

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 26 maggio 2015

Aoste, le 26 mai 2015

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE :
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Direttore responsabile : Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Directeur responsable : Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1637 a pag. 1642

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione —
Leggi e regolamenti 1643
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 1650
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 1652
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale... 1695
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 1724

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 1791
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1637 à la page 1642

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 1643
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 1650
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 1652
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 1695
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 1724

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1791
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

LEGGI E REGOLAMENTI

LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 8 maggio 2015, n. 11.

Loi régionale n° 11 du 8 mai 2015,

Modificazione alla legge regionale 19 dicembre 2014, n. 13 (Legge finanziaria per gli anni 2015/2017).

portant modification de la loi régionale n° 13 du 19 décembre 2014 (Loi de finances 2015/2017).

pag. 1643

page 1643

Legge regionale 25 maggio 2015, n. 12.

Loi régionale n° 12 du 25 mai 2015,

Nuove disposizioni in materia di gestione e di funzionamento del Museo regionale di scienze naturali. Abrogazione della legge regionale 20 maggio 1985, n. 32 (Istituzione del Museo regionale di Scienze Naturali).

portant nouvelles dispositions en matière de gestion et de fonctionnement du Musée régional de sciences naturelles et abrogation de la loi régionale n° 32 du 20 mai 1985 (Institution du Musée régional de Sciences naturelles).

pag. 1644

page 1644

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 20 marzo 2015, n. 78.

Arrêté n° 78 du 20 mars 2015,

Subconcessione, al signor Paolo CHANOUX, di HÔNE, di derivazione d'acqua dal torrent du Bois, in località Ourty del comune di CHAMPORCHER, ad uso idroelettrico.

accordant à M. Paolo CHANOUX de HÔNE l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Bois, à Ourty, dans la commune de CHAMPORCHER, à des fins de production électrique.

pag. 1650

page 1650

Decreto 10 aprile 2015, n. 103.

Arrêté n° 103 du 10 avril 2015,

Subconcessione, alla signora Claudia Antonella VALLOMY, di PERLOZ, di derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata in località Mont Meillant del comune di PERLOZ, ad uso idroelettrico.

accordant à Mme Claudia Antonella VALLOMY de PERLOZ l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source de Mont-Meillant, dans la commune de PERLOZ, à des fins de production électrique.

pag. 1651

page 1651

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 17 aprile 2015, n. 1412.

Preso d'atto del trasferimento all'Impresa "Petit Hotel s.n.c." di COGNE, concessionaria dell'autorizzazione unica di cui al provvedimento dirigenziale 1458/2014 per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico nel Comune medesimo, della titolarità della subconcessione di derivazione d'acqua già assentita al sig. Innocenzo CAVAGNET, così come disposto con decreto del Presidente della Regione 9/2015. pag. 1652

Provvedimento dirigenziale 4 maggio 2015, n. 1646.

Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26, all'Impresa "Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A." di LA THUILE per la realizzazione delle opere necessarie all'utilizzo a scopo idroelettrico dell'impianto per l'innevamento programmato in loc. Gran Testa nel Comune di LA THUILE. pag. 1653

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 20 maggio 2015, n. 1859.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva valevole per l'anno 2015, dei medici di medicina generale ai sensi degli articoli 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni. pag. 1656

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 29 aprile 2015, n. 1577.

Autorizzazione alla Società Deval S.p.A., ai sensi della l.r. 8/2011, di un impianto elettrico interrato a 15 kV per l'allacciamento della nuova cabina denominata "San Giorgio" sita in località Fire del comune di HÔNE. Linea 708. pag. 1693

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 1412 du 17 avril 2015,

portant prise d'acte du transfert à *Petit Hôtel snc* de COGNE, titulaire de l'autorisation unique accordée par l'acte du dirigeant n° 1458/2014 en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique dans la commune de COGNE, de l'autorisation de dériver des eaux, par sous-concession, accordée à M. Innocenzo CAVAGNET par l'arrêté du président de la Région n° 9 du 12 janvier 2015. page 1652

Acte du dirigeant n° 1646 du 4 mai 2015,

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1^{er} août 2012 à *Funivie Piccolo San Bernardo SpA* de LA THUILE, en vue de la réalisation des travaux nécessaires pour l'utilisation de l'installation d'enneigement artificiel de Grand-Tête, dans la commune de LA THUILE, à des fins de production électrique. page 1653

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 1859 du 20 mai 2015,

portant approbation du classement régional définitif 2015 des médecins généralistes, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins du 23 mars 2005 modifié et complété. page 1656

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 1577 du 29 avril 2015,

autorisant *DEVAL SpA*, au sens de la LR n° 8/2011, à construire et à exploiter la ligne électrique souterraine de 15 kV n° 708 en vue du raccordement du nouveau poste «San Giorgio», situé à Fire, dans la commune de HÔNE. page 1693

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 aprile 2015, n. 505.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa 2015. pag. 1695

Deliberazione 10 aprile 2015, n. 507.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea. pag. 1698

Deliberazione 10 aprile 2015, n. 509.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1700

Deliberazione 18 aprile 2015, n. 543.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017. pag. 1702

Deliberazione 18 aprile 2015, n. 545.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015, per l'applicazione della l.r. 30 marzo 2015, n. 5 recante "Modificazioni alla legge regionale 20 dicembre 2010, n. 44 (Costituzione di una società per azioni per la gestione di servizi alla pubblica Amministrazione regionale)". pag. 1707

Deliberazione 18 aprile 2015, n. 561.

Recepimento della proroga dal 1° gennaio 2015 al 31 dicembre 2020 del "Protocollo di intesa del 10 maggio 2012 tra il Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali, Ministero della Salute, Regioni e Province autonome e AGEA", ratificata dalla Conferenza Stato-Regioni nella seduta del 27 novembre 2014 e approvazione dello schema di convenzione operativa fra la Regione autonoma Valle d'Aosta e AGEA per la trasmissione dei

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 505 du 10 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que le budget de caisse 2015 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène. page 1695

Délibération n° 507 du 10 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne. page 1698

Délibération n° 509 du 10 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif. page 1700

Délibération n° 543 du 18 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène. page 1702

Délibération n° 545 du 18 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 5 du 30 mars 2015 portant modification de la loi régionale n° 44 du 20 décembre 2010 (Constitution d'une société par actions pour la gestion des services au profit de l'Administration publique régionale). page 1707

Délibération n° 561 du 18 avril 2015,

portant prise d'acte de la prorogation, du 1^{er} janvier 2015 au 31 décembre 2020, du protocole d'entente entre le Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières, le Ministère de la santé, les Régions et les Provinces autonomes et l'Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA) ratifié par la Conférence État-Régions lors de sa séance du 27 novembre 2014 et approbation du schéma de convention opérationnelle entre la Région au-

controlli di condizionalità delle aziende agricole.

pag. 1709

Deliberazione 24 aprile 2015, n. 575.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017.

pag. 1709

Deliberazione 24 aprile 2015, n. 577.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione della regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo.

pag. 1713

Deliberazione 24 aprile 2015, n. 587.

Autorizzazione, alla Società Cooperativa Sociale Onlus "La Coccinelle", di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo-nido per 18 posti, sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013.

pag. 1715

Deliberazione 24 aprile 2015, n. 596.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2015/2017, per l'applicazione della l.r. 20 gennaio 2015, n. 3 Recante "Interventi e iniziative regionali per l'accesso al credito sociale e per il contrasto alla povertà e all'esclusione sociale. Abrogazione della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 (Interventi regionali per l'accesso al credito sociale)".

pag. 1717

Deliberazione 30 aprile 2015, n. 599.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017.

pag. 1720

Deliberazione 30 aprile 2015, n. 616.

Autorizzazione alla Comunità Montana Monte Cervino all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a struttura protetta per anziani, per 19 posti, sita nel comune di VALTOURNENCHE, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 525 in data 26 febbraio 2010.

pag. 1722

tonome Vallée d'Aoste et AGEA pour la transmission des résultats des contrôles de conditionnalité effectués sur les exploitations agricoles.

page 1709

Délibération n° 575 du 24 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 1709

Délibération n° 577 du 24 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

page 1713

Délibération n° 587 du 24 avril 2015,

autorisant la société coopérative sociale *ONLUS La Coccinelle* d'AOSTE à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche pour dix-huit enfants sur le territoire de la Commune d'AOSTE, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013.

page 1715

Délibération n° 596 du 24 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 20 janvier 2015 portant mesures et initiatives régionales pour l'accès au crédit social et pour la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009 (Mesures régionales pour l'accès au crédit social).

page 1717

Délibération n° 599 du 30 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que le budget de caisse 2015 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 1720

Délibération n° 616 du 30 avril 2015,

autorisant la Communauté de montagne Mont-Cervin à exercer une activité d'assistance dans la structure protégée pouvant héberger 19 personnes âgées à VALTOURNENCHE, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013, et retrait de la délibération du Gouvernement régional n° 525 du 26 février 2010.

page 1722

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ÉMARÈSE. Decreto 5 maggio 2015, n. 2.

Declassificazione e sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Frazione Erésaz nel comune di ÉMARÈSE. pag. 1724

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Statuto comunale. (Allegato alla deliberazione del Consiglio Comunale n. 12 del 25 marzo 2015). pag. 1725

Comune di VALGRISENCHE.

Statuto. Approvato con deliberazione 2 agosto 2001, n. 13. Modificato con deliberazione 24 ottobre 2002, n. 17, 9 febbraio 2004, n. 4 e 4 marzo 2015, n. 6. pag. 1757

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza attiva" per l'assegnazione di due borse di studio non rinnovabili a favore di due studenti frequentanti la classe quarta o la classe quinta di una scuola secondaria di secondo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio - Anno scolastico 2014/2015. pag. 1791

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza" per l'assegnazione di due borse di studio non rinnovabili a favore di due studenti frequentanti la classe seconda o la classe terza di una scuola secondaria di primo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio - Anno scolastico 2014/2015. pag. 1792

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza" per l'assegnazione di una borsa di studio non rinnovabile a favore di uno studente frequentante la classe seconda di una scuola secondaria di secondo grado intitolata alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio - Anno scolastico 2014/2015. pag. 1793

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune D'ÉMARÈSE. Arrêté n° 2 du 5 mai 2015,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé à Érésaz, dans la commune d'ÉMARÈSE. page 1724

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER

Statuts communaux. (Annexe de la délibération du Conseil communal n° 12 du 25 mars 2015). page 1725

Commune de VALGRISENCHE.

Statuts. (Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 13 du 2 août 2001 et modifiés par les délibérations du Conseil communal n° 17 du 24 octobre 2002, n° 4 du 9 février 2004 et n° 6 du 4 mars 2015). page 1757

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio sur le thème de la concrétisation du principe de la citoyenneté à des élèves de quatrième ou de cinquième des écoles secondaires du deuxième degré - Année scolaire 2014/2015. page 1791

Région autonome Vallée d'Aoste

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio sur le thème de la concrétisation du principe de la citoyenneté à des élèves de deuxième ou de troisième des écoles secondaires du premier degré - Année scolaire 2014/2015. page 1792

Région autonome Vallée d'Aoste

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio sur le thème de la concrétisation du principe de la citoyenneté à un élève de deuxième d'une école secondaire du deuxième degré - Année scolaire 2014/2015. page 1793

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso per l'assegnazione, per l'anno scolastico 2015/2016, di due borse di studio non rinnovabili a favore di studenti bisognosi e meritevoli frequentanti, nell'anno scolastico 2014/2015, la classe terza o la classe quarta di scuola secondaria di secondo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio.

pag. 1794

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza" per l'assegnazione di tre borse di studio rinnovabili a favore di tre studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di primo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio - Anno scolastico 2014/2015.

pag. 1795

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza" per l'assegnazione di tre borse di studio rinnovabili a favore di tre studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di secondo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio - Anno scolastico 2014/2015.

pag. 1796

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza attiva" per l'assegnazione di tre borse di studio rinnovabili a favore di tre studenti frequentanti la classe terza di una scuola secondaria di secondo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio - Anno scolastico 2014/2015.

pag. 1798

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio à des élèves démunis et méritants qui, au cours de l'année scolaire 2014/2015, ont fréquenté la classe de troisième ou de quatrième des écoles secondaires du deuxième degré – Année scolaire 2015/2016.

page 1794

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio sur le thème de la concrétisation du principe de la citoyenneté à des élèves de première des écoles secondaires du premier degré - Année scolaire 2014/2015.

page 1795

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio sur le thème de la concrétisation du principe de la citoyenneté à des élèves de première des écoles secondaires du deuxième degré – Année scolaire 2014/2015.

page 1796

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio sur le thème de la concrétisation du principe de la citoyenneté à des élèves de troisième des écoles secondaires du deuxième degré – Année scolaire 2014/2015.

page 1798

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 8 maggio 2015, n. 11.

Modificazione alla legge regionale 19 dicembre 2014, n. 13 (Legge finanziaria per gli anni 2015/2017).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazione all'articolo 9)

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 9 della legge regionale 19 dicembre 2014, n. 13 (Legge finanziaria per gli anni 2015/2017), è aggiunto il seguente:

“5bis. Il divieto di conferimento di cui all'articolo 5, comma 9, del decreto-legge 95/2012, convertito dalla legge 135/2012, si applica anche alle cariche in organi di governo di enti o società partecipati, direttamente o indirettamente, dalla Regione.”.

Art. 2

(Disposizione transitoria)

1. La disposizione di cui all'articolo 9, comma 5bis, della l.r. 13/2014, come introdotto dall'articolo 1, si applica alle cariche conferite successivamente alla data di entrata in vigore della presente legge.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 11 du 8 mai 2015,

portant modification de la loi régionale n° 13 du 19 décembre 2014 (Loi de finances 2015/2017).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 9)

1. Après le cinquième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 13 du 19 décembre 2014 (Loi de finances 2015/2017), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«5 bis. Les dispositions relatives à l'interdiction d'attribution de mandats prévues par le neuvième alinéa de l'art. 5 du décret-loi n° 95/2012, converti en la loi n° 135/2012, s'appliquent également aux fonctions exercées au sein des organes de gouvernement des établissements ou des sociétés dans lesquelles la Région détient, directement ou indirectement, des parts de capital.».

Art. 2

(Disposition transitoire)

1. Les dispositions visées au cinquième alinéa bis de l'art. 9 de la LR n° 13/2014, tel qu'il a été inséré par l'art. 1er, s'appliquent aux fonctions attribuées après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 3
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 8 maggio 2015.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 57;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 500 del 3 aprile 2015);
- Presentato al Consiglio regionale in data 7 aprile 2015;
- Assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 8 aprile 2015;
- Acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 20 aprile 2015, e relazione del Consigliere FARCOZ;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 7 maggio 2015 con deliberazione n. 1219/XIV;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 8 maggio 2015.

Legge regionale 25 maggio 2015, n. 12.

Nuove disposizioni in materia di gestione e di funzionamento del Museo regionale di scienze naturali. Abrogazione della legge regionale 20 maggio 1985, n. 32 (Istituzione del Museo regionale di Scienze Naturali).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Art. 3
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 mai 2015.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n° 57;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 500 du 3 avril 2015);
- présenté au Conseil régional en date du 7 avril 2015;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 8 avril 2015;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 20 avril 2015 et rapport du Conseiller FARCOZ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 7 mai 2015 délibération n° 1219/XIV;
- transmis au Président de la Région en date du 8 mai 2015.

Loi régionale n° 12 du 25 mai 2015,

portant nouvelles dispositions en matière de gestion et de fonctionnement du Musée régional de sciences naturelles et abrogation de la loi régionale n° 32 du 20 mai 1985 (Institution du Musée régional de Sciences naturelles).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Oggetto)

1. L'ente Museo regionale di scienze naturali, istituito con legge regionale 20 maggio 1985, n. 32 (Istituzione del Museo regionale di Scienze Naturali), è soppresso e i relativi organi decadono a decorrere dal 1° luglio 2015.
2. Dalla data di cui al comma 1, le funzioni di competenza dell'ente Museo regionale di scienze naturali sono esercitate dalla Regione mediante la struttura regionale competente in materia di aree protette. La Regione subentra, inoltre, nei rapporti giuridici attivi e passivi e nei relativi diritti e obblighi dell'ente.
3. Dalla data di cui al comma 1, i locali adibiti all'esposizione museale presso il castello di SAINT-PIERRE e i locali adibiti alla conservazione delle collezioni e all'attività di ricerca presso il centro di ricerca scientifico-naturalistico del Marais di LA SALLE assumono la denominazione di "Museo regionale di Scienze naturali Efisio Noussan".

Art. 2
(Trasferimento di funzioni)

1. Per lo svolgimento delle funzioni connesse alla soppressione dell'ente Museo regionale di scienze naturali, il direttore in carica alla data di entrata in vigore della presente legge provvede:
 - a) all'inventario dei beni mobili e immobili dell'ente che, dal momento della soppressione, sono trasferiti alla Regione, fatta eccezione per le collezioni e i materiali ceduti all'ente in comodato, qualora gli aventi causa intendano rientrarne in possesso;
 - b) alla ricognizione dei rapporti giuridici attivi e passivi e dei procedimenti pendenti;
 - c) alla formazione del conto consuntivo e del piano di liquidazione;
 - d) allo svolgimento di ogni altra attività necessaria per l'adempimento dei compiti connessi alla soppressione.
2. Entro il 15 giugno 2015, il direttore dell'ente Museo regionale di scienze naturali trasmette alla struttura regionale competente in materia di aree protette gli atti di cui al comma 1, lettere a), b) e c), per la successiva approvazione da parte della Giunta regionale.

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Objet)

1. L'organisme gestionnaire du Musée régional de Sciences naturelles, institué par la loi régionale n° 32 du 20 mai 1985 (Institution du Musée régional de Sciences naturelles), est supprimé et le mandat de ses organes cesse à compter du 1^{er} juillet 2015.
2. À compter de la date visée au premier alinéa, les fonctions du ressort de l'organisme gestionnaire du Musée régional de Sciences naturelles sont exercées par la structure de la Région compétente en matière d'espaces protégés. Par ailleurs, la Région succède audit organisme dans tous les rapports juridiques actifs et passifs de ce dernier, ainsi que dans les droits et obligations qui incombent à celui-ci.
3. À compter de la date visée au premier alinéa, les locaux accueillant le musée auprès du château de SAINT-PIERRE et les locaux affectés à la conservation des collections et à l'activité de recherche du centre de recherche scientifique et naturelle du Marais de LA SALLE sont dénommés « Museo regionale di Scienze naturali Efisio Noussan ».

Art. 2
(Transfert de fonctions)

1. Aux fins de l'accomplissement des tâches découlant de la suppression de l'organisme gestionnaire du Musée régional de Sciences naturelles, le directeur en fonctions à la date d'entrée en vigueur de la présente loi procède :
 - a) À inventorier les biens meubles et immeubles de l'organisme gestionnaire qui, à compter de la suppression de celui-ci, sont transférés à la Région, exception faite pour les collections et le matériel dont ledit organisme dispose en vertu d'un prêt à usage et réclamés par les ayants droit ;
 - b) À recenser les rapports juridiques actifs et passifs et les procédures en cours ;
 - c) À établir les comptes et le plan de liquidation ;
 - d) À réaliser toute autre activité nécessaire pour l'accomplissement des tâches liées à la suppression.
2. Le directeur de l'organisme gestionnaire du Musée régional de Sciences naturelles transmet à la structure régionale compétente en matière d'espaces protégés, au plus tard le 15 juin 2015, les actes visés aux lettres a), b) et c) du premier alinéa, aux fins de l'approbation de la part du Gouvernement régional.

Art. 3
(Comitato scientifico)

1. Con riferimento alle funzioni di cui all'articolo 1, comma 2, presso la struttura regionale competente in materia di aree protette è istituito un comitato scientifico, al fine di:
 - a) fornire indirizzi in merito all'attività scientifica e alla conservazione delle collezioni e dei materiali trasferiti;
 - b) promuovere la collaborazione con istituti scientifici o universitari aventi finalità analoghe.
2. Il comitato scientifico è composto:
 - a) dal direttore del Parco naturale Mont Avic, o suo delegato;
 - b) da tre membri segnalati dalla Société de la Flore Valdôtaine tra esperti nei campi geologico, botanico e zoologico, o loro delegati;
 - c) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di aree protette, o suo delegato.
3. Il comitato scientifico può essere integrato da un massimo di due membri, segnalati dal comitato stesso, in rappresentanza di enti pubblici o fondazioni presenti sul territorio regionale e aventi finalità di tutela dell'ambiente naturale e di ricerca scientifica.
4. I membri del comitato scientifico sono nominati dalla Giunta regionale e durano in carica cinque anni. Ai predetti membri, con esclusione del personale dipendente da enti pubblici o fondazioni, è corrisposto, per ogni riunione, un gettone di presenza determinato con la deliberazione di nomina.

Art. 4
(Personale)

1. All'assegnazione delle risorse organiche necessarie allo svolgimento delle funzioni dell'ente Museo regionale di scienze naturali trasferite alla Regione ai sensi dell'articolo 1, comma 2, si provvede con gli atti organizzativi di competenza della Giunta regionale, ai sensi dell'articolo 3, comma 3, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale).

Art. 5
(Rinvio)

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione da adottare

Art. 3
(Comité scientifique)

1. Pour l'exercice des fonctions visées au deuxième alinéa de l'art. 1^{er}, un comité scientifique est institué auprès de la structure régionale compétente en matière d'espaces protégés, qui est chargé :
 - a) De formuler des directives au sujet de l'activité scientifique et de la conservation des collections et du matériel transféré;
 - b) De promouvoir la collaboration avec les instituts scientifiques ou universitaires ayant les mêmes finalités.
2. Le comité scientifique est composé des membres suivants :
 - a) Le directeur du Parc naturel du Mont-Avic, ou son délégué;
 - b) Trois experts dans les domaines de la géologie, de la botanique et de la zoologie indiqués par la Société de la Flore Valdôtaine, ou leurs délégués;
 - c) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'espaces protégés, ou son délégué.
3. Le comité scientifique peut être complété par deux membres au maximum, signalés par ledit comité, représentant les établissements publics ou les fondations présents sur le territoire régional et ayant des finalités de protection du milieu naturel et de recherche scientifique.
4. Les membres du comité scientifique sont nommés par le Gouvernement régional pour cinq ans. Lesdits membres, exception faite pour les fonctionnaires publics ou les salariés des fondations, perçoivent, pour chaque séance, un jeton de présence dont le montant est fixé par la délibération de nomination y afférente.

Art. 4
(Personnels)

1. L'affectation des personnels nécessaires pour le déroulement des fonctions de l'organisme gestionnaire du Musée régional de Sciences naturelles transférées à la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} est décidée par les actes d'organisation du ressort du Gouvernement régional, aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel).

Art. 5
(Renvoi)

1. Dans les trente jours qui suivent la date d'entrée en vi-

tarsi entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, definisce le eventuali ulteriori modalità per il trasferimento delle funzioni e delle dotazioni finanziarie e strumentali dell'ente Museo regionale di scienze naturali alla Regione.

Art. 6
(Disposizione transitoria)

1. Gli organi dell'ente Museo regionale di scienze naturali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge continuano a esercitare le loro funzioni fino alla data di cui all'articolo 1, comma 1, limitatamente all'adozione di atti di ordinaria amministrazione.

Art. 7
(Abrogazioni)

1. La l.r. 32/1985 è abrogata.
2. L'articolo 39 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005), è, inoltre, abrogato. Gli impegni contabili già assunti nei confronti dell'ente Museo regionale di scienze naturali sono mantenuti nei confronti dei terzi a copertura delle sole obbligazioni perfezionate.

Art. 8
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 69.000 per l'anno 2015, in euro 100.000 per l'anno 2016 e in euro 93.000 a decorrere dall'anno 2017.
2. Gli oneri di cui al comma 1 fanno carico allo stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 nelle unità previsionali di base 1.3.1.10 (Servizi e spese generali), 1.3.1.11 (Comitati e commissioni), 1.3.3.10 (Gestione del sistema informatico regionale), 1.3.4.10 (Gestione e manutenzione ordinaria del patrimonio immobiliare della regione), 1.7.1.13 (Altri interventi di carattere culturale) e 1.14.2.10 (Interventi per la tutela dei parchi e delle riserve naturali).
3. Al finanziamento degli oneri di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nell'unità previsionale di base 1.7.1.13, per euro 69.000 per il 2015, euro 100.000 per il 2016 ed euro 93.000 per il 2017.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

gueur de la présente loi, le Gouvernement régional définit par délibération toute autre modalité de transfert à la Région des fonctions, des dotations financières et des équipements de l'organisme gestionnaire du Musée régional de Sciences naturelles.

Art. 6
(Disposition transitoire)

1. Les organes de l'organisme gestionnaire du Musée régional de Sciences naturelles en fonctions à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continuent d'exercer leur mandat jusqu'à la date visée au premier alinéa de l'art. 1^{er}, limitativement à l'expédition des affaires courantes.

Art. 7
(Abrogations)

1. La LR n° 32/1985 est abrogée.
2. L'art. 39 de la loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002 (Loi de finances 2003/2005) est abrogé. Les engagements comptables déjà pris en faveur de l'organisme gestionnaire du Musée régional de Sciences naturelles sont uniquement maintenus pour la couverture des obligations contractées vis-à-vis des tiers.

Art. 8
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 69 000 euros au titre de 2015, à 100 000 euros au titre de 2016 et à 93 000 euros à compter de 2017.
2. La dépense visée au premier alinéa est inscrite à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2015/2017 de la Région, dans le cadre des unités prévisionnelles de base 1.3.1.10 (Services et dépenses générales), 1.3.1.11 (Comités et commissions), 1.3.3.10 (Dépenses de gestion du système régional d'information), 1.3.4.10 (Dépenses de gestion et d'entretien ordinaire du patrimoine immobilier de la Région), 1.7.1.13 (Actions diverses à caractère culturel) et 1.14.2.10 (Mesures de protection des réserves et des parcs naturels).
3. La dépense visée au premier alinéa est financée par les crédits inscrits dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.7.1.13, pour un montant de 69 000 euros au titre de 2015, de 100 000 euros au titre de 2016 et de 93 000 euros au titre de 2017.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assessore régional compétent en matière de budget et des finances, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 9
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 25 maggio 2015.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 54;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 350 del 13 marzo 2015);
- Presentato al Consiglio regionale in data 17 marzo 2015;
- Assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 18 marzo 2015;
- Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 18 marzo 2015;
- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 30 aprile 2015;
- Acquisito il parere della III Commissione consiliare permanente espresso in data 30 aprile 2015, su nuovo testo e relazione del Consigliere FOLLIEN;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 20 maggio 2015 con deliberazione n. 1245/XIV;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 22 maggio 2015;

Art. 9
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 mai 2015.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 54;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 350 du 13 mars 2015);
- présenté au Conseil régional en date du 17 mars 2015;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 18 mars 2015;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 18 mars 2015;
- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 30 avril 2015;
- examiné par la III^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 30 avril 2015, - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller FOLLIEN;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 20 mai 2015 délibération n. 1245/XIV;
- transmis au Président de la Région en date du 22 mai 2015;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
25 MAGGIO 2015, n. 12 .

Nota all'articolo 4:

⁽¹⁾ L'articolo 3, comma 3, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevede quanto segue:

“3. In materia di organizzazione, gli organi di direzione politico-amministrativa provvedono, in particolare:

- a) alla definizione delle competenze dei rami nei quali si articola l'ente o l'amministrazione;*
- b) all'istituzione, alla modificazione, alla soppressione e alla graduazione delle strutture organizzative dirigenziali, alla definizione delle relative competenze e all'individuazione dei requisiti oggettivi per ciascuna tipologia di incarico dirigenziale;*
- c) alla ripartizione delle risorse finanziarie e strumentali da assegnare a ciascuna struttura organizzativa dirigenziale, sulla base degli obiettivi e dei programmi individuati ai sensi del comma 1;*
- d) alla ripartizione delle risorse umane da assegnare a ciascuna struttura organizzativa dirigen-*

ziale, sulla base degli obiettivi e dei programmi individuati ai sensi del comma 1, e all'adozione del documento di programmazione triennale del fabbisogno del personale e ai suoi aggiornamenti annuali, su proposta dei dirigenti di primo livello, sentiti i dirigenti interessati o, in mancanza del primo livello dirigenziale, su proposta dei dirigenti competenti.”.

Nota all'articolo 7:

⁽²⁾ L'articolo 39 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 prevedeva quanto segue:

*“Art. 39
(Museo regionale di Scienze Naturali.
Modificazione alla
legge regionale 20 maggio 1985, n. 32)*

- 1. Dopo il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 20 maggio 1985, n. 32 (Istituzione del Museo regionale di Scienze Naturali), è aggiunto il seguente:*

“1bis. Alle spese di manutenzione straordinaria si provvede mediante apposito stanziamento del bilancio della Regione, autorizzato con legge finanziaria, previo impegno al mantenimento della destinazione d'uso per un periodo non inferiore a trent'anni da parte del Comune di Saint-Pierre, proprietario dell'immobile.”.

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 20 marzo 2015, n. 78.

Subconcessione, al signor Paolo CHANOUX, di HÔNE, di derivazione d'acqua dal torrent du Bois, in località Ourty del comune di CHAMPORCHER, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso, al signor Paolo CHANOUX, residente ad HÔNE, di derivare dal torrent du Bois, in località Ourty del comune di CHAMPORCHER, moduli massimi e medi 0,30 (litri al minuto secondo trenta) per la produzione, sul salto di m 100, della potenza nominale media annua di kW 29,41, da utilizzarsi per autoconsumo a servizio dei fabbricati ubicati in località Raverette del medesimo comune.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del decreto di subconcessione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 3124/DDS in data 11 marzo 2015 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 561,73 (cinquecentosessantuno/73), in ragione di euro 19,10 per kW, sulla potenza nominale media annua di kW 29,41, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1786 in data 12 dicembre 2014.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 marzo 2015.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 78 du 20 mars 2015,

accordant à M. Paolo CHANOUX de HÔNE l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Bois, à Ourty, dans la commune de CHAMPORCHER, à des fins de production électrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, M. Paolo CHANOUX de HÔNE est autorisé, par sous-concession, à dériver du Bois, à Ourty, dans la commune de CHAMPORCHER, 0,30 module d'eau au maximum et en moyenne (trente litres par seconde), pour la production, sur une chute de 100 m, d'une puissance nominale moyenne de 29,41 kW par an, à des fins d'utilisation personnelle, dans le cadre des bâtiments situés à Raverette de CHAMPORCHER.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 3124/DDS du 11 mars 2015 et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 561,73 euros (cinq cent soixante et un euros et soixante-treize centimes), soit 19,10 euros par kW, la puissance nominale moyenne étant de 29,41 kW par an, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1786 du 12 décembre 2014.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 mars 2015.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 10 aprile 2015, n. 103.

Subconcessione, alla signora Claudia Antonella VALLOMY, di PERLOZ, di derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata in località Mont Meillant del comune di PERLOZ, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso, alla signora Claudia Antonella VALLOMY, residente a PERLOZ, di derivare dalla sorgente ubicata in località Mont Meillant del comune di PERLOZ, nel periodo dal 1° giugno al 15 ottobre di ogni anno, moduli massimi 0,11 (litri al minuto secondo undici), medi 0,082 (litri al minuto secondo otto virgola due) e medi annui, rapportati al periodo di derivazione 0,031 (litri al minuto secondo tre virgola uno) per la produzione, sul salto di m 88, della potenza nominale media annua di kW 2,67.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del decreto di subconcessione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 3696/DDS in data 25 marzo 2015 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 52,28 (cinquantadue/28), corrispondente al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1786 in data 12 dicembre 2014.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 aprile 2015.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 103 du 10 avril 2015,

accordant à Mme Claudia Antonella VALLOMY de PERLOZ l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source de Mont-Meillant, dans la commune de PERLOZ, à des fins de production électrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, Mme Claudia Antonella VALLOMY de PERLOZ est autorisée, par sous-concession, à dériver de la source de Mont-Meillant, dans la commune de PERLOZ, du 1^{er} juin au 15 octobre de chaque année, 0,11 module d'eau au maximum (onze litres par seconde), 0,082 module d'eau en moyenne (huit litres et deux décilitres par seconde) et, compte tenu de la période de dérivation, 0,031 module d'eau en moyenne par an (trois litres et 1 décilitre par seconde), pour la production, sur une chute de 88 m, d'une puissance nominale moyenne de 2,67 kW par an.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 3696/DDS du 25 mars 2015 et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 52,28 euros (cinquante-deux euros et vingt-huit centimes), soit le montant minimal fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1786 du 12 décembre 2014.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 avril 2015.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 17 aprile 2015, n. 1412.

Preso d'atto del trasferimento all'Impresa "Petit Hotel s.n.c." di COGNE, concessionaria dell'autorizzazione unica di cui al provvedimento dirigenziale 1458/2014 per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico nel Comune medesimo, della titolarità della subconcessione di derivazione d'acqua già assentita al sig. Innocenzo CAVAGNET, così come disposto con decreto del Presidente della Regione 9/2015.

Omissis

**IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
ORGANIZZATIVA RISPARMIO ENERGETICO
E SVILUPPO FONTI RINNOVABILI**

Omissis

decide

1. di prendere atto:
 - del trasferimento alla Società "Petit Hotel S.n.c.", con sede in COGNE, della titolarità della subconcessione di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dal tropopieno della vasca di carico del Consorzio di miglioramento fondiario "Pré de Saint-Ours" nel Comune di COGNE, già assentita al signor Innocenzo CAVAGNET, così come disposto con decreto del Presidente della Regione n. 9 in data 12 gennaio 2015;
 - dell'immutata titolarità dell'autorizzazione unica rilasciata alla Società "Petit Hotel S.n.c." con provvedimento dirigenziale 1458/2014, ai sensi dell'art. 41 della l.r. 26/2012, per la costruzione e l'esercizio dell'impianto idroelettrico interessato, con sfruttamento della derivazione sopra richiamata;
2. di stabilire che il presente provvedimento è trasmesso alla Società "Petit Hotel S.n.c." ed al Sig. Innocenzo CAVAGNET, al Comune di COGNE, alle strutture regionali interessate e alla stazione forestale competente per territorio;
3. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
4. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 1412 du 17 avril 2015,

portant prise d'acte du transfert à *Petit Hôtel snc* de COGNE, titulaire de l'autorisation unique accordée par l'acte du dirigeant n° 1458/2014 en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique dans la commune de COGNE, de l'autorisation de dériver des eaux, par sous-concession, accordée à M. Innocenzo CAVAGNET par l'arrêté du président de la Région n° 9 du 12 janvier 2015.

Omissis

**LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
«ÉCONOMIES D'ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT
DES SOURCES RENOUVELABLES»**

Omissis

décide

1. Il est pris acte:
 - du transfert à *Petit Hôtel snc* de COGNE de l'autorisation de dériver des eaux, par sous-concession, du déversoir de la chambre de mise en charge du Consortium d'amélioration foncière *Pré de Saint-Ours*, dans la commune de COGNE, accordée à M. Innocenzo CAVAGNET par l'arrêté du président de la Région n° 9 du 12 janvier 2015 à des fins de production électrique;
 - du fait que *Petit Hôtel snc* de COGNE demeure titulaire de l'autorisation unique délivrée par l'acte du dirigeant n° 1458 du 23 avril 2014, aux termes de l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1^{er} août 2012, en vue de la construction et de l'exploitation de l'installation hydroélectrique en cause, comportant l'exploitation de la dérivation susmentionnée;
2. Le présent acte est transmis à *Petit Hôtel snc*, à M. Innocenzo CAVAGNET, à la Commune de COGNE, aux structures régionales concernées et aux postes forestiers territorialement compétents;
3. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région;
4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la

sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
Jean Claude PESSION

Il Dirigente
Mario SORSOLONI

Provvedimento dirigenziale 4 maggio 2015, n. 1646.

Concessione dell'autorizzazione unica di cui all'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26, all'Impresa "Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A." di LA THUILE per la realizzazione delle opere necessarie all'utilizzo a scopo idroelettrico dell'impianto per l'innevamento programmato in loc. Gran Testa nel Comune di LA THUILE.

Omissis

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
ORGANIZZATIVA RISPARMIO ENERGETICO
E SVILUPPO FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di concedere all'Impresa "Funivie Piccolo San Bernardo S.p.a." di LA THUILE, Partita I.V.A. 00076340074, l'autorizzazione unica di cui all'articolo 41 della l.r. 26/2012, per la realizzazione delle opere necessarie all'utilizzo a scopo idroelettrico dell'impianto per l'innevamento programmato in loc. Gran Testa nel Comune di LA THUILE, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione del 10 aprile 2015;
2. di dare atto che l'impianto di cui al punto 1. utilizzerà due gruppi di generazione costituiti ognuno da una turbina di tipo Pelton ad asse orizzontale, con potenza all'asse pari a 400 kW, accoppiata ad un alternatore con potenza nominale di 500 kVA;
3. di stabilire che:
 - a. le opere devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
 - b. devono essere rispettate le prescrizioni formulate nel decreto del Presidente della Regione n. 75 in data 16 marzo 2015, relativo alla subconcessione di derivazione delle acque;
 - c. devono essere rispettate le prescrizioni formulate nel corso del procedimento e che pertanto:
 - le nuove aperture del locale centralina (in particolare modo il portone sezionale) devono essere

Région.

Le rédacteur,
Jean-Claude PESSION

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

Acte du dirigeant n° 1646 du 4 mai 2015,

portant délivrance de l'autorisation unique visée à l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1^{er} août 2012 à Funivie Piccolo San Bernardo SpA de LA THUILE, en vue de la réalisation des travaux nécessaires pour l'utilisation de l'installation d'enneigement artificiel de Grand-Tête, dans la commune de LA THUILE, à des fins de production électrique.

Omissis

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
«ÉCONOMIES D'ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT
DES SOURCES RENOUVELABLES»

Omissis

décide

1. L'autorisation unique visée à l'art. 41 de loi régionale n° 26 du 1^{er} août 2012 est délivrée à *Funivie Piccolo San Bernardo SpA* de LA THUILE (numéro d'immatriculation IVA 00076340074) en vue de la réalisation des travaux nécessaires pour l'utilisation de l'installation d'enneigement artificiel de Grand-Tête, dans la commune de LA THUILE, à des fins de production électrique, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 10 avril 2015;
2. L'installation visée au point 1 utilisera deux groupes de génération comprenant chacun une turbine Pelton à axe horizontal, d'une puissance de 400 kW, avec un alternateur d'une puissance nominale de 500 kVA;
3. Il est établi ce qui suit:
 - a. Les travaux doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services;
 - b. Les prescriptions fixées par l'arrêté du président de la Région n° 75 du 16 mars 2015 (autorisation, par sous-concession, de dérivation d'eau) doivent être respectées;
 - c. Les prescriptions formulées au cours de la procédure doivent également être respectées, à savoir:
 - les nouvelles ouvertures de la centrale, et notamment la porte sectionnelle, doivent être dimen-

dimensionate per resistere ad una pressione a depressione di 0,5 t/m²;

- devono essere adottati tutti gli accorgimenti necessari al contenimento delle emissioni diffuse di polveri;

- d. l'autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa autorizzata assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla realizzazione delle opere, sollevando l'Amministrazione regionale e il Comune di LA THUILE da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
- e. l'autorizzazione ha durata triennale relativamente alla realizzazione delle opere e ha la durata fino al 21 agosto 2041, e cioè fino alla scadenza della sub-concessione di derivazione delle acque, relativamente all'esercizio dell'impianto; laddove la stessa dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare entro la scadenza prevista dalla normativa di settore; l'Impresa autorizzata dovrà inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;
- f. qualora l'Impresa autorizzata intendesse apportare modifiche all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi dell'art. 5, comma 3, del d.lgs. 28/2011;
- g. ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, l'Impresa autorizzata è tenuta a presentare apposita domanda alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;
- h. è fatto obbligo all'Impresa autorizzata di comunicare al Comune di LA THUILE, alla stazione forestale competente per territorio e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- i. all'atto di avvio dei lavori l'Impresa autorizzata dovrà provvedere al versamento di una cauzione a garanzia dell'esecuzione delle opere di reinserimento

sionnées de manière à supporter une pression/dépression de 0,5 t/m²;

- toutes les mesures nécessaires afin de limiter les émissions diffuses de poussières doivent être adoptées;

- d. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables; l'entreprise autorisée assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la réalisation des ouvrages, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune de LA THUILE de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;
- e. La présente autorisation a une durée de trois ans pour ce qui est de la construction de l'installation et jusqu'au 21 août 2041, soit jusqu'à l'expiration de l'autorisation de dérivation des eaux, pour ce qui est de l'exploitation de celle-ci; au cas où sa durée dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, le titulaire doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. La société autorisée est tenue, par ailleurs, de transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;
- f. Au cas où la société autorisée souhaiterait apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, elle est tenue de présenter une demande ad hoc au sens du troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 28 du 3 mars 2011;
- g. Aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation, la société autorisée est tenue de présenter une demande à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», et ce, six mois au moins avant la date d'expiration de l'autorisation en cause;
- h. La société autorisée est tenue de communiquer les dates de début et d'achèvement des travaux à la Commune de LA THUILE et au poste forestier territorialement compétent ainsi que, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;
- i. Lors de l'ouverture du chantier, la société autorisée se doit de constituer un cautionnement à titre de garantie de l'exécution des travaux de réinsertion et de récu-

o recupero ambientale, a favore del Comune di LA THUILE, mediante fideiussione bancaria o assicurativa, definita sulla base del piano di dismissione, e pertanto di valore pari a 13.495,50 euro, rivalutata sulla base del tasso di inflazione programmata ogni 5 anni;

- j. al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, l'Impresa autorizzata dovrà consentire al personale della Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili (o dalla stessa autorizzato) e del Comune di LA THUILE il libero accesso all'impianto;
 - k. l'Impresa autorizzata invierà alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, entro il mese di febbraio di ciascun anno, i dati riferiti all'anno precedente, per quanto attiene al funzionamento dell'impianto ed al quantitativo di energia prodotta;
 - l. alla dismissione dell'impianto è fatto obbligo all'Impresa autorizzata di realizzare le opere di recupero ambientale previste nel Piano di dismissione delle opere (Elaborato R04) allegato al progetto e quelle che saranno eventualmente stabilite dal Comune di LA THUILE;
 - m. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, al Comune di LA THUILE, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
4. di dare atto che:
- a. per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'Impresa autorizzata trasmetterà al Comune di LA THUILE la documentazione e le comunicazioni prescritte;
 - b. le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
 - c. le trasgressioni delle norme ai sensi delle quali l'impianto è autorizzato sono punite con le sanzioni amministrative e penali, previste da ciascuna legge di riferimento; la trasgressione anche di una sola delle leggi secondo le quali è possibile approvare

pération environnementale, en faveur de la Commune de LA THUILE, sous la forme d'une caution choisie parmi les banques ou les assurances; le montant de ladite garantie, se chiffrant à 13 495,50 euros, est établi sur la base du plan de désaffectation et actualisé tous les cinq ans compte tenu du taux d'inflation programmée;

- j. Aux fins de la collecte des données, de l'analyse des prestations et du suivi de l'installation, la société autorisée doit permettre aux personnels de la Commune de LA THUILE et de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», ou aux personnes autorisées par cette dernière, d'accéder librement à l'installation;
 - k. Avant la fin du mois de février de chaque année, la société autorisée doit transmettre à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» les données relatives au fonctionnement de l'installation et à la quantité d'énergie produite au cours de l'année précédente;
 - l. Une fois l'installation désaffectée, la société autorisée doit réaliser les travaux de récupération environnementale prévus par le document intitulé *Piano di dismissione delle opere* (pièce R04) annexé au projet ainsi que ceux qui seront établis par la Commune de LA THUILE;
 - m. Le présent acte est transmis à la société autorisée, à la Commune de LA THUILE, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007;
4. Il est pris acte de ce qui suit :
- a. Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, la société autorisée doit transmettre la documentation et les communications requises à la Commune de LA THUILE;
 - b. Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct des installations sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, qui les effectuent dans le cadre de leurs compétences respectives;
 - c. Toute violation des dispositions au sens desquelles la réalisation de l'installation est autorisée entraîne les sanctions administratives et pénales prévues par les lois de référence : la violation, ne serait-ce que de l'une desdites lois, vaut violation de l'autorisation ac-

l'autorizzazione si configura a tutti gli effetti come trasgressione all'autorizzazione stessa; fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui sopra, l'Impresa autorizzata dovrà chiedere all'autorità competente, secondo il bisogno e in relazione al tipo di infrazione, di modificare, integrare o rinnovare l'autorizzazione rilasciata;

5. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
6. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
Jean Claude PESSION

Il Dirigente
Mario SORSOLONI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 20 maggio 2015, n. 1859.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva valevole per l'anno 2015, dei medici di medicina generale ai sensi degli articoli 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni.

IL COORDINATORE DEL DIPARTIMENTO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI
IN VACANZA DEL POSTO
DI DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
SANITÀ REGIONALE

Omissis

decide

1. di approvare, in via definitiva, la graduatoria unica regionale per la medicina generale, valevole per l'anno 2015, quale risulta dagli allegati elenchi, parte integrante e sostanziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria medicina generale anno 2015 – medici in ordine alfabetico; allegato B: graduatoria medicina generale anno 2015 – medici per punteggio decrescente);
2. di approvare, inoltre, un estratto della graduatoria di cui al punto 1. del deliberato, parte integrante e sostanziale del presente provvedimento, che comprende i medici in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale di cui al Decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 256 e al Decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368 (allegato C: estratto – elenco medici in ordine alfabetico; allegato D:

cordée. Sans préjudice de l'application des sanctions susmentionnées, la société autorisée doit demander à l'autorité compétente, selon le cas et en fonction du type d'infraction, la modification ou le renouvellement de l'autorisation accordée;

5. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région;
6. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Jean-Claude PESSION

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 1859 du 20 mai 2015,

portant approbation du classement régional définitif 2015 des médecins généralistes, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins du 23 mars 2005 modifié et complété.

LE COORDINATEUR DU DÉPARTEMENT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES,
EN L'ABSENCE
DU DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
«SANTÉ RÉGIONALE»

Omissis

décide

1. le classement régional unique définitif 2015 des médecins généralistes est approuvé tel qu'il figure aux annexes A et B faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe A: classement 2015 des médecins généralistes – ordre alphabétique; annexe B: classement 2015 des médecins généralistes – ordre décroissant du nombre de points);
2. Un extrait du classement régional visé au point 1 ci-dessus, énumérant les médecins qui justifient de l'attestation de formation en médecine générale visée aux décrets législatif n° 256 du 8 août 1991 e n° 368 du 17 août 1999, est également approuvé tel qu'il figure aux annexes C et D faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe C: extrait du classement – ordre alphabétique;

- estratto – elenco medici per punteggio decrescente);
3. di escludere la dott.ssa Nicoletta ANGIOLILLO dalla graduatoria di cui trattasi per sopravvenuta carenza di requisiti e per le motivazioni esposte in premessa;
 4. di stabilire che, in applicazione del comma 6 dell'articolo 17 dell'Accordo Collettivo Nazionale 23 marzo 2005, richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà accertare le eventuali situazioni di incompatibilità dei medici di medicina generale incaricati, inseriti nella graduatoria di cui trattasi;
 5. di stabilire che, in applicazione del comma 11 dell'articolo 15 dell'Accordo Collettivo Nazionale 23 marzo 2005, richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nell'assegnazione degli incarichi vacanti, dovrà accertare la titolarità di incarico a tempo indeterminato dei medici inseriti nella vigente graduatoria regionale per la medicina generale, i quali possono concorrere alla assegnazione degli incarichi vacanti solo per trasferimento;
 6. di stabilire che, in applicazione degli articoli 92 e 96 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 richiamato in premessa, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nell'attribuire gli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale, dovrà accertare che i medici possiedano l'attestato di idoneità all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale, rilasciato dopo la frequenza di un apposito corso di formazione, fatte salve le normative regionali vigenti al riguardo;
 7. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
Daniela CHENEY

Il Coordinatore
Ezio GARRONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

annexe D: extrait du classement – ordre décroissant du nombre de points);

3. Mme Nicoletta ANGIOLILLO n'est pas inscrite au classement régional en cause puisqu'elle ne réunit plus toutes les conditions requises, ainsi que pour les raisons visées au préambule;
4. En application du sixième alinéa de l'art. 17 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 rappelé au préambule, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier s'il existe des cas d'incompatibilité des médecins généralistes titulaires d'un mandat et figurant sur le classement en cause;
5. En application du onzième alinéa de l'art. 15 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 rappelé au préambule, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier, lors de l'attribution des postes vacants, si les médecins inscrits aux classement régional en cause sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée car, en l'occurrence, ils peuvent concourir à l'attribution des postes vacants uniquement par voie de mutation;
6. En application des art. 92 et 96 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 rappelé au préambule, lors de l'attribution des postes vacants dans le cadre du système territorial des urgences, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier si les médecins possèdent l'attestation d'aptitude à l'exercice de la profession dans le cadre dudit du système délivrée à l'issue d'un cours de formation ad hoc, et ce, sans préjudice des dispositions régionales en vigueur en la matière;
7. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La rédactrice,
Daniela CHENEY

Le coordinateur,
Ezio GARRONE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ALLEGATO A:

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2015 :

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
1	ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	LA SALLE	AO	MET	63,80	12
2	ABRATE FRANCO	12/12/1958	RIVOLI	TO	AP, CA, MST	38,20	50
3	ABURIASH MOHAMMED	17/04/1960	CUNEO	CN	CA	25,70	104
4 *	ADILETTA MICHELE	07/05/1979	SARNO	SA	AP, CA, MST	11,30	244
5	AKKAD WATTAR MOHAMED RADWAN	28/04/1946	GENOVA	GE	AP, CA, MET, MST	21,40	136
6	ALBANI ELISA GIULIANA ANTONELLA	09/01/1964	SAN GREGORIO DI CATANIA	CT	AP, MST	4,40	384
7 *	ALFANI EMILIO	08/01/1968	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	10,30	272
8	ALLEGRI CORRADO	30/11/1954	SAINT-CHRISTOPHE	AO	AP, MET, MST	37,80	54
9	ALLIOD RENEE	21/11/1955	GRESSONEY-LA-TRINITE'	AO	AP, MET	56,40	19
10	AMORUSO ANIELLO	12/08/1964	CASINA	RE	AP, MST	8,80	311
11 *	ANNUNZIATA FELICE	28/11/1954	SAN CIPRIANO D'AVERSA	CE	AP, CA, MST	10,00	280
12 *	ANNUNZIATA ILARIA RAFFAELLA	16/01/1972	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	11,75	236
13 *	ANSALDO PAOLO	22/02/1957	LADISPOLI	RM	AP, MET	14,05	214
14 *	ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	L'AQUILA	AQ	AP, CA, MET, MST	12,30	225
15 *	ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	10,00	279
16	ARGELA' EUGENIO	24/08/1950	SARZANA	SP	AP, CA, MST	0,00	430
17 *	ARGENIO ALESSIO	01/03/1978	VILLARICCA	NA	AP, CA	9,40	292
18 *	ARMENTI CONCETTINA	20/10/1979	CASTELPETROSO	IS	AP, CA, MET	10,80	257
19 *	ARVIGO ANDREA	07/09/1963	GENOVA	GE	CA, MST	31,80	71
20	ASSALE ROBERTO	07/07/1960	AOSTA	AO	AP	8,00	339
21 *	ASTARITA GIOVANNI	03/09/1974	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	22,50	125
22	AURICCHIO ANNA	04/06/1957	FELITTO	SA	CA, MET	29,00	86
23 *	AURICCHIO LUIGI GERARDO	14/07/1960	ALBANELLA	SA	AP, CA, MET, MST	19,00	148
24 *	BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	LIVORNO	LI	AP, CA, MET, MST	7,50	357
25	BALESTRA FABRIZIO	02/03/1955	QUART	AO	AP, MET, MST	6,00	379
26	BARBARO ROSA	29/02/1964	CERIGNOLA	FG	MST	27,90	91
27 *	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	PARELLA	TO	AP	24,90	108
28	BARDETTA ANDREA	29/10/1963	CASCINETTE D'IVREA	TO	AP, CA, MST	7,20	373
29	BARRESI PIETRO	10/07/1962	PALERMO	PA	AP, CA, MST	43,40	38
30	BASSO CARLA MARIA	02/03/1961	CARLENTINI	SR	AP, MST	28,20	89
31	BATTISTELLA DAVIDE	31/08/1963	LA SPEZIA	SP	CA, MET, MST	30,40	77
32 *	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	LIPARI	ME	AP, CA	8,20	331
33 *	BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MST	7,90	343
34	BENINTEDE VINCENZO	27/04/1955	PRIOLO GARGALLO	SR	AP, MET, MST	9,60	289
35 *	BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	AP, MET, MST	14,40	206
36 *	BENVENUTI DIEGO	13/12/1974	SAN MINIATO	PI	AP, CA	10,60	266
37 *	BERNACCHI MARIA	23/11/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	371
38 *	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	AP, CA, MET, MST	12,20	227
39 *	BIANCO MARINELLA	14/03/1960	GENOVA	GE	AP, CA, MET, MST	10,90	255
40 *	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MET, MST	9,00	307
41 *	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	AP	18,80	153
42	BOGGIO SILVIO STEFANO	13/05/1954	ISSIME	AO	AP, CA, MST	61,00	15
43 *	BOLDINI SIMONA	14/11/1980	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	9,00	304
44	BOLOGNA CATERINA	16/02/1960	CAMPOFELICE DI ROCCELLA	PA	AP, CA, MST	37,90	53
45 *	BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	MONTANARO	TO	AP, MET, MST	16,45	177
46 *	BONANNO GAETANO	20/04/1955	SANTHIA'	VC	MET, MST	46,30	32
47	BONATO ROBERTO	16/04/1963	RIMINI	RN	AP, CA, MET, MST	9,00	308
48 *	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CHATILLON	AO	CA, MST	47,90	30
49 *	BONOMO PASQUALE	07/06/1959	CASTEL VOLTURNO	CE	AP, CA	7,20	374
50	BONSIGNORE IGNAZIO	16/06/1954	PALMA DI MONTECHIARO	AG	AP, MET, MST	55,40	21

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
51	* BORRELLI ANTONIO	08/08/1955	NAPOLI	NA	AP, CA	15,10	197
52	BORRELLI VINCENZO	12/02/1960	NAPOLI	NA	CA	6,25	377
53	BORRINI GIANNA	18/01/1956	SARZANA	SP	AP, CA, MST	2,70	396
54	* BORSATI MATTEO	19/09/1971	VICO CANAVESE	TO	AP, MET, MST	14,20	209
55	BOTTO FLORIANA PIERA	17/07/1958	GENOVA	GE	AP, CA, MET, MST	17,55	165
56	BRANCATELLO SERGIO	14/01/1957	VICOFORTE	CN	AP, CA	22,65	123
57	BRANCATO LUCIA	28/12/1956	FENIS	AO	CA, MET, MST	71,20	7
58	BRUNO ALFONSO	08/04/1962	LIBERI	CE	AP, MET	41,20	44
59	* BRUNO SARA	21/06/1976	ALTAVILLA IRPINA	AV	AP, CA, MST	13,60	218
60	BUCCERI ALBERTO	22/10/1962	CATANIA	CT	AP, CA, MET	18,80	152
61	BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	CAMPOBELLO DI MAZARA	TP	AP, MST	32,40	69
62	* BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	AP, MET, MST	25,10	107
63	BUSCHMANN THOMAS	28/10/1956	MAZZANO ROMANO	RM	AP, CA, MET, MST	8,00	340
64	* CAGGIANO ANTONELLA	22/12/1980	AVELLINO	AV	AP, CA, MST	10,90	252
65	CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	ROMA	RM	AP, CA	14,70	203
66	* CAMPO TARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	AP, MET, MST	23,50	119
67	CANAVESE AMBRA	15/03/1964	AOSTA	AO	AP, CA, MET, MST	2,90	394
68	* CANCRO ROSARIO	24/10/1981	ATENA LUCANA	SA	AP, CA, MET	9,90	281
69	* CANESTRINO GENNARO	24/07/1978	BARI	BA	AP, CA, MET, MST	8,50	320
70	CANNIZZARO GIUSEPPE	19/06/1950	GRESSAN	AO	AP, CA, MET, MST	0,00	431
71	* CAPITANI MASCIA	13/12/1975	CASTIGNANO	AP	AP, CA	9,60	287
72	* CAPRIO MARICA	24/05/1977	MARCIANISE	CE	MST	10,10	275
73	CARANGELO PIETRO	29/06/1960	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	2,10	402
74	CARBONE DOMENICO	24/06/1965	TORINO	TO	AP, CA, MST	1,50	407
75	* CARBONI ANDREA	11/07/1981	PESCARA	PE	AP, CA, MST	7,90	341
76	CARDILLO PIETRA	16/09/1951	GRAVINA DI CATANIA	CT	MET	7,40	362
77	* CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	PERUGIA	PG	AP	9,75	283
78	* CARMOSINO FERDINANDO	23/02/1971	RIONERO SANNITICO	IS	AP, CA	14,90	200
79	* CARNEVALE EMANUELE	01/04/1980	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	8,20	327
80	* CAROGGIO STEFANO	31/08/1976	GENOVA	GE	AP, CA, MST	11,00	250
81	CARRELLA VINCENZO	03/05/1962	SOMMA VESUVIANA	NA	AP, CA, MET, MST	0,00	427
82	CASTELLANI ANTONELLA	15/05/1953	PERUGIA	PG	CA, MST	38,80	48
83	* CASTELLITTO LUCIANA	12/07/1964	SPILAMBERTO	MO	AP, CA, MET, MST	38,50	49
84	* CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	LEGNANO	MI	AP	8,20	333
85	CATANIA GIACOMO	21/03/1960	SANTA FLAVIA	PA	AP	9,60	288
86	* CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	SANTA MARIA DEL CEDRO	CS	AP, MET, MST	41,40	43
87	CAVORETTO GIOVANNI	03/04/1963	LA MAGDELEINE	AO	AP	17,60	163
88	* CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	TOLLO	CH	AP, MST	9,70	286
89	CELESTE GIOVANNA	22/11/1965	MESSINA	ME	CA	17,00	172
90	* CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	MET, MST	43,40	39
91	CERASA ANNA LUCIA	10/06/1963	SAN GREGORIO DI CATANIA	CT	AP, CA	2,10	401
92	* CERNUSCHI PAOLO	19/02/1971	BOLOGNA	BO	AP, CA	11,20	248
93	* CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	QUARTO	NA	AP, CA, MST	30,60	75
94	CERTO FRANCESCO	10/09/1955	TORREGROTTA	ME	AP, MST	37,20	56
95	* CERVONE ALESSIA PETRA SILIA	14/01/1984	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	8,40	322
96	CESARANO GABRIELE	25/05/1954	LETTERE	NA	AP, CA, MET	4,80	383
97	CHATEL GIUSEPPINA	12/12/1966	MORGEX	AO	AP, CA, MST	1,60	406
98	CHERCIU DANIELA	24/07/1959	LIPARI	ME	AP	15,80	185
99	* CHIAVACCINI MARIO	05/03/1978	LIVORNO	LI	AP, CA, MST	10,80	258
100	* CHIUCHIOLLO NICOLA	22/02/1965	AVELLINO	AV	AP, CA, MET, MST	9,90	282

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
101	* CICALA ANTONELLA MARIA ILARIA	20/01/1981	POZZUOLI	NA	AP, CA	9,10	301
102	* CICALA ANTONIO	27/07/1966	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MET, MST	14,80	202
103	CICCONI ANTONIO	26/09/1956	COLLE SANNITA	BN	AP, CA, MST	29,80	82
104	CILEA ANTONIO SANTO	11/10/1960	MONTEBELLO IONICO	RC	CA	14,10	213
105	CIRILLO ENRICO	27/10/1958	SPERONE	AV	AP, CA, MET, MST	1,40	409
106	* CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	POZZILLI	IS	AP, MET, MST	14,80	201
107	* CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	PIEDIMONTE MATESE	CE	AP, CA	16,90	173
108	COCUZZA FILIPPO	06/01/1955	SIRACUSA	SR	AP, MET, MST	28,10	90
109	* COGNASSO MARIA CHIARA	15/02/1981	AOSTA	AO	AP, CA, MST	10,30	270
110	COLAIOCCO ERSILIA GLORIA	18/09/1961	LANCIANO	CH	AP, CA, MET, MST	26,30	101
111	* COLASANTI ANDREA	29/10/1983	TERNI	TR	AP	8,60	316
112	COLTRARO GIOVANNI	25/09/1962	MASCALUCIA	CT	CA, MET, MST	46,60	31
113	CONDORELLI SALVATORE CLAUDIO ROBERTO	09/10/1953	CARLENTINI	SR	AP, MST	29,10	85
114	* CONTE GIOVANNI	26/02/1962	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	30,40	79
115	* COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	CASALNUOVO DI NAPOLI	NA	AP, CA	15,00	199
116	* COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	NOCERA INFERIORE	SA	CA	11,30	246
117	* CORLITO ANGELO	17/11/1965	FLUMERI	AV	AP, CA, MET, MST	24,90	109
118	* CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	AP, MET, MST	30,60	76
119	* CORTELEZZI DAVIDE	19/07/1977	RESCALDINA	MI	AP, CA	7,60	353
120	CORTI LUCA	23/06/1964	BARBERINO VAL D'ELSA	FI	AP, CA, MET	17,40	166
121	* CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	FOGGIA	FG	AP, MST	14,20	208
122	* COSCIA SALVATORE	17/05/1977	VERRES	AO	AP, CA	18,10	156
123	* COZZOLINO GIANPIERO	11/02/1973	NOVARA	NO	AP, CA, MET, MST	7,50	355
124	* CRISPI FRANCESCO	21/02/1980	CATANIA	CT	AP, CA, MST	8,70	313
125	CRISPINI STEFANO	23/03/1962	SERRA RICCO'	GE	AP, MET, MST	24,50	112
126	CURZIO MARINA	07/06/1953	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	0,05	426
127	DAINI MAURO	01/01/1960	AOSTA	AO	CA, MET, MST	67,30	10
128	* D'ALESSIO ANTONELLA	09/06/1969	CASELLE TORINESE	TO	AP, CA, MET, MST	14,10	212
129	D'ALONZO MARIA GIOVANNA	25/06/1958	ALTINO	CH	AP, CA, MST	12,20	226
130	DANIELLI NELLO	11/12/1955	CHIETI	CH	AP	27,40	93
131	* D'ANNA PAOLA	07/04/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	7,70	349
132	* DARABAN LUCIA	24/11/1972	SAN FELICE A CANCELLO	CE	AP, CA	7,20	369
133	* D'AURIA MATTEO	28/03/1975	SCAFATI	SA	AP, CA, MET, MST	7,20	368
134	DE FELICE GUIDO	26/01/1956	LIVORNO	LI	AP, CA, MET, MST	1,80	405
135	* DE FELICE OFELIA	30/06/1966	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	18,80	151
136	DE FELICIS MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	BRUSSON	AO	MET, MST	107,70	1
137	* DE FILIPPIS LUIGI GIUSEPPE	15/03/1977	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP, CA	18,00	157
138	* DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	AP, CA, MET, MST	7,70	348
139	DE GIROLAMO MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MST	53,60	24
140	* DE MAIO DARIO	08/12/1952	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	9,30	296
141	DE PASCALE ENRICO	31/07/1958	CAVA DE' TIRRENI	SA	AP, CA, MST	31,60	73
142	* DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	PIANO DI SORRENTO	NA	AP, CA	10,80	259
143	* DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	MORCIANO DI ROMAGNA	RN	AP, CA, MET, MST	8,20	328
144	* DE ROSA PASQUALE	16/11/1969	FORLI'	FC	AP, CA, MET, MST	7,20	370
145	* DE SANTO PIERO	26/08/1966	AOSTA	AO	CA, MET, MST	59,10	18
146	DE SIMONE GENNARO	05/02/1958	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	18,90	150
147	DE TROVATO ALBERTO	10/03/1966	CREMONA	CR	AP	18,30	155
148	DEL FRANCO FRANCESCO	07/09/1958	SALERNO	SA	AP, CA, MET, MST	3,10	393
149	* DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	TORINO	TO	AP, MET, MST	35,50	61

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
150	* DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	MONTE DI PROCIDA	NA	AP, CA, MST	7,50	358
151	D'ERCOLE GIOVANNI	21/10/1959	FRANCAVILLA AL MARE	CH	AP, CA, MET, MST	38,00	52
152	DI BIASE EMILIO	14/05/1961	QUART	AO	CA, MET, MST	60,20	16
153	* DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	DUGENTA	BN	AP, MET, MST	9,20	299
154	DI CESARE LEONARDO	23/09/1964	CHARVENSOD	AO	MET, MST	42,60	42
155	* DI FILITTO GIUSEPPE	20/01/1979	BATTIPAGLIA	SA	AP	17,10	169
156	DI LUCIANO MICHELE	05/01/1959	DRONERO	CN	AP, MET, MST	27,00	95
157	* DI MASO CLAUDIO	27/12/1977	AFRAGOLA	NA	AP, CA, MET, MST	9,70	284
158	DI MATTEO PATRIZIA	06/09/1954	AOSTA	AO	AP, CA, MET	63,50	13
159	* DI NAPOLI ALFONSO	02/01/1955	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MST	15,10	198
160	* DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	AP, MET, MST	24,60	111
161	DI SANTO FLAVIO	05/03/1958	AOSTA	AO	AP, CA, MET, MST	10,35	269
162	* DI SAVERIO DARIA	11/10/1984	PESCARA	PE	AP, CA, MST	9,00	303
163	DI SIPIO LOREDANA	29/05/1954	PONT-SAINT-MARTIN	AO	CA, MST	76,70	3
164	DI VENDRA GIUSEPPE	29/06/1959	CALTANISSETTA	CL	CA	21,00	138
165	* DI VITO MONIA	20/03/1975	CHIETI	CH	AP, CA, MET, MST	7,40	361
166	* DIACENCO ALIONA	21/01/1973	VALDISOTTO	SO	AP, CA, MST	10,70	262
167	DIMARTINO GIOVANNA	07/01/1968	RAGUSA	RG	AP, CA, MET	15,20	192
168	D'INTINO MAURIZIO	21/09/1954	AOSTA	AO	AP, CA, MET	64,00	11
169	DISTEFANO MARIA CONCETTA	16/11/1963	CATANIA	CT	AP, CA, MET, MST	1,00	413
170	* DOGOTARU ELENA MONICA	13/02/1975	CIRIE'	TO	AP, CA, MET, MST	8,60	317
171	D'ORTO FRANCESCO	19/10/1959	MONDOVI'	CN	AP, CA, MST	34,95	63
172	* DRAGO CONCETTO	11/07/1964	SIRACUSA	SR	AP, CA, MET, MST	20,45	142
173	* ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	MASSA LUBRENSE	NA	AP, CA, MST	7,70	347
174	* ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	AP, MET, MST	24,00	116
175	FAELLA LUIGI	08/01/1958	MONTEFORTE IRPINO	AV	AP, CA, MET	2,10	403
176	* FALANGA ANTONIO	11/06/1973	NAPOLI	NA	AP, CA	9,10	302
177	* FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	TERAMO	TE	AP, CA, MET, MST	14,15	210
178	FARINA SALVATORE	11/06/1962	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, MST	35,90	60
179	FAYAD MAJED	27/12/1947	POLLEIN	AO	AP, CA, MET	68,60	9
180	* FAZZINI DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	AP, CA, MET, MST	15,30	190
181	FEDERICO OSCAR ANTONIO	24/04/1957	TEGGIANO	SA	AP, CA, MET, MST	17,60	164
182	* FELLI ANDREA	01/12/1967	AOSTA	AO	CA, MET, MST	30,80	74
183	* FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	CA, MET, MST	72,75	4
184	* FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	AP, CA, MET, MST	9,30	294
185	FERRE' CRISTINA	29/06/1959	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MET, MST	15,10	196
186	* FESTA FERRUCCIO	20/09/1976	AVELLINO	AV	AP, CA, MST	7,20	366
187	* FIDELIBUS CLAUDIO	24/03/1962	AOSTA	AO	AP, CA, MST	15,80	184
188	FIorentino DIEGO	08/02/1962	CATANIA	CT	AP, CA	2,40	397
189	* FIORILLO DANILA	11/09/1976	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MET, MST	8,20	330
190	FLORA RITA	04/10/1965	LAGONEGRO	PZ	AP, MST	19,20	147
191	* FOLCHITTI NICOLA	14/06/1976	FORLI' DEL SANNIO	IS	AP, CA, MET	18,90	149
192	* FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	BACOLI	NA	AP, MET, MST	26,00	102
193	FOSSATI PAOLO	17/08/1952	NOVI LIGURE	AL	AP, MST	59,80	17
194	FOSSON ANTONIO	11/10/1951	AOSTA	AO	AP	32,10	70
195	* FRAMARIN MAURIZIO	17/12/1983	GRESSAN	AO	AP, CA	10,60	263
196	* FRIJIA ANDREA	17/03/1980	BATTIPAGLIA	SA	AP, CA, MET, MST	13,00	222
197	* FRONDAROLI FULVIO	07/04/1960	VALDOBBIADENE	TV	AP	11,80	235
198	* FUSCO SONIA	05/04/1975	SANT'AGATA DE' GOTI	BN	AP, MST	8,40	324
199	GALANTE CONSIGLIA	28/11/1959	CASERTA	CE	AP, CA, MET, MST	27,40	92

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
200	GALLORO NICOLA	18/09/1954	SAN NICOLA DA CRISSA	VV	AP	43,40	40
201	GAMBINO PAOLA	17/11/1965	TORINO	TO	CA, MST	39,70	46
202 *	GARAMPAZZI ANDREA	18/08/1980	PRATO SESIA	NO	AP, CA	11,40	238
203	GERMANO GIOSUE'	28/11/1959	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MET, MST	2,40	398
204 *	GIAMBARTOLOMEI SARA	28/04/1974	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	7,70	345
205 *	GIAVELLI NADIA	18/09/1979	FONTAINEMORE	AO	AP, CA	19,90	144
206	GIULI RODOLFO	25/05/1965	RIETI	RI	CA	27,20	94
207 *	GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	PESCARA	PE	AP, CA, MET, MST	8,20	335
208 *	GOLINO GAETANO	26/02/1971	CAPODRISE	CE	AP, CA, MST	13,20	219
209 *	GRACIOPPO GIOVANNI	13/08/1973	PARMA	PR	AP, CA, MST	7,70	346
210 *	GREGORI ATTILIO	21/12/1976	GUIDONIA MONTECELIO	RM	AP, CA, MST	9,70	285
211 *	GRIFFA ANDREA	18/05/1981	CANTU'	CO	AP	8,40	323
212 *	GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	ROMA	RM	MET, MST	8,20	334
213	GUARDINI SILVIA COSETTA	24/02/1962	MILANO	MI	AP, CA, MET, MST	1,20	410
214 *	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	PALERMO	PA	AP, CA, MST	8,80	312
215	HAMDAN NAZMI	12/02/1949	NOVARA	NO	AP, CA	0,80	420
216	IAMMARINO FLAVIO	03/01/1953	AOSTA	AO	AP, CA, MST	56,00	20
217 *	IANDOLI MARIAROSARIA	29/03/1963	AVELLINO	AV	AP, MST	11,40	240
218	IANNIZZI LEONARDO	16/07/1956	GRESSAN	AO	AP, CA, MST	16,30	181
219	IANNUCCI DANIELA	24/01/1963	L'AQUILA	AQ	AP, CA, MET, MST	24,10	115
220	ILACQUA MARIA	08/08/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	34,60	64
221	ILARI GIOVANNI	01/01/1959	TRAPANI	TP	AP	52,75	25
222 *	IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CATANIA	CT	CA, MET	17,95	158
223	IMPROTA LUIGI	03/12/1959	CASORIA	NA	CA, MET, MST	1,00	414
224 *	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	AP, MET, MST	33,30	68
225 *	IOVINELLI AMEDEO	25/05/1980	SUCCIVO	CE	AP, CA	7,60	352
226 *	IOZZO ROSARIA COSIMA	29/06/1960	TORRE DI RUGGIERO	CZ	AP, CA, MET	22,70	122
227	ISMAIL ABDEL KARIM	01/08/1959	AOSTA	AO	MET	16,40	178
228	IZZO MARIA ROSARIA	05/01/1962	SANT'AGATA DE' GOTI	BN	AP, CA, MET, MST	1,50	408
229	JACAZIO FRANK GUY	16/08/1954	BIELLA	BI	AP, CA, MET, MST	8,55	319
230	JUVARA GIUSEPPE	24/07/1951	SANT'AGATA LI BATTIATI	CT	AP, CA	17,70	161
231 *	LA SALA ROBERTA	20/06/1981	FOGGIA	FG	AP, CA, MET, MST	7,90	342
232	LABATE FRANCESCO SARIO	13/08/1955	REGGIO DI CALABRIA	RC	CA	1,00	415
233 *	LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AGROPOLI	SA	AP, CA, MST	26,30	98
234	LAURINO CINZIA	22/09/1963	AVEGNO	GE	AP, MET, MST	15,70	187
235 *	LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	FOGGIA	FG	AP, CA, MST	12,40	224
236	LEO ANGELO	01/01/1961	OSPEDALETTO D'ALPINOLO	AV	AP, CA, MET, MST	22,40	127
237 *	LEO ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MET, MST	17,90	159
238	LEONARDI ENZO	19/07/1955	CONTIGLIANO	RI	CA, MET	2,40	399
239	LETIZIA NICOLINO	16/01/1969	SAN NICOLA LA STRADA	CE	AP, CA, MST	19,50	145
240 *	LETTIERI NICOLA	08/12/1967	CASERTA	CE	AP, MET, MST	15,20	193
241	LEZZOCHE' FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	ANTEY-SAINT-ANDRE'	AO	AP, MET, MST	23,00	121
242	LIMONE GIUSEPPE	18/08/1963	ASSORO	EN	AP, MET, MST	12,00	232
243	LO FARO FRANCESCO	17/10/1952	VIAGRANDE	CT	AP, CA, MET, MST	1,00	417
244 *	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	34,00	65
245	LOMBARDI ANTONIO	24/02/1965	FORLIMPOPOLI	FC	AP	43,85	37
246 *	LOMBARDI CHRISTIAN	21/02/1979	VASTOGIRARDI	IS	AP, CA	12,70	223
247	LOMBARDO ANTONIO	14/06/1955	LENTINI	SR	AP, CA, MET	25,90	103
248 *	LONGO ROBERTO	02/04/1966	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	21,90	132
249 *	LUGLIO DOMENICO	03/08/1963	PORTIGLIOLA	RC	AP, CA, MET, MST	24,75	110

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
250	LUSWI EHSAN	01/10/1955	MONTESILVANO	PE	AP, CA	20,45	143
251	LUTI ALESSANDRA	19/04/1961	ORBETELLO	GR	AP, CA, MST	28,70	87
252 *	MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	RIARDO	CE	AP, CA, MST	9,15	300
253 *	MACLI RICCARDO	07/08/1973	ACQUEDOLCI	ME	AP, MST	17,30	167
254	MACRI FERDINANDO	08/04/1961	CASAVATORE	NA	AP, MET, MST	20,55	141
255	MAGAGNOLI MASSIMO	27/07/1965	BOLOGNA	BO	AP	5,00	381
256	MAGANUCO CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	ZAFFERANA ETNEA	CT	AP, MET, MST	23,30	120
257 *	MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	BORGIA	CZ	AP, MST	15,70	186
258	MAIURI MAURO	09/04/1967	PIACENZA	PC	AP, CA	22,00	130
259	MANAGO' ROCCO	22/03/1963	VARAPODIO	RC	AP, MET, MST	35,40	62
260 *	MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MST	14,55	205
261 *	MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP	11,40	239
262 *	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	GENOVA	GE	AP, CA, MST	13,20	220
263	MARANDINO CHIARA	11/11/1949	DONNAS	AO	MET, MST	48,00	29
264 *	MARANGONI MARIA VITTORIA	10/04/1963	LUGNACCO	TO	AP, CA	36,30	58
265 *	MARI CONCETTA	22/05/1979	SALERNO	SA	AP, CA, MST	18,40	154
266	MARIANO FRANCESCO	03/01/1954	PERUGIA	PG	MST	36,20	59
267	MARINI ERNESTO	19/06/1957	TORINO	TO	AP, CA, MST	0,20	425
268 *	MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	RIBERA	AG	AP, CA, MST	29,30	83
269 *	MAROTTI GEMMA	23/09/1972	ROMA	RM	AP, CA, MST	8,40	325
270 *	MARROCCO GAETANO	21/02/1979	ROCCA D'EVANDRO	CE	AP, CA, MST	7,20	364
271 *	MARSIGLIA GABRIELLA	14/01/1977	CEFALU'	PA	AP, CA	15,60	188
272	MARTINELLI ANTONIO	11/08/1954	DRONERO	CN	CA	22,40	128
273 *	MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	SPOLETO	PG	AP, CA, MET, MST	14,10	211
274 *	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	CAMBIASCA	VB	AP, CA, MST	38,10	51
275 *	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	AP, CA, MET, MST	7,90	344
276 *	MARZO PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	AP, CA, MST	8,70	315
277	MATERAZZO FERNANDA	23/05/1962	CASERTA	CE	AP, CA, MET, MST	11,40	241
278	MAUCERI FRANCESCO	16/04/1966	CATANIA	CT	AP, CA, MET, MST	25,40	106
279 *	MAZZELLA EMILIO	13/12/1975	BUCCHIANICO	CH	AP, CA, MET, MST	7,40	360
280 *	MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	8,10	338
281 *	MAZZONE MARIA	14/03/1956	CASTELPOTO	BN	AP, CA, MET, MST	14,35	207
282	MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	GORGOLIONE	MT	AP, MET, MST	25,50	105
283 *	MEO LUCIA	18/12/1957	VOLTURARA IRPINA	AV	AP, CA, MST	30,00	81
284	MEROLA PASQUALE	07/02/1964	CAIAZZO	CE	AP, CA, MET, MST	3,15	392
285 *	MESSINA PAOLO	02/12/1963	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	16,80	174
286	MIGNINI ALDO	25/11/1955	NUS	AO	CA, MET, MST	82,10	2
287	MIGNOGNA LUIGI	10/01/1952	NAPOLI	NA	CA	4,00	388
288 *	MILANINI MICHELA	04/02/1975	SANSEPOLCRO	AR	AP	9,40	293
289	MINARDI SALVATORE	14/03/1956	SIRACUSA	SR	AP, CA	1,10	411
290 *	MINGOIA SALVINA	23/03/1976	VALLELUNGA PRATAMENO	CL	AP, CA	8,80	309
291	MINUTOLO GIUSEPPE	05/12/1966	GIOIA TAURO	RC	AP, CA, MST	11,00	251
292	MIO NUNZIO	02/01/1953	PATERNO (PZ)	PZ	AP	22,60	124
293	MIRATA GIUSEPPE	04/12/1959	MINEO	CT	AP, CA, MST	6,40	376
294 *	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	SARRE	AO	CA, MET, MST	17,10	170
295 *	MIRTO JOHN MIMMO	07/12/1963	PIOMBINO	LI	AP, CA, MET, MST	17,20	168
296 *	MOFFA GUIDO	26/07/1975	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, CA	10,70	261
297	MOHSENI SEYED SADREDDIN	14/12/1957	SVIZZERA	CA		2,00	404
298	MONTAGNANA MICHELE	29/02/1960	AOSTA	AO	AP, CA, MET, MST	4,40	385

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
299	* MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	CANNETO PAVESE	PV	AP	19,20	146
300	* MORRONE LOREDANA	19/01/1966	MONDRAGONE	CE	AP, CA, MET, MST	7,70	350
301	MORRONE NICOLA	07/01/1950	MONTENERO DI BISACCIA	CB	CA, MET, MST	48,30	28
302	* MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	MACERATA	MC	AP, CA	15,30	191
303	* MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	AP, CA, MET, MST	33,55	67
304	MOUSAVINASAB SEYED HOSSEIN	26/12/1957	GENZANO DI ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	4,30	387
305	MUS LAURA	17/02/1964	CHAMBAVE	AO	AP, CA, MET, MST	2,30	400
306	MUSOTTO ALBA CAROLINA	03/09/1951	PALERMO	PA	AP, AP, AP, AP, CA, CA, CA, CA	28,65	88
307	* NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	TRENTO	TN	AP, MET, MST	33,70	66
308	* NAPOLITANO ASSUNTA	15/08/1978	MARIGLIANELLA	NA	AP, CA	7,20	365
309	* NASCIA STEFANO	23/06/1968	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,50	356
310	NERI STEFANIA	06/05/1967	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP, MET, MST	15,90	182
311	* NITTOLO FELICIANO	06/08/1975	CAPRIGLIA IRPINA	AV	AP, CA, MST	11,60	237
312	* NOGARA CALOGERO	17/07/1975	ALIMINUSA	PA	AP, CA	10,60	265
313	NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	FUTANI	SA	AP, CA, MST	51,70	27
314	* ODDINO GIULIA	12/05/1979	OVADA	AL	AP, CA, MST	10,60	264
315	OKDE FADY FOUAD	30/06/1957	CREMONA	CR	AP, MST	23,80	117
316	* OLIVA ANGELA	15/09/1980	AVERSA	CE	AP, CA, MST	10,80	256
317	* ORAZI VANESSA	25/02/1974	ROMA	RM	AP, MET, MST	17,60	162
318	* ORCIUOLI ELIA	06/03/1970	MONTEMARANO	AV	AP, CA	9,20	298
319	OTTAVIANI GIORGIO	07/01/1964	ROMA	RM	AP, CA, MST	1,00	412
320	* OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	FOLIGNO	PG	AP, CA, MET	16,30	180
321	PACILLO LUISA	07/10/1960	ROMA	RM	CA, MET, MST	46,10	33
322	* PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	CASERTA	CE	AP, CA, MST	8,10	337
323	* PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	GIOIA TAURO	RC	AP, CA, MST	8,50	321
324	PASCOLINI PASQUALE	04/03/1957	SAINT-VINCENT	AO	AP, MST	38,90	47
325	* PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	15,80	183
326	PAVENTI FILIPPO	26/09/1953	CERRO AL VOLTURNO	IS	AP, CA	0,30	424
327	* PECORARO ALFONSO	27/01/1970	GROSSETO	GR	AP, CA	14,60	204
328	* PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	AP, CA, MET	12,00	233
329	* PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	MET, MST	26,30	100
330	* PERISANO MARIO	15/08/1978	ROMA	RM	AP, CA, MST	10,00	278
331	PETRAGLIA FRANCESCO	22/09/1949	PIAGGINE	SA	AP, MET, MST	20,80	140
332	PETRILLO LUIGI GIUSEPPE	12/11/1959	PRATA DI PRINCIPATO ULTRA	AV	AP, CA	3,60	389
333	* PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	AP, CA, MET, MST	7,20	367
334	PETROSEMOLO UMBERTO	10/02/1958	SAN VITO CHIETINO	CH	AP, CA, MET, MST	0,00	429
335	* PICCIONI CLAUDIA	30/04/1984	QUART	AO	AP, CA	9,20	297
336	* PICCIRILLO RAFFAELE	08/06/1964	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	10,90	253
337	* PICCOLO MICHELE	14/09/1956	CASAPESENNA	CE	AP, CA, MET, MST	15,15	195
338	* PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	CALVI RISORTA	CE	AP, MST	13,20	221
339	* PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	USELLUS	OR	AP	26,60	96
340	* PISANO MARIA	21/04/1956	MONTEFORTE IRPINO	AV	AP, CA	7,20	375
341	* PISCOPO ANIELLO	14/05/1967	MUGNANO DI NAPOLI	NA	AP, CA	8,20	332
342	* PIZZORUSSO VINCENZO	02/07/1974	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	AP, CA, MET, MST	8,60	318
343	* PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	CA, MET, MST	11,20	249
344	* POCCIA BIAGIO	31/01/1980	MONDRAGONE	CE	AP, CA, MST	7,20	363
345	* PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	AP, CA, MET, MST	8,30	326
346	PORRETTA MARCO	15/05/1964	ROMA	RM	AP, CA, MST	22,20	129
347	POZZATO ALESSANDRA	27/07/1968	AOSTA	AO	AP	0,70	421

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
348	* PREZIOSO LUCA	01/08/1980	CAPUA	CE	AP, CA	7,60	351
349	PREZZAVENTO ANNITA	15/06/1959	AOSTA	AO	AP	52,30	26
350	QUARANTA GABRIELE	25/11/1956	CAVA DE' TIRRENI	SA	AP, CA, MET	30,40	80
351	RABBANI HAMZEH	28/01/1957	VENETICO	ME	AP, CA, MET, MST	0,80	419
352	* RAGUNI' GIORGIO	02/10/1981	RIPOSTO	CT	AP, CA, MST	10,20	273
353	* RANNO ANNALISA	26/06/1977	BIANCAVILLA	CT	AP, CA, MST	12,00	231
354	RICCIARDELLI STEFANO	20/10/1959	MAZZE'	TO	AP, CA, MET, MST	0,90	418
355	RICCIARDI ANDREA	20/09/1962	AOSTA	AO	AP, MET, MST	30,40	78
356	RIZZO SERGIO	16/09/1959	PARTINICO	PA	AP, CA, MET, MST	3,50	390
357	* ROILA ADRIANO	01/12/1963	COMO	CO	AP	29,30	84
358	* ROMANO ANTONIETTA	18/04/1978	ACERRA	NA	AP, CA, MST	10,20	274
359	ROMANO DOMENICO	24/07/1961	BOLOGNA	BO	AP, MST	31,80	72
360	ROMANO MARIO	17/01/1963	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, CA	11,90	234
361	ROTUNDI FRANCO	16/07/1958	ALESSANDRIA	AL	AP, CA	4,40	386
362	* ROVILLO STELLA MARIA GIOVANNA	11/07/1969	NOVERA	NO	AP, CA, MST	16,30	179
363	* RUGGIERO ALESSANDRA	02/08/1975	NOCERA SUPERIORE	SA	AP, CA, MST	11,35	242
364	* RUSSOTTO NUNZIO	25/09/1978	VITTORIA	RG	AP, CA, MST	10,00	277
365	SALUTO CLAUDIO	03/08/1955	QUARTO	NA	MET	26,60	97
366	SALVATORE CARMEN	11/10/1968	BOLOGNA	BO	AP, CA, MST	21,50	135
367	SANTALUCIA SEBASTIANO	21/12/1962	PALERMO	PA	AP, CA, MST	43,20	41
368	* SANTORO MICHELE	01/09/1962	SANTA MARIA CAPUA VETERE	CE	CA	9,30	295
369	SARACINO GINO ANNUNZIO	11/07/1958	IMPERIA	IM	CA	0,00	428
370	SARRO ANTONINO	10/07/1958	GRESSAN	AO	CA, MET, MST	72,00	6
371	* SAVIANO RAFFAELE	22/12/1973	CARDITO	NA	AP, CA, MST	7,60	354
372	SBICEGO MAURIZIO	23/10/1963	IMPERIA	IM	AP, CA, MST	22,00	131
373	* SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AGLIE'	TO	AP	23,70	118
374	SCANDURRA CLAUDIO	03/02/1964	ASTI	AT	AP, CA	10,40	288
375	* SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	TEMPIO PAUSANIA(valido 1900-2005)	SS	AP, CA, MET, MST	7,50	359
376	* SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	BOLOGNA	BO	AP, CA, MET, MST	15,20	194
377	* SCHETTINO RITA	22/05/1955	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MST	17,70	160
378	* SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	AP, CA, MST	9,00	306
379	* SERRA ANDREA	22/02/1982	IMPERIA	IM	AP, CA, MET, MST	13,60	217
380	* SERRA MASSIMILIANO	16/02/1980	VITERBO	VT	AP, CA, MST	9,50	290
381	SESTITO GIUSEPPE	09/01/1959	ROMA	RM	CA, MET, MST	69,60	8
382	* SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	372
383	* SOMMA LUIGI	27/03/1954	MERCATO SAN SEVERINO	SA	AP, CA, MST	16,60	175
384	* SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973	AOSTA	AO	CA, MST	20,80	139
385	SPADAFORA RAFFAELE	12/11/1946	PRAIA A MARE	CS	CA	72,60	5
386	* SPATA PAOLO	16/03/1969	PALAZZO ADRIANO	PA	AP, CA	10,30	271
387	SPATARO ANTONIO	04/07/1953	NISCEMI	CL	MET	1,00	416
388	SPERLINGA STEFANO	14/12/1956	SAINT-VINCENT	AO	MET, MST	21,80	134
389	SPERONI CARLO GIUSEPPE	20/03/1955	AGAZZANO	PC	AP, MET, MST	62,20	14
390	STEFANUCCI FIORE	06/10/1960	BENEVENTO	BN	CA	10,10	276
391	* STRACI EMANUELE	21/09/1982	MESSINA	ME	AP	11,20	247
392	* STRANGES SAVERIO	19/03/1975	CASERTA	CE	AP, CA, MST	13,80	216
393	* STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	COTRONEI	KR	AP, CA, MST	24,10	114
394	* TACHELLA DOMENICO	28/09/1977	GENOVA	GE	AP, CA, MST	15,50	189
395	TAGLIAFERRI GIUSEPPE	21/10/1962	ACERRA	NA	AP, CA, MST	22,40	126
396	TAGLIAVINI BEATRICE ITALIA ATHENA DESIREE	21/10/1959	MILANO	MI	AP, MET, MST	0,30	423

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
397	TANZI TOMMASO	05/07/1965	MINTURNO	LT	AP, CA, MST	44,20	36
398	* TAVARES BARBOSA RIZZA MARIA	27/08/1959	AOSTA	AO	AP	14,00	215
399	TAVERNA EUGENIO	25/05/1949	SAINT-VINCENT	AO	CA	54,10	23
400	* TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	REGGIO NELL'EMILIA	RE	AP, MET, MST	26,30	99
401	TICOZZELLI DANIELE ERMINIO DOMENICO	24/11/1957	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MST	0,50	422
402	* TOFANI FRANCESCO	24/04/1975	LIVORNO	LI	CA, MET	8,10	336
403	TORRISI GIUSEPPE	10/06/1966	TRECASTAGNI	CT	AP, CA	37,50	55
404	TREMATERRA GEPPINO	06/01/1958	NAPOLI	NA	AP, MET	6,00	378
405	* TRIMARCHI CHIARA	26/07/1980	SANTA TERESA DI RIVA	ME	AP, CA, MST	10,40	267
406	TRINCHIERI MARIO	26/04/1957	MILANO	MI	CA, MST	36,70	57
407	TROVATO GERLANDO	22/05/1949	AVIO	TN	CA, MST	40,90	45
408	TRUGLIO SALVATORE	16/05/1958	RAGALNA	CT	AP, CA, MET	21,90	133
409	* TUCCI SALVATORE	09/08/1962	SANT'ANASTASIA	NA	AP, CA, MST	9,50	291
410	* TURIANO MARIA	29/11/1959	MESSINA	ME	AP, MST	16,50	176
411	URICCHIO ALBERTO	01/08/1953	FARA IN SABINA	RI	CA	2,90	395
412	* USAI LUCA	25/05/1977	SASSARI	SS	AP, CA, MET, MST	9,00	305
413	VANTAGGIATO GIUSEPPE	13/02/1964	VIGEVANO	PV	AP, CA	5,10	380
414	* VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	PAGANI	SA	AP, CA, MET, MST	10,90	254
415	* VENTURA DANIELE	16/08/1979	SESTRI LEVANTE	GE	MET	8,70	314
416	VENTURELLA NUNZIO	31/07/1965	VERRES	AO	CA	44,80	35
417	* VERDIGI SIMONE	28/10/1976	STREVI	AL	AP, CA	8,20	329
418	* VERGA GIOVANNI	07/04/1979	ACIREALE	CT	AP, CA	11,30	245
419	VERGONI ADRIANO	07/04/1960	ASTI	AT	AP, MST	24,50	113
420	VIALE AURELIO GIACOMO	05/01/1957	AOSTA	AO	AP	4,90	382
421	* VICINANZA CARLO	23/10/1974	CASTELLAMMARE DI STABIA	NA	AP, CA, MET, MST	8,80	310
422	VINCI ROSARIO	02/06/1953	PIETRAPERZIA	EN	AP, MET, MST	54,20	22
423	VIRGA GIUSEPPINA	30/04/1963	CHATILLON	AO	AP, CA, MST	3,40	391
424	* VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	CATANZARO	CZ	AP, CA, MET, MST	12,20	228
425	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	VALPELLINE	AO	AP, CA, MET, MST	17,10	171
426	WALTHER ANNAMARIA	13/10/1965	SAINT-VINCENT	AO	CA, MET	45,30	34
427	* ZAGHI SILVIA	27/01/1981	PORTO VIRO	RO	AP, CA	11,30	243
428	* ZANGHI MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	AP, CA	21,25	137
429	* ZOENA IDA	30/03/1965	MERCOGLIANO	AV	AP, CA	10,80	260
430	* ZONA ALBERICO	12/07/1963	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	12,05	229
431	* ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979	SARRE	AO	AP, CA, MET, MST	12,00	230

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO B :

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2015 :

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Posp gradp	ognome e nome	f ata nascita	AttiDità z rescelta	Punteggio	CotiDo z recedenva
1	DE FELICIS MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	MET, MST	107,70	
2	MIGNINI ALDO	25/11/1955	CA, MET, MST	82,10	
3	DI SIPIO LOREDANA	29/05/1954	CA, MST	76,70	
4	* FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	CA, MET, MST	72,75	
5	SPADAFORA RAFFAELE	12/11/1946	CA	72,60	
6	SARRO ANTONINO	10/07/1958	CA, MET, MST	72,00	
7	BRANCATO LUCIA	28/12/1956	CA, MET, MST	71,20	
8	SESTITO GIUSEPPE	09/01/1959	CA, MET, MST	69,60	
9	FAYAD MAJED	27/12/1947	AP, CA, MET	68,60	
10	DAINI MAURO	01/01/1960	CA, MET, MST	67,30	
11	D'INTINO MAURIZIO	21/09/1954	AP, CA, MET	64,00	
12	ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	MET	63,80	
13	DI MATTEO PATRIZIA	06/09/1954	AP, CA, MET	63,50	
14	SPERONI CARLO GIUSEPPE	20/03/1955	AP, MET, MST	62,20	
15	BOGGIO SILVIO STEFANO	13/05/1954	AP, CA, MST	61,00	
16	DI BIASE EMILIO	14/05/1961	CA, MET, MST	60,20	
17	FOSSATI PAOLO	17/08/1952	AP, MST	59,80	
18	* DE SANTO PIERO	26/08/1966	CA, MET, MST	59,10	
19	ALLIOD RENEE	21/11/1955	AP, MET	56,40	
20	IAMMARINO FLAVIO	03/01/1953	AP, CA, MST	56,00	
21	BONSIGNORE IGNAZIO	16/06/1954	AP, MET, MST	55,40	
22	VINCI ROSARIO	02/06/1953	AP, MET, MST	54,20	
23	TAVERNA EUGENIO	25/05/1949	CA	54,10	
24	DE GIROLAMO MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	AP, CA, MST	53,60	
25	ILARI GIOVANNI	01/01/1959	AP	52,75	
26	PREZZAVENTO ANNITA	15/06/1959	AP	52,30	
27	NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	AP, CA, MST	51,70	
28	MORRONE NICOLA	07/01/1950	CA, MET, MST	48,30	
29	MARANDINO CHIARA	11/11/1949	MET, MST	48,00	
30	* BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CA, MST	47,90	
31	COLTRARO GIOVANNI	25/09/1962	CA, MET, MST	46,60	
32	* BONANNO GAETANO	20/04/1955	MET, MST	46,30	
33	PACILLO LUISA	07/10/1960	CA, MET, MST	46,10	
34	WALTHER ANNAMARIA	13/10/1965	CA, MET	45,30	
35	VENTURELLA NUNZIO	31/07/1965	CA	44,80	
36	TANZI TOMMASO	05/07/1965	AP, CA, MST	44,20	
37	LOMBARDI ANTONIO	24/02/1965	AP	43,85	
38	BARRESI PIETRO	10/07/1962	AP, CA, MST	43,40	Precede per età
39	* CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	MET, MST	43,40	Precede per età
40	GALLORO NICOLA	18/09/1954	AP	43,40	
41	SANTALUCIA SEBASTIANO	21/12/1962	AP, CA, MST	43,20	
42	DI CESARE LEONARDO	23/09/1964	MET, MST	42,60	

* = Cedici in zossesso dell'attestato di Marmavione szeciMca in Cedicina Generale, ai sensi del f pLGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equizollente

AttiDità z rescelta AP=Assistenza zrimaria, A= ontinuità assistenziale, CET=Emergenza sanitaria territoriale, CST=Cedicina dei serDivi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Posp gradp	ognome e nome	f ata nascita	AttiDità z rescelta	Punteggio	CotiDo z recedenva
43	* CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	AP, MET, MST	41,40	
44	BRUNO ALFONSO	08/04/1962	AP, MET	41,20	
45	TROVATO GERLANDO	22/05/1949	CA, MST	40,90	
46	GAMBINO PAOLA	17/11/1965	CA, MST	39,70	
47	PASCOLINI PASQUALE	04/03/1957	AP, MST	38,90	
48	CASTELLANI ANTONELLA	15/05/1953	CA, MST	38,80	
49	* CASTELLITTO LUCIANA	12/07/1964	AP, CA, MET, MST	38,50	
50	ABRATE FRANCO	12/12/1958	AP, CA, MST	38,20	
51	* MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	AP, CA, MST	38,10	
52	D'ERCOLE GIOVANNI	21/10/1959	AP, CA, MET, MST	38,00	
53	BOLOGNA CATERINA	16/02/1960	AP, CA, MST	37,90	
54	ALLEGRI CORRADO	30/11/1954	AP, MET, MST	37,80	
55	TORRISI GIUSEPPE	10/06/1966	AP, CA	37,50	
56	CERTO FRANCESCO	10/09/1955	AP, MST	37,20	
57	TRINCHIERI MARIO	26/04/1957	CA, MST	36,70	
58	* MARANGONI MARIA VITTORIA	10/04/1963	AP, CA	36,30	
59	MARIANO FRANCESCO	03/01/1954	MST	36,20	
60	FARINA SALVATORE	11/06/1962	AP, MST	35,90	
61	* DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	AP, MET, MST	35,50	
62	MANAGO' ROCCO	22/03/1963	AP, MET, MST	35,40	
63	D'ORTO FRANCESCO	19/10/1959	AP, CA, MST	34,95	
64	ILACQUA MARIA	08/08/1964	AP, CA, MST	34,60	
65	* LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	AP, CA, MST	34,00	
66	* NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	AP, MET, MST	33,70	
67	* MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AP, CA, MET, MST	33,55	
68	* IORIZZO ANGELO	05/07/1960	AP, MET, MST	33,30	
69	BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	AP, MST	32,40	
70	FOSSON ANTONIO	11/10/1951	AP	32,10	
71	* ARVIGO ANDREA	07/09/1963	CA, MST	31,80	Precede per età
72	ROMANO DOMENICO	24/07/1961	AP, MST	31,80	
73	DE PASCALE ENRICO	31/07/1958	AP, CA, MST	31,60	
74	* FELLI ANDREA	01/12/1967	CA, MET, MST	30,80	
75	* CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	AP, CA, MST	30,60	Precede per età
76	* CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	AP, MET, MST	30,60	
77	BATTISTELLA DAVIDE	31/08/1963	CA, MET, MST	30,40	Precede per età
78	RICCIARDI ANDREA	20/09/1962	AP, MET, MST	30,40	Precede per età
79	* CONTE GIOVANNI	26/02/1962	AP, MET, MST	30,40	Precede per età
80	QUARANTA GABRIELE	25/11/1956	AP, CA, MET	30,40	
81	* MEO LUCIA	18/12/1957	AP, CA, MST	30,00	
82	CICCONI ANTONIO	26/09/1956	AP, CA, MST	29,80	
83	* MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	AP, CA, MST	29,30	Precede per età
84	* ROILA ADRIANO	01/12/1963	AP	29,30	

* = C edici in z osesso dell'attestato di M rrvazione szeci nca in C edicina Generale, ai sensi del f .LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equizollente

AttiDità z rescelta AP=Assistenza z rimaria, . A= ontinuità assistenziale, CET=Emergenza sanitaria territoriale, CST=C edicina dei serDivi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Posp gradp	ognome e nome	f ata nascita	AttiDità zrescelta	Punteggio	CotiDo zrecedenva
85	CONDORELLI SALVATORE CLAUDIO ROBERTO	09/10/1953	AP, MST	29,10	
86	AURICCHIO ANNA	04/06/1957	CA, MET	29,00	
87	LUTI ALESSANDRA	19/04/1961	AP, CA, MST	28,70	
88	MUSOTTO ALBA CAROLINA	03/09/1951	AP, AP, AP, AP, CA, CA, CA, CA	28,65	
89	BASSO CARLA MARIA	02/03/1961	AP, MST	28,20	
90	COCUZZA FILIPPO	06/01/1955	AP, MET, MST	28,10	
91	BARBARO ROSA	29/02/1964	MST	27,90	
92	GALANTE CONSIGLIA	28/11/1959	AP, CA, MET, MST	27,40	Precede per età
93	DANIELLI NELLO	11/12/1955	AP	27,40	
94	GIULI RODOLFO	25/05/1965	CA	27,20	
95	DI LUCIANO MICHELE	05/01/1959	AP, MET, MST	27,00	
96	* PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	AP	26,60	Precede per età
97	SALUTO CLAUDIO	03/08/1955	MET	26,60	
98	* LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AP, CA, MST	26,30	Precede per età
99	* TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	AP, MET, MST	26,30	Precede per età
100	* PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	MET, MST	26,30	Precede per età
101	COLAIOCCO ERSILIA GLORIA	18/09/1961	AP, CA, MET, MST	26,30	
102	* FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	AP, MET, MST	26,00	
103	LOMBARDO ANTONIO	14/06/1955	AP, CA, MET	25,90	
104	ABURIAH MOHAMMED	17/04/1960	CA	25,70	
105	MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	AP, MET, MST	25,50	
106	MAUCERI FRANCESCO	16/04/1966	AP, CA, MET, MST	25,40	
107	* BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	AP, MET, MST	25,10	
108	* BARBIERA LIVIA	29/01/1967	AP	24,90	Precede per età
109	* CORLITO ANGELO	17/11/1965	AP, CA, MET, MST	24,90	
110	* LUGLIO DOMENICO	03/08/1963	AP, CA, MET, MST	24,75	
111	* DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	AP, MET, MST	24,60	
112	CRISPINI STEFANO	23/03/1962	AP, MET, MST	24,50	Precede per età
113	VERGONI ADRIANO	07/04/1960	AP, MST	24,50	
114	* STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	AP, CA, MST	24,10	Precede per età
115	IANNUCCI DANIELA	24/01/1963	AP, CA, MET, MST	24,10	
116	* ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AP, MET, MST	24,00	
117	OKDE FADY FOUAD	30/06/1957	AP, MST	23,80	
118	* SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AP	23,70	
119	* CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	AP, MET, MST	23,50	
120	MAGANUCO CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	AP, MET, MST	23,30	
121	LEZZOCHE' FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	AP, MET, MST	23,00	
122	* IOZZO ROSARIA COSIMA	29/06/1960	AP, CA, MET	22,70	
123	BRANCATELLO SERGIO	14/01/1957	AP, CA	22,65	
124	MIO NUNZIO	02/01/1953	AP	22,60	
125	* ASTARITA GIOVANNI	03/09/1974	AP, CA, MST	22,50	

* = Cedic in zossesso dell'attestato di Marmazione szecinca in Cedicina Generale, ai sensi del f pLGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equizollente

AttiDità zrescelta AP=Assistenza zrimaria, A= ontinuità assistenziale, CET=Emergenza sanitaria territoriale, CST=Cedicina dei serDiVi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Posp gradp	ognome e nome	f ata nascita	AttiDità z rescelta	Punteggio	CotiDo z recedenva
126	TAGLIAFERRI GIUSEPPE	21/10/1962	AP, CA, MST	22,40	Precede per età
127	LEO ANGELO	01/01/1961	AP, CA, MET, MST	22,40	Precede per età
128	MARTINELLI ANTONIO	11/08/1954	CA	22,40	
129	PORRETTA MARCO	15/05/1964	AP, CA, MST	22,20	
130	MAIURI MAURO	09/04/1967	AP, CA	22,00	Precede per età
131	SBICEGO MAURIZIO	23/10/1963	AP, CA, MST	22,00	
132	* LONGO ROBERTO	02/04/1966	AP, MET, MST	21,90	Precede per età
133	TRUGLIO SALVATORE	16/05/1958	AP, CA, MET	21,90	
134	SPERLINGA STEFANO	14/12/1956	MET, MST	21,80	
135	SALVATORE CARMEN	11/10/1968	AP, CA, MST	21,50	
136	AKKAD WATTAR MOHAMED RADWAN	28/04/1946	AP, CA, MET, MST	21,40	
137	* ZANGHI MARIA	09/02/1960	AP, CA	21,25	
138	DI VENDRA GIUSEPPE	29/06/1959	CA	21,00	
139	* SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973	CA, MST	20,80	Precede per età
140	PETRAGLIA FRANCESCO	22/09/1949	AP, MET, MST	20,80	
141	MACRI' FERDINANDO	08/04/1961	AP, MET, MST	20,55	
142	* DRAGO CONCETTO	11/07/1964	AP, CA, MET, MST	20,45	Precede per età
143	LUSWI EHSAN	01/10/1955	AP, CA	20,45	
144	* GIAVELLI NADIA	18/09/1979	AP, CA	19,90	
145	LETIZIA NICOLINO	16/01/1969	AP, CA, MST	19,50	
146	* MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	AP	19,20	Precede per età
147	FLORA RITA	04/10/1965	AP, MST	19,20	
148	* AURICCHIO LUIGI GERARDO	14/07/1960	AP, CA, MET, MST	19,00	
149	* FOLCHITTI NICOLA	14/06/1976	AP, CA, MET	18,90	Precede per età
150	DE SIMONE GENNARO	05/02/1958	AP, CA, MST	18,90	
151	* DE FELICE OFELIA	30/06/1966	AP, CA, MET, MST	18,80	Precede per età
152	BUCCERI ALBERTO	22/10/1962	AP, CA, MET	18,80	Precede per età
153	* BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	AP	18,80	
154	* MARI CONCETTA	22/05/1979	AP, CA, MST	18,40	
155	DE TROVATO ALBERTO	10/03/1966	AP	18,30	
156	* COSCIA SALVATORE	17/05/1977	AP, CA	18,10	
157	* DE FILIPPIS LUIGI GIUSEPPE	15/03/1977	AP, CA	18,00	
158	* IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CA, MET	17,95	
159	* LEO ANTONIO	07/03/1958	AP, CA, MET, MST	17,90	
160	* SCHETTINO RITA	22/05/1955	AP, CA, MST	17,70	Precede per età
161	JUVARA GIUSEPPE	24/07/1951	AP, CA	17,70	
162	* ORAZI VANESSA	25/02/1974	AP, MET, MST	17,60	Precede per età
163	CAVORETTO GIOVANNI	03/04/1963	AP	17,60	Precede per età
164	FEDERICO OSCAR ANTONIO	24/04/1957	AP, CA, MET, MST	17,60	
165	BOTTO FLORIANA PIERA	17/07/1958	AP, CA, MET, MST	17,55	
166	CORTI LUCA	23/06/1964	AP, CA, MET	17,40	
167	* MACLI RICCARDO	07/08/1973	AP, MST	17,30	

* = C edici in z o s s e s s o dell'attestato di M r m a v i o n e s z e c i n c a i n C e d i c i n a G e n e r a l e , a i s e n s i d e l f . L G S 17 a g o s t o 1999 n ° 368 o t i t o l o e q u i z o l l e n t e

AttiDità z rescelta AP=Assistenza z r i m a r i a , A = . o n t i n u i t à a s s i s t e n z i a l e , C E T = E m e r g e n z a s a n i t a r i a t e r r i t o r i a l e , C S T = C e d i c i n a d e i s e r v i t i t e r r i t o r i a l i



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Posp gradp	ognome e nome	f ata nascita	AttiDità z rescelta	Punteggio	CotiDo z recedenva
168	* MIRTO JOHN MIMMO	07/12/1963	AP, CA, MET, MST	17,20	
169	* DI FILITTO GIUSEPPE	20/01/1979	AP	17,10	Precede per età
170	* MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	CA, MET, MST	17,10	Precede per età
171	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	AP, CA, MET, MST	17,10	
172	CELESTE GIOVANNA	22/11/1965	CA	17,00	
173	* CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	AP, CA	16,90	
174	* MESSINA PAOLO	02/12/1963	AP, CA, MST	16,80	
175	* SOMMA LUIGI	27/03/1954	AP, CA, MST	16,60	
176	* TURIANO MARIA	29/11/1959	AP, MST	16,50	
177	* BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	AP, MET, MST	16,45	
178	ISMAIL ABDEL KARIM	01/08/1959	MET	16,40	
179	* ROVILLO STELLA MARIA GIOVANNA	11/07/1969	AP, CA, MST	16,30	Precede per età
180	* OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	AP, CA, MET	16,30	Precede per età
181	IANNIZZI LEONARDO	16/07/1956	AP, CA, MST	16,30	
182	NERI STEFANIA	06/05/1967	AP, MET, MST	15,90	
183	* PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	AP, CA, MET, MST	15,80	Precede per età
184	* FIDELIBUS CLAUDIO	24/03/1962	AP, CA, MST	15,80	Precede per età
185	CHERCIU DANIELA	24/07/1959	AP	15,80	
186	* MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	AP, MST	15,70	Precede per età
187	LAURINO CINZIA	22/09/1963	AP, MET, MST	15,70	
188	* MARSIGLIA GABRIELLA	14/01/1977	AP, CA	15,60	
189	* TACHELLA DOMENICO	28/09/1977	AP, CA, MST	15,50	
190	* FAZZINI DANIELA	22/01/1960	AP, CA, MET, MST	15,30	Precede per età
191	* MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	AP, CA	15,30	
192	DIMARTINO GIOVANNA	07/01/1968	AP, CA, MET	15,20	Precede per età
193	* LETTIERI NICOLA	08/12/1967	AP, MET, MST	15,20	Precede per età
194	* SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	AP, CA, MET, MST	15,20	
195	* PICCOLO MICHELE	14/09/1956	AP, CA, MET, MST	15,15	
196	FERRE' CRISTINA	29/06/1959	AP, CA, MET, MST	15,10	Precede per età
197	* BORRELLI ANTONIO	08/08/1955	AP, CA	15,10	Precede per età
198	* DI NAPOLI ALFONSO	02/01/1955	AP, CA, MST	15,10	
199	* COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	AP, CA	15,00	
200	* CARMOSINO FERDINANDO	23/02/1971	AP, CA	14,90	
201	* CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	AP, MET, MST	14,80	Precede per età
202	* CICALESSE ANTONIO	27/07/1966	AP, CA, MET, MST	14,80	
203	CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	AP, CA	14,70	
204	* PECORARO ALFONSO	27/01/1970	AP, CA	14,60	
205	* MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	AP, CA, MST	14,55	
206	* BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AP, MET, MST	14,40	
207	* MAZZONE MARIA	14/03/1956	AP, CA, MET, MST	14,35	
208	* CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	AP, MST	14,20	Precede per età
209	* BORSATI MATTEO	19/09/1971	AP, MET, MST	14,20	

* = Cedicis in zossesso dell'attestato di Marmavione szeciMca in Cedicina Generale, ai sensi del f pLGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equizollente

AttiDità z rescelta AP=Assistenza zrimaria, A= ontinuità assistenziale, CET=Emergenza sanitaria territoriale, CST=Cedicina dei serDivi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Posp gradp	ognome e nome	f ata nascita	AttiDità zrescelta	Punteggio	CotiDo zrecedenva
210	* FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	14,15	
211	* MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	Precede per età
212	* D'ALESIO ANTONELLA	09/06/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	Precede per età
213	CILEA ANTONIO SANTO	11/10/1960	CA	14,10	
214	* ANSALDO PAOLO	22/02/1957	AP, MET	14,05	
215	* TAVARES BARBOSA RIZZA MARIA	27/08/1959	AP	14,00	
216	* STRANGES SAVERIO	19/03/1975	AP, CA, MST	13,80	
217	* SERRA ANDREA	22/02/1982	AP, CA, MET, MST	13,60	Precede per età
218	* BRUNO SARA	21/06/1976	AP, CA, MST	13,60	
219	* GOLINO GAETANO	26/02/1971	AP, CA, MST	13,20	Precede per età
220	* MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	AP, CA, MST	13,20	Precede per età
221	* PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	AP, MST	13,20	
222	* FRIJIA ANDREA	17/03/1980	AP, CA, MET, MST	13,00	
223	* LOMBARDI CHRISTIAN	21/02/1979	AP, CA	12,70	
224	* LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	AP, CA, MST	12,40	
225	* ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	AP, CA, MET, MST	12,30	
226	D'ALONZO MARIA GIOVANNA	25/06/1958	AP, CA, MST	12,20	Precede per età
227	* BIAFORA DIVINA	26/12/1954	AP, CA, MET, MST	12,20	Precede per età
228	* VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	AP, CA, MET, MST	12,20	
229	* ZONA ALBERICO	12/07/1963	AP, CA, MST	12,05	
230	* ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979	AP, CA, MET, MST	12,00	Precede per età
231	* RANNO ANNALISA	26/06/1977	AP, CA, MST	12,00	Precede per età
232	LIMONE GIUSEPPE	18/08/1963	AP, MET, MST	12,00	Precede per età
233	* PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	AP, CA, MET	12,00	
234	ROMANO MARIO	17/01/1963	AP, CA	11,90	
235	* FRONDAROLI FULVIO	07/04/1960	AP	11,80	
236	* ANNUNZIATA ILARIA RAFFAELLA	16/01/1972	AP, CA, MST	11,75	
237	* NITTOLO FELICIANO	06/08/1975	AP, CA, MST	11,60	
238	* GARAMPAZZI ANDREA	18/08/1980	AP, CA	11,40	Precede per età
239	* MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	AP	11,40	Precede per età
240	* IANDOLI MARIAROSARIA	29/03/1963	AP, MST	11,40	Precede per età
241	MATERAZZO FERNANDA	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	11,40	
242	* RUGGIERO ALESSANDRA	02/08/1975	AP, CA, MST	11,35	
243	* ZAGHI SILVIA	27/01/1981	AP, CA	11,30	Precede per età
244	* ADILETTA MICHELE	07/05/1979	AP, CA, MST	11,30	Precede per età
245	* VERGA GIOVANNI	07/04/1979	AP, CA	11,30	Precede per età
246	* COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	CA	11,30	
247	* STRACI EMANUELE	21/09/1982	AP	11,20	Precede per età
248	* CERNUSCHI PAOLO	19/02/1971	AP, CA	11,20	Precede per età
249	* PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	CA, MET, MST	11,20	
250	* CAROGGIO STEFANO	31/08/1976	AP, CA, MST	11,00	Precede per età
251	MINUTOLO GIUSEPPE	05/12/1966	AP, CA, MST	11,00	

* = Cedicis in zossesso dell'attestato di Marmazione szeciMca in Cedicina Generale, ai sensi del f pLGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equizollente

AttiDità zrescelta AP=Assistenza zrimaria, A= ontinuità assistenziale, CET=Emergenza sanitaria territoriale, CST=Cedicina dei serDivi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Posp gradp	ognome e nome	f ata nascita	AttiDità z rescelta	Punteggio	CotiDo z recedenva
252	* CAGGIANO ANTONELLA	22/12/1980	AP, CA, MST	10,90	Precede per età
253	* PICCIRILLO RAFFAELE	08/06/1964	AP, CA, MST	10,90	Precede per età
254	* VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	AP, CA, MET, MST	10,90	Precede per età
255	* BIANCO MARINELLA	14/03/1960	AP, CA, MET, MST	10,90	
256	* OLIVA ANGELA	15/09/1980	AP, CA, MST	10,80	Precede per età
257	* ARMENTI CONCETTINA	20/10/1979	AP, CA, MET	10,80	Precede per età
258	* CHIAVACCINI MARIO	05/03/1978	AP, CA, MST	10,80	Precede per età
259	* DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	AP, CA	10,80	Precede per età
260	* ZOENA IDA	30/03/1965	AP, CA	10,80	
261	* MOFFA GUIDO	26/07/1975	AP, CA	10,70	Precede per età
262	* DIACENCO ALIONA	21/01/1973	AP, CA, MST	10,70	
263	* FRAMARIN MAURIZIO	17/12/1983	AP, CA	10,60	Precede per età
264	* ODDINO GIULIA	12/05/1979	AP, CA, MST	10,60	Precede per età
265	* NOGARA CALOGERO	17/07/1975	AP, CA	10,60	Precede per età
266	* BENVENUTI DIEGO	13/12/1974	AP, CA	10,60	
267	* TRIMARCHI CHIARA	26/07/1980	AP, CA, MST	10,40	Precede per età
268	* SCANDURRA CLAUDIO	03/02/1964	AP, CA	10,40	
269	* DI SANTO FLAVIO	05/03/1958	AP, CA, MET, MST	10,35	
270	* COGNASSO MARIA CHIARA	15/02/1981	AP, CA, MST	10,30	Precede per età
271	* SPATA PAOLO	16/03/1969	AP, CA	10,30	Precede per età
272	* ALFANI EMILIO	08/01/1968	AP, CA, MET, MST	10,30	
273	* RAGUNI' GIORGIO	02/10/1981	AP, CA, MST	10,20	Precede per età
274	* ROMANO ANTONIETTA	18/04/1978	AP, CA, MST	10,20	
275	* CAPRIO MARICA	24/05/1977	MST	10,10	Precede per età
276	* STEFANUCCI FIORE	06/10/1960	CA	10,10	
277	* RUSSOTTO NUNZIO	25/09/1978	AP, CA, MST	10,00	Precede per età
278	* PERISANO MARIO	15/08/1978	AP, CA, MST	10,00	Precede per età
279	* ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	AP, CA, MST	10,00	Precede per età
280	* ANNUNZIATA FELICE	28/11/1954	AP, CA, MST	10,00	
281	* CANCRO ROSARIO	24/10/1981	AP, CA, MET	9,90	Precede per età
282	* CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AP, CA, MET, MST	9,90	
283	* CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	AP	9,75	
284	* DI MASO CLAUDIO	27/12/1977	AP, CA, MET, MST	9,70	Precede per età
285	* GREGORI ATTILIO	21/12/1976	AP, CA, MST	9,70	Precede per età
286	* CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	AP, MST	9,70	
287	* CAPITANI MASCIA	13/12/1975	AP, CA	9,60	Precede per età
288	* CATANIA GIACOMO	21/03/1960	AP	9,60	Precede per età
289	* BENINTEDE VINCENZO	27/04/1955	AP, MET, MST	9,60	
290	* SERRA MASSIMILIANO	16/02/1980	AP, CA, MST	9,50	Precede per età
291	* TUCCI SALVATORE	09/08/1962	AP, CA, MST	9,50	
292	* ARGENIO ALESSIO	01/03/1978	AP, CA	9,40	Precede per età
293	* MILANINI MICHELA	04/02/1975	AP	9,40	

* = Cedicis in zossesso dell'attestato di Marmavione szeciMca in Cedicina Generale, ai sensi del f pLGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equizollente

AttiDità z rescelta AP=Assistenza zrimaria, A= ontinuità assistenziale, CET=Emergenza sanitaria territoriale, CST=Cedicina dei serDivi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Posp gradp	ognome e nome	f ata nascita	AttiDità z rescelta	Punteggio	CotiDo z recedenva
294	* FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	AP, CA, MET, MST	9,30	Precede per età
295	* SANTORO MICHELE	01/09/1962	CA	9,30	Precede per età
296	* DE MAIO DARIO	08/12/1952	AP, CA, MST	9,30	
297	* PICCIONI CLAUDIA	30/04/1984	AP, CA	9,20	Precede per età
298	* ORCIUOLI ELIA	06/03/1970	AP, CA	9,20	Precede per età
299	* DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	AP, MET, MST	9,20	
300	* MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	AP, CA, MST	9,15	
301	* CICALE ANTONELLA MARIA ILARIA	20/01/1981	AP, CA	9,10	Precede per età
302	* FALANGA ANTONIO	11/06/1973	AP, CA	9,10	
303	* DI SAVERIO DARIA	11/10/1984	AP, CA, MST	9,00	Precede per età
304	* BOLDINI SIMONA	14/11/1980	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
305	* USAI LUCA	25/05/1977	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
306	* SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	AP, CA, MST	9,00	Precede per età
307	* BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
308	* BONATO ROBERTO	16/04/1963	AP, CA, MET, MST	9,00	
309	* MINGOIA SALVINA	23/03/1976	AP, CA	8,80	Precede per età
310	* VICINANZA CARLO	23/10/1974	AP, CA, MET, MST	8,80	Precede per età
311	* AMORUSO ANIELLO	12/08/1964	AP, MST	8,80	Precede per età
312	* GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	AP, CA, MST	8,80	
313	* CRISPI FRANCESCO	21/02/1980	AP, CA, MST	8,70	Precede per età
314	* VENTURA DANIELE	16/08/1979	MET	8,70	Precede per età
315	* MARZO PAOLO	26/01/1968	AP, CA, MST	8,70	
316	* COLASANTI ANDREA	29/10/1983	AP	8,60	Precede per età
317	* DOGOTARU ELENA MONICA	13/02/1975	AP, CA, MET, MST	8,60	Precede per età
318	* PIZZORUSSO VINCENZO	02/07/1974	AP, CA, MET, MST	8,60	
319	* JACAZIO FRANK GUY	16/08/1954	AP, CA, MET, MST	8,55	
320	* CANESTRINO GENNARO	24/07/1978	AP, CA, MET, MST	8,50	Precede per età
321	* PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	AP, CA, MST	8,50	
322	* CERVONE ALESSIA PETRA SILIA	14/01/1984	AP, CA, MET, MST	8,40	Precede per età
323	* GRIFFA ANDREA	18/05/1981	AP	8,40	Precede per età
324	* FUSCO SONIA	05/04/1975	AP, MST	8,40	Precede per età
325	* MAROTTI GEMMA	23/09/1972	AP, CA, MST	8,40	
326	* PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	AP, CA, MET, MST	8,30	
327	* CARNEVALE EMANUELE	01/04/1980	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
328	* DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
329	* VERDIGI SIMONE	28/10/1976	AP, CA	8,20	Precede per età
330	* FIORILLO DANILA	11/09/1976	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
331	* BELLETTI DANIELA	11/02/1968	AP, CA	8,20	Precede per età
332	* PISCOPO ANIELLO	14/05/1967	AP, CA	8,20	Precede per età
333	* CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	AP	8,20	Precede per età
334	* GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	MET, MST	8,20	Precede per età
335	* GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	AP, CA, MET, MST	8,20	

* = Cedicis in zossesso dell'attestato di Marmavione szeciMca in Cedicina Generale, ai sensi del f pLGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equizollente

AttiDità z rescelta AP=Assistenza zrimaria, A= ontinuità assistenziale, CET=Emergenza sanitaria territoriale, CST=Cedicina dei serDivi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Posp gradp	ognome e nome	f ata nascita	AttiDità z rescelta	Punteggio	CotiDo z recedenva
336	* TOFANI FRANCESCO	24/04/1975	CA, MET	8,10	Precede per età
337	* PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	AP, CA, MST	8,10	Precede per età
338	* MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	AP, CA, MST	8,10	
339	ASSALE ROBERTO	07/07/1960	AP	8,00	Precede per età
340	BUSCHMANN THOMAS	28/10/1956	AP, CA, MET, MST	8,00	
341	* CARBONI ANDREA	11/07/1981	AP, CA, MST	7,90	Precede per età
342	* LA SALA ROBERTA	20/06/1981	AP, CA, MET, MST	7,90	Precede per età
343	* BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	AP, CA, MST	7,90	Precede per età
344	* MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	AP, CA, MET, MST	7,90	
345	* GIAMBARTOLOMEI SARA	28/04/1974	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
346	* GRACIOPPO GIOVANNI	13/08/1973	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
347	* ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
348	* DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
349	* D'ANNA PAOLA	07/04/1967	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
350	* MORRONE LOREDANA	19/01/1966	AP, CA, MET, MST	7,70	
351	* PREZIOSO LUCA	01/08/1980	AP, CA	7,60	Precede per età
352	* IOVINELLI AMEDEO	25/05/1980	AP, CA	7,60	Precede per età
353	* CORTELEZZI DAVIDE	19/07/1977	AP, CA	7,60	Precede per età
354	* SAVIANO RAFFAELE	22/12/1973	AP, CA, MST	7,60	
355	* COZZOLINO GIANPIERO	11/02/1973	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
356	* NASCIA STEFANO	23/06/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
357	* BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
358	* DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	AP, CA, MST	7,50	Precede per età
359	* SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	AP, CA, MET, MST	7,50	
360	* MAZZELLA EMILIO	13/12/1975	AP, CA, MET, MST	7,40	Precede per età
361	* DI VITO MONIA	20/03/1975	AP, CA, MET, MST	7,40	Precede per età
362	CARDILLO PIETRA	16/09/1951	MET	7,40	
363	* POCCIA BIAGIO	31/01/1980	AP, CA, MST	7,20	Precede per età
364	* MARROCCO GAETANO	21/02/1979	AP, CA, MST	7,20	Precede per età
365	* NAPOLITANO ASSUNTA	15/08/1978	AP, CA	7,20	Precede per età
366	* FESTA FERRUCCIO	20/09/1976	AP, CA, MST	7,20	Precede per età
367	* PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
368	* D'AURIA MATTEO	28/03/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
369	* DARABAN LUCIA	24/11/1972	AP, CA	7,20	Precede per età
370	* DE ROSA PASQUALE	16/11/1969	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
371	* BERNACCHI MARIA	23/11/1967	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
372	* SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
373	BARDETTA ANDREA	29/10/1963	AP, CA, MST	7,20	Precede per età
374	* BONOMO PASQUALE	07/06/1959	AP, CA	7,20	Precede per età
375	* PISANO MARIA	21/04/1956	AP, CA	7,20	
376	MIRATA GIUSEPPE	04/12/1959	AP, CA, MST	6,40	
377	BORRELLI VINCENZO	12/02/1960	CA	6,25	

* = Cedicis in zossesso dell'attestato di Marmavione szeciMca in Cedicina Generale, ai sensi del f pLGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equizollente

AttiDità z rescelta AP=Assistenza zrimaria, A= ontinuità assistenziale, CET=Emergenza sanitaria territoriale, CST=Cedicina dei serDivi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Posp gradp	ognome e nome	f ata nascita	AttiDità z rescelta	Punteggio	CotiDo z recedenva
378	TREMATERRA GEPPINO	06/01/1958	AP, MET	6,00	Precede per età
379	BALESTRA FABRIZIO	02/03/1955	AP, MET, MST	6,00	
380	VANTAGGIATO GIUSEPPE	13/02/1964	AP, CA	5,10	
381	MAGAGNOLI MASSIMO	27/07/1965	AP	5,00	
382	VIALE AURELIO GIACOMO	05/01/1957	AP	4,90	
383	CESARANO GABRIELE	25/05/1954	AP, CA, MET	4,80	
384	ALBANI ELISA GIULIANA ANTONELLA	09/01/1964	AP, MST	4,40	Precede per età
385	MONTAGNANA MICHELE	29/02/1960	AP, CA, MET, MST	4,40	Precede per età
386	ROTUNDI FRANCO	16/07/1958	AP, CA	4,40	
387	MOUSAVINASAB SEYED HOSSEIN	26/12/1957	AP, CA, MET, MST	4,30	
388	MIGNOGNA LUIGI	10/01/1952	CA	4,00	
389	PETRILLO LUIGI GIUSEPPE	12/11/1959	AP, CA	3,60	
390	RIZZO SERGIO	16/09/1959	AP, CA, MET, MST	3,50	
391	VIRGA GIUSEPPINA	30/04/1963	AP, CA, MST	3,40	
392	MEROLA PASQUALE	07/02/1964	AP, CA, MET, MST	3,15	
393	DEL FRANCO FRANCESCO	07/09/1958	AP, CA, MET, MST	3,10	
394	CANAVESE AMBRA	15/03/1964	AP, CA, MET, MST	2,90	Precede per età
395	URICCHIO ALBERTO	01/08/1953	CA	2,90	
396	BORRINI GIANNA	18/01/1956	AP, CA, MST	2,70	
397	FIorentino DIEGO	08/02/1962	AP, CA	2,40	Precede per età
398	GERMANO GIOSUE'	28/11/1959	AP, CA, MET, MST	2,40	Precede per età
399	LEONARDI ENZO	19/07/1955	CA, MET	2,40	
400	MUS LAURA	17/02/1964	AP, CA, MET, MST	2,30	
401	CERASA ANNA LUCIA	10/06/1963	AP, CA	2,10	Precede per età
402	CARANGELO PIETRO	29/06/1960	AP, CA, MET, MST	2,10	Precede per età
403	FAELLA LUIGI	08/01/1958	AP, CA, MET	2,10	
404	MOHSENI SEYED SADREDDIN	14/12/1957	CA	2,00	
405	DE FELICE GUIDO	26/01/1956	AP, CA, MET, MST	1,80	
406	CHATEL GIUSEPPINA	12/12/1966	AP, CA, MST	1,60	
407	CARBONE DOMENICO	24/06/1965	AP, CA, MST	1,50	Precede per età
408	IZZO MARIA ROSARIA	05/01/1962	AP, CA, MET, MST	1,50	
409	CIRILLO ENRICO	27/10/1958	AP, CA, MET, MST	1,40	
410	GUARDINI SILVIA COSETTA	24/02/1962	AP, CA, MET, MST	1,20	
411	MINARDI SALVATORE	14/03/1956	AP, CA	1,10	
412	OTTAVIANI GIORGIO	07/01/1964	AP, CA, MST	1,00	Precede per età
413	DISTEFANO MARIA CONCETTA	16/11/1963	AP, CA, MET, MST	1,00	Precede per età
414	IMPROTA LUIGI	03/12/1959	CA, MET, MST	1,00	Precede per età
415	LABATE FRANCESCO SARIO	13/08/1955	CA	1,00	Precede per età
416	SPATARO ANTONIO	04/07/1953	MET	1,00	Precede per età
417	LO FARO FRANCESCO	17/10/1952	AP, CA, MET, MST	1,00	
418	RICCIARDELLI STEFANO	20/10/1959	AP, CA, MET, MST	0,90	
419	RABBANI HAMZEH	28/01/1957	AP, CA, MET, MST	0,80	Precede per età

* = C edici in z osesso dell'attestato di M rrvazione szeci nca in C edicina Generale, ai sensi del f .LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equizollente

AttiDità z rescelta AP=Assistenza z rimaria, . A= ontinuità assistenziale, CET=Emergenza sanitaria territoriale, CST=C edicina dei serDiVi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Posp gradp	ognome e nome	f ata nascita	AttiDità zrescelta	Punteggio	CotiDo zrecedenva
420	HAMDAN NAZMI	12/02/1949	AP, CA	0,80	
421	POZZATO ALESSANDRA	27/07/1968	AP	0,70	
422	TICOZZELLI DANIELE ERMINIO DOMENICO	24/11/1957	AP, CA, MST	0,50	
423	TAGLIAVINI BEATRICE ITALIA ATHENA DESIREE	21/10/1959	AP, MET, MST	0,30	Precede per età
424	PAVENTI FILIPPO	26/09/1953	AP, CA	0,30	
425	MARINI ERNESTO	19/06/1957	AP, CA, MST	0,20	
426	CURZIO MARINA	07/06/1953	AP, CA, MET, MST	0,05	
427	CARRELLA VINCENZO	03/05/1962	AP, CA, MET, MST	0,00	Precede per età
428	SARACINO GINO ANNUNZIO	11/07/1958	CA	0,00	Precede per età
429	PETROSEMOLO UMBERTO	10/02/1958	AP, CA, MET, MST	0,00	Precede per età
430	ARGELA' EUGENIO	24/08/1950	AP, CA, MST	0,00	Precede per età
431	CANNIZZARO GIUSEPPE	19/06/1950	AP, CA, MET, MST	0,00	

* = C edici in z ossesto dell'attestato di M rrvazione szeci nca in C edicina Generale, ai sensi del f .LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equiz ollente

AttiDità zrescelta AP=Assistenva zrimaria, . A= ontinuità assistenviale, CET=Emergenva sanitaria territoriale, CST=C edicina dei serDìvi territoriali

ALLEGATO C :

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2015:

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368
IN ORDINE ALFABETICO



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
1	ADILETTA MICHELE	07/05/1979	SARNO	SA	AP, CA, MST	11,30	244
2	ALFANI EMILIO	08/01/1968	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	10,30	272
3	ANNUNZIATA FELICE	28/11/1954	SAN CIPRIANO D'AVERSA	CE	AP, CA, MST	10,00	280
4	ANNUNZIATA ILARIA RAFFAELLA	16/01/1972	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	11,75	236
5	ANSALDO PAOLO	22/02/1957	LADISPOLI	RM	AP, MET	14,05	214
6	ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	L'AQUILA	AQ	AP, CA, MET, MST	12,30	225
7	ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	10,00	279
8	ARGENIO ALESSIO	01/03/1978	VILLARICCA	NA	AP, CA	9,40	292
9	ARMENTI CONCETTINA	20/10/1979	CASTELPETROSO	IS	AP, CA, MET	10,80	257
10	ARVIGO ANDREA	07/09/1963	GENOVA	GE	CA, MST	31,80	71
11	ASTARITA GIOVANNI	03/09/1974	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	22,50	125
12	AURICCHIO LUIGI GERARDO	14/07/1960	ALBANELLA	SA	AP, CA, MET, MST	19,00	148
13	BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	LIVORNO	LI	AP, CA, MET, MST	7,50	357
14	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	PARELLA	TO	AP	24,90	108
15	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	LIPARI	ME	AP, CA	8,20	331
16	BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MST	7,90	343
17	BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	AP, MET, MST	14,40	206
18	BENVENUTI DIEGO	13/12/1974	SAN MINIATO	PI	AP, CA	10,60	266
19	BERNACCHI MARIA	23/11/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	371
20	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	AP, CA, MET, MST	12,20	227
21	BIANCO MARINELLA	14/03/1960	GENOVA	GE	AP, CA, MET, MST	10,90	255
22	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MET, MST	9,00	307
23	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	AP	18,80	153
24	BOLDINI SIMONA	14/11/1980	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	9,00	304
25	BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	MONTANARO	TO	AP, MET, MST	16,45	177
26	BONANNO GAETANO	20/04/1955	SANTHIA'	VC	MET, MST	46,30	32
27	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CHATILLON	AO	CA, MST	47,90	30
28	BONOMO PASQUALE	07/06/1959	CASTEL VOLTURNO	CE	AP, CA	7,20	374
29	BORRELLI ANTONIO	08/08/1955	NAPOLI	NA	AP, CA	15,10	197
30	BORSATI MATTEO	19/09/1971	VICO CANAVESE	TO	AP, MET, MST	14,20	209
31	BRUNO SARA	21/06/1976	ALTAVILLA IRPINA	AV	AP, CA, MST	13,60	218
32	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	AP, MET, MST	25,10	107
33	CAGGIANO ANTONELLA	22/12/1980	AVELLINO	AV	AP, CA, MST	10,90	252
34	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	AP, MET, MST	23,50	119
35	CANCRO ROSARIO	24/10/1981	ATENA LUCANA	SA	AP, CA, MET	9,90	281
36	CANESTRINO GENNARO	24/07/1978	BARI	BA	AP, CA, MET, MST	8,50	320
37	CAPITANI MASCIA	13/12/1975	CASTIGNANO	AP	AP, CA	9,60	287
38	CAPRIO MARICA	24/05/1977	MARCIANISE	CE	MST	10,10	275
39	CARBONI ANDREA	11/07/1981	PESCARA	PE	AP, CA, MST	7,90	341
40	CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	PERUGIA	PG	AP	9,75	283
41	CARMOSINO FERDINANDO	23/02/1971	RIONERO SANNITICO	IS	AP, CA	14,90	200
42	CARNEVALE EMANUELE	01/04/1980	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	8,20	327
43	CAROGGIO STEFANO	31/08/1976	GENOVA	GE	AP, CA, MST	11,00	250
44	CASTELLITTO LUCIANA	12/07/1964	SPILAMBERTO	MO	AP, CA, MET, MST	38,50	49
45	CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	LEGNANO	MI	AP	8,20	333
46	CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	SANTA MARIA DEL CEDRO	CS	AP, MET, MST	41,40	43
47	CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	TOLLO	CH	AP, MST	9,70	286
48	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	MET, MST	43,40	39
49	CERNUSCHI PAOLO	19/02/1971	BOLOGNA	BO	AP, CA	11,20	248
50	CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	QUARTO	NA	AP, CA, MST	30,60	75

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
51	CERVONE ALESSIA PETRA SILIA	14/01/1984	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	8,40	322
52	CHIAVACCINI MARIO	05/03/1978	LIVORNO	LI	AP, CA, MST	10,80	258
53	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AVELLINO	AV	AP, CA, MET, MST	9,90	282
54	CICALE ANTONELLA MARIA ILARIA	20/01/1981	POZZUOLI	NA	AP, CA	9,10	301
55	CICALESE ANTONIO	27/07/1966	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MET, MST	14,80	202
56	CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	POZZILLI	IS	AP, MET, MST	14,80	201
57	CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	PIEDIMONTE MATESE	CE	AP, CA	16,90	173
58	COGNASSO MARIA CHIARA	15/02/1981	AOSTA	AO	AP, CA, MST	10,30	270
59	COLASANTI ANDREA	29/10/1983	TERNI	TR	AP	8,60	316
60	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	30,40	79
61	COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	CASALNUOVO DI NAPOLI	NA	AP, CA	15,00	199
62	COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	NOCERA INFERIORE	SA	CA	11,30	246
63	CORLITO ANGELO	17/11/1965	FLUMERI	AV	AP, CA, MET, MST	24,90	109
64	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	AP, MET, MST	30,60	76
65	CORTELEZZI DAVIDE	19/07/1977	RESCALDINA	MI	AP, CA	7,60	353
66	CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	FOGGIA	FG	AP, MST	14,20	208
67	COSCIA SALVATORE	17/05/1977	VERRES	AO	AP, CA	18,10	156
68	COZZOLINO GIANPIERO	11/02/1973	NOVARA	NO	AP, CA, MET, MST	7,50	355
69	CRISPI FRANCESCO	21/02/1980	CATANIA	CT	AP, CA, MST	8,70	313
70	D'ALELIO ANTONELLA	09/06/1969	CASELLE TORINESE	TO	AP, CA, MET, MST	14,10	212
71	D'ANNA PAOLA	07/04/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	7,70	349
72	DARABAN LUCIA	24/11/1972	SAN FELICE A CANCELLO	CE	AP, CA	7,20	369
73	D'AURIA MATTEO	28/03/1975	SCAFATI	SA	AP, CA, MET, MST	7,20	368
74	DE FELICE OFELIA	30/06/1966	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	18,80	151
75	DE FILIPPIS LUIGI GIUSEPPE	15/03/1977	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP, CA	18,00	157
76	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	AP, CA, MET, MST	7,70	348
77	DE MAIO DARIO	08/12/1952	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	9,30	296
78	DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	PIANO DI SORRENTO	NA	AP, CA	10,80	259
79	DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	MORCIANO DI ROMAGNA	RN	AP, CA, MET, MST	8,20	328
80	DE ROSA PASQUALE	16/11/1969	FORLI'	FC	AP, CA, MET, MST	7,20	370
81	DE SANTO PIERO	26/08/1966	AOSTA	AO	CA, MET, MST	59,10	18
82	DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	TORINO	TO	AP, MET, MST	35,50	61
83	DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	MONTE DI PROCIDA	NA	AP, CA, MST	7,50	358
84	DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	DUGENTA	BN	AP, MET, MST	9,20	299
85	DI FILITTO GIUSEPPE	20/01/1979	BATTIPAGLIA	SA	AP	17,10	169
86	DI MASO CLAUDIO	27/12/1977	AFRAGOLA	NA	AP, CA, MET, MST	9,70	284
87	DI NAPOLI ALFONSO	02/01/1955	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MST	15,10	198
88	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	AP, MET, MST	24,60	111
89	DI SAVERIO DARIA	11/10/1984	PESCARA	PE	AP, CA, MST	9,00	303
90	DI VITO MONIA	20/03/1975	CHIETI	CH	AP, CA, MET, MST	7,40	361
91	DIACENCO ALIONA	21/01/1973	VALDISOTTO	SO	AP, CA, MST	10,70	262
92	DOGOTARU ELENA MONICA	13/02/1975	CIRIE'	TO	AP, CA, MET, MST	8,60	317
93	DRAGO CONCETTO	11/07/1964	SIRACUSA	SR	AP, CA, MET, MST	20,45	142
94	ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	MASSA LUBRENSE	NA	AP, CA, MST	7,70	347
95	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	AP, MET, MST	24,00	116
96	FALANGA ANTONIO	11/06/1973	NAPOLI	NA	AP, CA	9,10	302
97	FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	TERAMO	TE	AP, CA, MET, MST	14,15	210
98	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	AP, CA, MET, MST	15,30	190
99	FELLI ANDREA	01/12/1967	AOSTA	AO	CA, MET, MST	30,80	74
100	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	CA, MET, MST	72,75	4

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
101	FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	AP, CA, MET, MST	9,30	294
102	FESTA FERRUCCIO	20/09/1976	AVELLINO	AV	AP, CA, MST	7,20	366
103	FIDELIBUS CLAUDIO	24/03/1962	AOSTA	AO	AP, CA, MST	15,80	184
104	FIORILLO DANILA	11/09/1976	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MET, MST	8,20	330
105	FOLCHITTI NICOLA	14/06/1976	FORLI' DEL SANNIO	IS	AP, CA, MET	18,90	149
106	FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	BACOLI	NA	AP, MET, MST	26,00	102
107	FRAMARIN MAURIZIO	17/12/1983	GRESSAN	AO	AP, CA	10,60	263
108	FRIJIA ANDREA	17/03/1980	BATTIPAGLIA	SA	AP, CA, MET, MST	13,00	222
109	FRONDAROLI FULVIO	07/04/1960	VALDOBBIADENE	TV	AP	11,80	235
110	FUSCO SONIA	05/04/1975	SANT'AGATA DE' GOTI	BN	AP, MST	8,40	324
111	GARAMPAZZI ANDREA	18/08/1980	PRATO SESIA	NO	AP, CA	11,40	238
112	GIAMBARTOLOMEI SARA	28/04/1974	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	7,70	345
113	GIAVELLI NADIA	18/09/1979	FONTAINEMORE	AO	AP, CA	19,90	144
114	GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	PESCARA	PE	AP, CA, MET, MST	8,20	335
115	GOLINO GAETANO	26/02/1971	CAPODRISE	CE	AP, CA, MST	13,20	219
116	GRACIOPPO GIOVANNI	13/08/1973	PARMA	PR	AP, CA, MST	7,70	346
117	GREGORI ATTILIO	21/12/1976	GUIDONIA MONTECELIO	RM	AP, CA, MST	9,70	285
118	GRIFFA ANDREA	18/05/1981	CANTU'	CO	AP	8,40	323
119	GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	ROMA	RM	MET, MST	8,20	334
120	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	PALERMO	PA	AP, CA, MST	8,80	312
121	IANDOLI MARIAROSARIA	29/03/1963	AVELLINO	AV	AP, MST	11,40	240
122	IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CATANIA	CT	CA, MET	17,95	158
123	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	AP, MET, MST	33,30	68
124	IOVINELLI AMEDEO	25/05/1980	SUCCIVO	CE	AP, CA	7,60	352
125	IOZZO ROSARIA COSIMA	29/06/1960	TORRE DI RUGGIERO	CZ	AP, CA, MET	22,70	122
126	LA SALA ROBERTA	20/06/1981	FOGGIA	FG	AP, CA, MET, MST	7,90	342
127	LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AGROPOLI	SA	AP, CA, MST	26,30	98
128	LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	FOGGIA	FG	AP, CA, MST	12,40	224
129	LEO ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MET, MST	17,90	159
130	LETTIERI NICOLA	08/12/1967	CASERTA	CE	AP, MET, MST	15,20	193
131	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	34,00	65
132	LOMBARDI CHRISTIAN	21/02/1979	VASTOGIARDI	IS	AP, CA	12,70	223
133	LONGO ROBERTO	02/04/1966	NAPOLI	NA	AP, MET, MST	21,90	132
134	LUGLIO DOMENICO	03/08/1963	PORTIGLIOLA	RC	AP, CA, MET, MST	24,75	110
135	MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	RIARDO	CE	AP, CA, MST	9,15	300
136	MACLI RICCARDO	07/08/1973	ACQUEDOLCI	ME	AP, MST	17,30	167
137	MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	BORGIA	CZ	AP, MST	15,70	186
138	MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MST	14,55	205
139	MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP	11,40	239
140	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	GENOVA	GE	AP, CA, MST	13,20	220
141	MARANGONI MARIA VITTORIA	10/04/1963	LUGNACCO	TO	AP, CA	36,30	58
142	MARI CONCETTA	22/05/1979	SALERNO	SA	AP, CA, MST	18,40	154
143	MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	RIBERA	AG	AP, CA, MST	29,30	83
144	MAROTTI GEMMA	23/09/1972	ROMA	RM	AP, CA, MST	8,40	325
145	MARROCCO GAETANO	21/02/1979	ROCCA D'EVANDRO	CE	AP, CA, MST	7,20	364
146	MARSIGLIA GABRIELLA	14/01/1977	CEFALU'	PA	AP, CA	15,60	188
147	MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	SPOLETO	PG	AP, CA, MET, MST	14,10	211
148	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	CAMBIASCA	VB	AP, CA, MST	38,10	51
149	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	AP, CA, MET, MST	7,90	344
150	MARZO PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	AP, CA, MST	8,70	315

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
151	MAZZELLA EMILIO	13/12/1975	BUCCHIANICO	CH	AP, CA, MET, MST	7,40	360
152	MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	8,10	338
153	MAZZONE MARIA	14/03/1956	CASTELPOTO	BN	AP, CA, MET, MST	14,35	207
154	MEO LUCIA	18/12/1957	VOLTURARA IRPINA	AV	AP, CA, MST	30,00	81
155	MESSINA PAOLO	02/12/1963	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	16,80	174
156	MILANINI MICHELA	04/02/1975	SANSEPOLCRO	AR	AP	9,40	293
157	MINGOIA SALVINA	23/03/1976	VALLELUNGA PRATAMENO	CL	AP, CA	8,80	309
158	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	SARRE	AO	CA, MET, MST	17,10	170
159	MIRTO JOHN MIMMO	07/12/1963	PIOMBINO	LI	AP, CA, MET, MST	17,20	168
160	MOFFA GUIDO	26/07/1975	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, CA	10,70	261
161	MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	CANNETO PAVESE	PV	AP	19,20	146
162	MORRONE LOREDANA	19/01/1966	MONDRAGONE	CE	AP, CA, MET, MST	7,70	350
163	MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	MACERATA	MC	AP, CA	15,30	191
164	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	AP, CA, MET, MST	33,55	67
165	NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	TRENTO	TN	AP, MET, MST	33,70	66
166	NAPOLITANO ASSUNTA	15/08/1978	MARIGLIANELLA	NA	AP, CA	7,20	365
167	NASCIA STEFANO	23/06/1968	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,50	356
168	NITTOLO FELICIANO	06/08/1975	CAPRIGLIA IRPINA	AV	AP, CA, MST	11,60	237
169	NOGARA CALOGERO	17/07/1975	ALIMINUSA	PA	AP, CA	10,60	265
170	ODDINO GIULIA	12/05/1979	OVADA	AL	AP, CA, MST	10,60	264
171	OLIVA ANGELA	15/09/1980	AVERSA	CE	AP, CA, MST	10,80	256
172	ORAZI VANESSA	25/02/1974	ROMA	RM	AP, MET, MST	17,60	162
173	ORCIUOLI ELIA	06/03/1970	MONTEMARANO	AV	AP, CA	9,20	298
174	OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	FOLIGNO	PG	AP, CA, MET	16,30	180
175	PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	CASERTA	CE	AP, CA, MST	8,10	337
176	PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	GIOIA TAURO	RC	AP, CA, MST	8,50	321
177	PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	15,80	183
178	PECORARO ALFONSO	27/01/1970	GROSSETO	GR	AP, CA	14,60	204
179	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	AP, CA, MET	12,00	233
180	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	MET, MST	26,30	100
181	PERISANO MARIO	15/08/1978	ROMA	RM	AP, CA, MST	10,00	278
182	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	AP, CA, MET, MST	7,20	367
183	PICCIONI CLAUDIA	30/04/1984	QUART	AO	AP, CA	9,20	297
184	PICCIRILLO RAFFAELE	08/06/1964	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	10,90	253
185	PICCOLO MICHELE	14/09/1956	CASAPESENNA	CE	AP, CA, MET, MST	15,15	195
186	PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	CALVI RISORTA	CE	AP, MST	13,20	221
187	PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	USELLUS	OR	AP	26,60	96
188	PISANO MARIA	21/04/1956	MONTEFORTE IRPINO	AV	AP, CA	7,20	375
189	PISCOPO ANIELLO	14/05/1967	MUGNANO DI NAPOLI	NA	AP, CA	8,20	332
190	PIZZORUSSO VINCENZO	02/07/1974	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	AP, CA, MET, MST	8,60	318
191	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	CA, MET, MST	11,20	249
192	POCCIA BIAGIO	31/01/1980	MONDRAGONE	CE	AP, CA, MST	7,20	363
193	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	AP, CA, MET, MST	8,30	326
194	PREZIOSO LUCA	01/08/1980	CAPUA	CE	AP, CA	7,60	351
195	RAGUNI' GIORGIO	02/10/1981	RIPOSTO	CT	AP, CA, MST	10,20	273
196	RANNO ANNALISA	26/06/1977	BIANCAVILLA	CT	AP, CA, MST	12,00	231
197	ROILA ADRIANO	01/12/1963	COMO	CO	AP	29,30	84
198	ROMANO ANTONIETTA	18/04/1978	ACERRA	NA	AP, CA, MST	10,20	274
199	ROVILLO STELLA MARIA GIOVANNA	11/07/1969	NOVARA	NO	AP, CA, MST	16,30	179
200	RUGGIERO ALESSANDRA	02/08/1975	NOCERA SUPERIORE	SA	AP, CA, MST	11,35	242

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad.
201	RUSSOTTO NUNZIO	25/09/1978	VITTORIA	RG	AP, CA, MST	10,00	277
202	SANTORO MICHELE	01/09/1962	SANTA MARIA CAPUA VETERE	CE	CA	9,30	295
203	SAVIANO RAFFAELE	22/12/1973	CARDITO	NA	AP, CA, MST	7,60	354
204	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AGLIE'	TO	AP	23,70	118
205	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	TEMPIO PAUSANIA(valido 1900-2005)	SS	AP, CA, MET, MST	7,50	359
206	SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	BOLOGNA	BO	AP, CA, MET, MST	15,20	194
207	SCHETTINO RITA	22/05/1955	SAINT-VINCENT	AO	AP, CA, MST	17,70	160
208	SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	AP, CA, MST	9,00	306
209	SERRA ANDREA	22/02/1982	IMPERIA	IM	AP, CA, MET, MST	13,60	217
210	SERRA MASSIMILIANO	16/02/1980	VITERBO	VT	AP, CA, MST	9,50	290
211	SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	372
212	SOMMA LUIGI	27/03/1954	MERCATO SAN SEVERINO	SA	AP, CA, MST	16,60	175
213	SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973	AOSTA	AO	CA, MST	20,80	139
214	SPATA PAOLO	16/03/1969	PALAZZO ADRIANO	PA	AP, CA	10,30	271
215	STRACI EMANUELE	21/09/1982	MESSINA	ME	AP	11,20	247
216	STRANGES SAVERIO	19/03/1975	CASERTA	CE	AP, CA, MST	13,80	216
217	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	COTRONEI	KR	AP, CA, MST	24,10	114
218	TACHELLA DOMENICO	28/09/1977	GENOVA	GE	AP, CA, MST	15,50	189
219	TAVARES BARBOSA RIZZA MARIA	27/08/1959	AOSTA	AO	AP	14,00	215
220	TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	REGGIO NELL'EMILIA	RE	AP, MET, MST	26,30	99
221	TOFANI FRANCESCO	24/04/1975	LIVORNO	LI	CA, MET	8,10	336
222	TRIMARCHI CHIARA	26/07/1980	SANTA TERESA DI RIVA	ME	AP, CA, MST	10,40	267
223	TUCCI SALVATORE	09/08/1962	SANT'ANASTASIA	NA	AP, CA, MST	9,50	291
224	TURIANO MARIA	29/11/1959	MESSINA	ME	AP, MST	16,50	176
225	USAI LUCA	25/05/1977	SASSARI	SS	AP, CA, MET, MST	9,00	305
226	VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	PAGANI	SA	AP, CA, MET, MST	10,90	254
227	VENTURA DANIELE	16/08/1979	SESTRI LEVANTE	GE	MET	8,70	314
228	VERDIGI SIMONE	28/10/1976	STREVI	AL	AP, CA	8,20	329
229	VERGA GIOVANNI	07/04/1979	ACIREALE	CT	AP, CA	11,30	245
230	VICINANZA CARLO	23/10/1974	CASTELLAMMARE DI STABIA	NA	AP, CA, MET, MST	8,80	310
231	VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	CATANZARO	CZ	AP, CA, MET, MST	12,20	228
232	ZAGHI SILVIA	27/01/1981	PORTO VIRO	RO	AP, CA	11,30	243
233	ZANGHI MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	AP, CA	21,25	137
234	ZOENA IDA	30/03/1965	MERCOGLIANO	AV	AP, CA	10,80	260
235	ZONA ALBERICO	12/07/1963	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	12,05	229
236	ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979	SARRE	AO	AP, CA, MET, MST	12,00	230

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO D.:

GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2015:

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368
PER PUNTEGGIO DECRESCENTE



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
4	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	CA, MET, MST	72,75	
18	DE SANTO PIERO	26/08/1966	CA, MET, MST	59,10	
30	BONGIORNO SALVATORE	13/06/1964	CA, MST	47,90	
32	BONANNO GAETANO	20/04/1955	MET, MST	46,30	
39	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	MET, MST	43,40	Precede per età
43	CAUTI ANTONELLA EMILIA MARIA	01/10/1961	AP, MET, MST	41,40	
49	CASTELLITTO LUCIANA	12/07/1964	AP, CA, MET, MST	38,50	
51	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	AP, CA, MST	38,10	
58	MARANGONI MARIA VITTORIA	10/04/1963	AP, CA	36,30	
61	DEL PRETE ANTONIO	13/08/1970	AP, MET, MST	35,50	
65	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	AP, CA, MST	34,00	
66	NAPOLETANO GIORGIO	16/05/1961	AP, MET, MST	33,70	
67	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AP, CA, MET, MST	33,55	
68	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	AP, MET, MST	33,30	
71	ARVIGO ANDREA	07/09/1963	CA, MST	31,80	Precede per età
74	FELLI ANDREA	01/12/1967	CA, MET, MST	30,80	
75	CERRACCHIO GUSTAVO	09/06/1964	AP, CA, MST	30,60	Precede per età
76	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	AP, MET, MST	30,60	
79	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	AP, MET, MST	30,40	Precede per età
81	MEO LUCIA	18/12/1957	AP, CA, MST	30,00	
83	MARINO GIUSEPPE	22/11/1965	AP, CA, MST	29,30	Precede per età
84	ROILA ADRIANO	01/12/1963	AP	29,30	
96	PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	AP	26,60	Precede per età
98	LANDULFO MASSIMILIANO	02/06/1967	AP, CA, MST	26,30	Precede per età
99	TERMANINI IBRAHIM MASEN	14/01/1966	AP, MET, MST	26,30	Precede per età
100	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	MET, MST	26,30	Precede per età
102	FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	AP, MET, MST	26,00	
107	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	AP, MET, MST	25,10	
108	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	AP	24,90	Precede per età
109	CORLITO ANGELO	17/11/1965	AP, CA, MET, MST	24,90	
110	LUGLIO DOMENICO	03/08/1963	AP, CA, MET, MST	24,75	
111	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	AP, MET, MST	24,60	
114	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	AP, CA, MST	24,10	Precede per età
116	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AP, MET, MST	24,00	
118	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AP	23,70	
119	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	AP, MET, MST	23,50	
122	IOZZO ROSARIA COSIMA	29/06/1960	AP, CA, MET	22,70	
125	ASTARITA GIOVANNI	03/09/1974	AP, CA, MST	22,50	
132	LONGO ROBERTO	02/04/1966	AP, MET, MST	21,90	Precede per età
137	ZANGHI MARIA	09/02/1960	AP, CA	21,25	
139	SORRENTINO ORLANDO	15/05/1973	CA, MST	20,80	Precede per età
142	DRAGO CONCETTO	11/07/1964	AP, CA, MET, MST	20,45	Precede per età

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
144	GIARELLI NADIA	18/09/1979	AP, CA	19,90	
146	MORELLI FRIDA TATIANA	22/08/1966	AP	19,20	Precede per età
148	AURICCHIO LUIGI GERARDO	14/07/1960	AP, CA, MET, MST	19,00	
149	FOLCHITTI NICOLA	14/06/1976	AP, CA, MET	18,90	Precede per età
151	DE FELICE OFELIA	30/06/1966	AP, CA, MET, MST	18,80	Precede per età
153	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	AP	18,80	
154	MARI CONCETTA	22/05/1979	AP, CA, MST	18,40	
156	COSCIA SALVATORE	17/05/1977	AP, CA	18,10	
157	DE FILIPPIS LUIGI GIUSEPPE	15/03/1977	AP, CA	18,00	
158	IMPALLOMENI ANTONINO	12/06/1974	CA, MET	17,95	
159	LEO ANTONIO	07/03/1958	AP, CA, MET, MST	17,90	
160	SCHETTINO RITA	22/05/1955	AP, CA, MST	17,70	Precede per età
162	ORAZI VANESSA	25/02/1974	AP, MET, MST	17,60	Precede per età
167	MACLI RICCARDO	07/08/1973	AP, MST	17,30	
168	MIRTO JOHN MIMMO	07/12/1963	AP, CA, MET, MST	17,20	
169	DI FILITTO GIUSEPPE	20/01/1979	AP	17,10	Precede per età
170	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	CA, MET, MST	17,10	Precede per età
173	CIVITILLO SAMANTHA	20/01/1976	AP, CA	16,90	
174	MESSINA PAOLO	02/12/1963	AP, CA, MST	16,80	
175	SOMMA LUIGI	27/03/1954	AP, CA, MST	16,60	
176	TURIANO MARIA	29/11/1959	AP, MST	16,50	
177	BOLONOTTO MAURO	27/11/1960	AP, MET, MST	16,45	
179	ROVILLO STELLA MARIA GIOVANNA	11/07/1969	AP, CA, MST	16,30	Precede per età
180	OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	AP, CA, MET	16,30	Precede per età
183	PASCUCCI MARZIA	01/06/1974	AP, CA, MET, MST	15,80	Precede per età
184	FIDELIBUS CLAUDIO	24/03/1962	AP, CA, MST	15,80	Precede per età
186	MAIUOLO ANTONIO	29/05/1974	AP, MST	15,70	Precede per età
188	MARSIGLIA GABRIELLA	14/01/1977	AP, CA	15,60	
189	TACHELLA DOMENICO	28/09/1977	AP, CA, MST	15,50	
190	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	AP, CA, MET, MST	15,30	Precede per età
191	MOSCHINI TOMMASO	23/08/1955	AP, CA	15,30	
193	LETTIERI NICOLA	08/12/1967	AP, MET, MST	15,20	Precede per età
194	SCARLATTI FABIANO	08/04/1966	AP, CA, MET, MST	15,20	
195	PICCOLO MICHELE	14/09/1956	AP, CA, MET, MST	15,15	
197	BORRELLI ANTONIO	08/08/1955	AP, CA	15,10	Precede per età
198	DI NAPOLI ALFONSO	02/01/1955	AP, CA, MST	15,10	
199	COPPOLA GIUSEPPE	23/04/1966	AP, CA	15,00	
200	CARMOSINO FERDINANDO	23/02/1971	AP, CA	14,90	
201	CITARELLA GIACOMO	05/10/1970	AP, MET, MST	14,80	Precede per età
202	CICALESE ANTONIO	27/07/1966	AP, CA, MET, MST	14,80	
204	PECORARO ALFONSO	27/01/1970	AP, CA	14,60	
205	MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	AP, CA, MST	14,55	

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
206	BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AP, MET, MST	14,40	
207	MAZZONE MARIA	14/03/1956	AP, CA, MET, MST	14,35	
208	CORVINO GIOVANNI	04/02/1975	AP, MST	14,20	Precede per età
209	BORSATI MATTEO	19/09/1971	AP, MET, MST	14,20	
210	FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	14,15	
211	MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	Precede per età
212	D'ALESIO ANTONELLA	09/06/1969	AP, CA, MET, MST	14,10	Precede per età
214	ANSALDO PAOLO	22/02/1957	AP, MET	14,05	
215	TAVARES BARBOSA RIZZA MARIA	27/08/1959	AP	14,00	
216	STRANGES SAVERIO	19/03/1975	AP, CA, MST	13,80	
217	SERRA ANDREA	22/02/1982	AP, CA, MET, MST	13,60	Precede per età
218	BRUNO SARA	21/06/1976	AP, CA, MST	13,60	
219	GOLINO GAETANO	26/02/1971	AP, CA, MST	13,20	Precede per età
220	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	AP, CA, MST	13,20	Precede per età
221	PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	AP, MST	13,20	
222	FRIJIA ANDREA	17/03/1980	AP, CA, MET, MST	13,00	
223	LOMBARDI CHRISTIAN	21/02/1979	AP, CA	12,70	
224	LAURIOLA CARMINE	23/12/1974	AP, CA, MST	12,40	
225	ANTONACCI VALENTINA	16/06/1976	AP, CA, MET, MST	12,30	
227	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	AP, CA, MET, MST	12,20	Precede per età
228	VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	AP, CA, MET, MST	12,20	
229	ZONA ALBERICO	12/07/1963	AP, CA, MST	12,05	
230	ZUCCHETTI ADRIANA	26/08/1979	AP, CA, MET, MST	12,00	Precede per età
231	RANNO ANNALISA	26/06/1977	AP, CA, MST	12,00	Precede per età
233	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	AP, CA, MET	12,00	
235	FRONDAROLI FULVIO	07/04/1960	AP	11,80	
236	ANNUNZIATA ILARIA RAFFAELLA	16/01/1972	AP, CA, MST	11,75	
237	NITTOLO FELICIANO	06/08/1975	AP, CA, MST	11,60	
238	GARAMPAZZI ANDREA	18/08/1980	AP, CA	11,40	Precede per età
239	MANGIOLA MANUELA	03/11/1978	AP	11,40	Precede per età
240	IANDOLI MARIAROSARIA	29/03/1963	AP, MST	11,40	Precede per età
242	RUGGIERO ALESSANDRA	02/08/1975	AP, CA, MST	11,35	
243	ZAGHI SILVIA	27/01/1981	AP, CA	11,30	Precede per età
244	ADILETTA MICHELE	07/05/1979	AP, CA, MST	11,30	Precede per età
245	VERGA GIOVANNI	07/04/1979	AP, CA	11,30	Precede per età
246	COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	CA	11,30	
247	STRACI EMANUELE	21/09/1982	AP	11,20	Precede per età
248	CERNUSCHI PAOLO	19/02/1971	AP, CA	11,20	Precede per età
249	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	CA, MET, MST	11,20	
250	CAROGGIO STEFANO	31/08/1976	AP, CA, MST	11,00	Precede per età
252	CAGGIANO ANTONELLA	22/12/1980	AP, CA, MST	10,90	Precede per età
253	PICCIRILLO RAFFAELE	08/06/1964	AP, CA, MST	10,90	Precede per età

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
254	VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	AP, CA, MET, MST	10,90	Precede per età
255	BIANCO MARINELLA	14/03/1960	AP, CA, MET, MST	10,90	
256	OLIVA ANGELA	15/09/1980	AP, CA, MST	10,80	Precede per età
257	ARMENTI CONCETTINA	20/10/1979	AP, CA, MET	10,80	Precede per età
258	CHIAVACCINI MARIO	05/03/1978	AP, CA, MST	10,80	Precede per età
259	DE ROSA CLEMENTE	20/10/1976	AP, CA	10,80	Precede per età
260	ZOENA IDA	30/03/1965	AP, CA	10,80	
261	MOFFA GUIDO	26/07/1975	AP, CA	10,70	Precede per età
262	DIACENCO ALIONA	21/01/1973	AP, CA, MST	10,70	
263	FRAMARIN MAURIZIO	17/12/1983	AP, CA	10,60	Precede per età
264	ODDINO GIULIA	12/05/1979	AP, CA, MST	10,60	Precede per età
265	NOGARA CALOGERO	17/07/1975	AP, CA	10,60	Precede per età
266	BENVENUTI DIEGO	13/12/1974	AP, CA	10,60	
267	TRIMARCHI CHIARA	26/07/1980	AP, CA, MST	10,40	Precede per età
270	COGNASSO MARIA CHIARA	15/02/1981	AP, CA, MST	10,30	Precede per età
271	SPATA PAOLO	16/03/1969	AP, CA	10,30	Precede per età
272	ALFANI EMILIO	08/01/1968	AP, CA, MET, MST	10,30	
273	RAGUNI' GIORGIO	02/10/1981	AP, CA, MST	10,20	Precede per età
274	ROMANO ANTONIETTA	18/04/1978	AP, CA, MST	10,20	
275	CAPRIO MARICA	24/05/1977	MST	10,10	Precede per età
277	RUSSOTTO NUNZIO	25/09/1978	AP, CA, MST	10,00	Precede per età
278	PERISANO MARIO	15/08/1978	AP, CA, MST	10,00	Precede per età
279	ARCUCCI EMANUELA	08/04/1971	AP, CA, MST	10,00	Precede per età
280	ANNUNZIATA FELICE	28/11/1954	AP, CA, MST	10,00	
281	CANCRO ROSARIO	24/10/1981	AP, CA, MET	9,90	Precede per età
282	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AP, CA, MET, MST	9,90	
283	CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	AP	9,75	
284	DI MASO CLAUDIO	27/12/1977	AP, CA, MET, MST	9,70	Precede per età
285	GREGORI ATTILIO	21/12/1976	AP, CA, MST	9,70	Precede per età
286	CAVUTO CRISTIANO	12/05/1971	AP, MST	9,70	
287	CAPITANI MASCIA	13/12/1975	AP, CA	9,60	Precede per età
290	SERRA MASSIMILIANO	16/02/1980	AP, CA, MST	9,50	Precede per età
291	TUCCI SALVATORE	09/08/1962	AP, CA, MST	9,50	
292	ARGENIO ALESSIO	01/03/1978	AP, CA	9,40	Precede per età
293	MILANINI MICHELA	04/02/1975	AP	9,40	
294	FERONE CARMEN ANGELA NUNZIA	02/10/1963	AP, CA, MET, MST	9,30	Precede per età
295	SANTORO MICHELE	01/09/1962	CA	9,30	Precede per età
296	DE MAIO DARIO	08/12/1952	AP, CA, MST	9,30	
297	PICCIONI CLAUDIA	30/04/1984	AP, CA	9,20	Precede per età
298	ORCIUOLI ELIA	06/03/1970	AP, CA	9,20	Precede per età
299	DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	AP, MET, MST	9,20	
300	MACIARIELLO CLELIA	04/05/1975	AP, CA, MST	9,15	

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
301	CICALE ANTONELLA MARIA ILARIA	20/01/1981	AP, CA	9,10	Precede per età
302	FALANGA ANTONIO	11/06/1973	AP, CA	9,10	
303	DI SAVERIO DARIA	11/10/1984	AP, CA, MST	9,00	Precede per età
304	BOLDINI SIMONA	14/11/1980	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
305	USAI LUCA	25/05/1977	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
306	SCHIAVONE CONCETTA	29/10/1976	AP, CA, MST	9,00	Precede per età
307	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	AP, CA, MET, MST	9,00	Precede per età
309	MINGOIA SALVINA	23/03/1976	AP, CA	8,80	Precede per età
310	VICINANZA CARLO	23/10/1974	AP, CA, MET, MST	8,80	Precede per età
312	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	AP, CA, MST	8,80	
313	CRISPI FRANCESCO	21/02/1980	AP, CA, MST	8,70	Precede per età
314	VENTURA DANIELE	16/08/1979	MET	8,70	Precede per età
315	MARZO PAOLO	26/01/1968	AP, CA, MST	8,70	
316	COLASANTI ANDREA	29/10/1983	AP	8,60	Precede per età
317	DOGOTARU ELENA MONICA	13/02/1975	AP, CA, MET, MST	8,60	Precede per età
318	PIZZORUSSO VINCENZO	02/07/1974	AP, CA, MET, MST	8,60	
320	CANESTRINO GENNARO	24/07/1978	AP, CA, MET, MST	8,50	Precede per età
321	PARLONGO GIANCARLO	10/07/1977	AP, CA, MST	8,50	
322	CERVONE ALESSIA PETRA SILIA	14/01/1984	AP, CA, MET, MST	8,40	Precede per età
323	GRIFFA ANDREA	18/05/1981	AP	8,40	Precede per età
324	FUSCO SONIA	05/04/1975	AP, MST	8,40	Precede per età
325	MAROTTI GEMMA	23/09/1972	AP, CA, MST	8,40	
326	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	AP, CA, MET, MST	8,30	
327	CARNEVALE EMANUELE	01/04/1980	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
328	DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
329	VERDIGI SIMONE	28/10/1976	AP, CA	8,20	Precede per età
330	FIORILLO DANILA	11/09/1976	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
331	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	AP, CA	8,20	Precede per età
332	PISCOPO ANIELLO	14/05/1967	AP, CA	8,20	Precede per età
333	CATANI FRANCESCO ENRICO	07/06/1966	AP	8,20	Precede per età
334	GROSSI MARIA GABRIELLA	30/07/1965	MET, MST	8,20	Precede per età
335	GIULIANI ANTONIETTA	19/02/1964	AP, CA, MET, MST	8,20	
336	TOFANI FRANCESCO	24/04/1975	CA, MET	8,10	Precede per età
337	PAPA ANNA MARIA	24/04/1967	AP, CA, MST	8,10	Precede per età
338	MAZZETTINO ANTONIETTA	10/04/1958	AP, CA, MST	8,10	
341	CARBONI ANDREA	11/07/1981	AP, CA, MST	7,90	Precede per età
342	LA SALA ROBERTA	20/06/1981	AP, CA, MET, MST	7,90	Precede per età
343	BENEDETTO GABRIELLA	18/06/1979	AP, CA, MST	7,90	Precede per età
344	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	AP, CA, MET, MST	7,90	
345	GIAMBARTOLOMEI SARA	28/04/1974	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
346	GRACIOPPO GIOVANNI	13/08/1973	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
347	ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	AP, CA, MST	7,70	Precede per età

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2015 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad.	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
348	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
349	D'ANNA PAOLA	07/04/1967	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
350	MORRONE LOREDANA	19/01/1966	AP, CA, MET, MST	7,70	
351	PREZIOSO LUCA	01/08/1980	AP, CA	7,60	Precede per età
352	IOVINELLI AMEDEO	25/05/1980	AP, CA	7,60	Precede per età
353	CORTELEZZI DAVIDE	19/07/1977	AP, CA	7,60	Precede per età
354	SAVIANO RAFFAELE	22/12/1973	AP, CA, MST	7,60	
355	COZZOLINO GIANPIERO	11/02/1973	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
356	NASCIA STEFANO	23/06/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
357	BAGNOLI ENRICO	05/01/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
358	DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	AP, CA, MST	7,50	Precede per età
359	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	AP, CA, MET, MST	7,50	
360	MAZZELLA EMILIO	13/12/1975	AP, CA, MET, MST	7,40	Precede per età
361	DI VITO MONIA	20/03/1975	AP, CA, MET, MST	7,40	Precede per età
363	POCCIA BIAGIO	31/01/1980	AP, CA, MST	7,20	Precede per età
364	MARROCCO GAETANO	21/02/1979	AP, CA, MST	7,20	Precede per età
365	NAPOLITANO ASSUNTA	15/08/1978	AP, CA	7,20	Precede per età
366	FESTA FERRUCCIO	20/09/1976	AP, CA, MST	7,20	Precede per età
367	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
368	D'AURIA MATTEO	28/03/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
369	DARABAN LUCIA	24/11/1972	AP, CA	7,20	Precede per età
370	DE ROSA PASQUALE	16/11/1969	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
371	BERNACCHI MARIA	23/11/1967	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
372	SETTEMBRE GENNARO	23/09/1966	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
374	BONOMO PASQUALE	07/06/1959	AP, CA	7,20	Precede per età
375	PISANO MARIA	21/04/1956	AP, CA	7,20	

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

Data stampa 15/05/2015 15.02.05

Pagina 6 / 6

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 29 aprile 2015, n. 1577.

Autorizzazione alla Società Deval S.p.A., ai sensi della l.r. 8/2011, di un impianto elettrico interrato a 15 kV per l'allacciamento della nuova cabina denominata "San Giorgio" sita in località Fire del comune di HÔNE. Linea 708.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
TUTELA QUALITÀ
ARIA E ACQUE

Omissis

decide

1. di autorizzare la società DEVAL S.p.A. – fatti salvi i diritti di terzi – a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 20 gennaio 2014, l'impianto elettrico interrato a 15 kV per l'allacciamento della nuova cabina denominata "San Giorgio" sita in località Fire del comune di HÔNE, nel rispetto dei seguenti adempimenti:
 - a) adottare, sotto la propria responsabilità, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione, l'esercizio e la variazione dei tracciati degli elettrodotti;
 - b) trasmettere alla Struttura tutela qualità aria e acque le dichiarazioni di inizio e di fine dei lavori;
 - c) provvedere all'accatastamento di eventuali manufatti edilizi;
 - d) trasmettere alla Struttura tutela qualità aria e acque e all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie.
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
 - a) l'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con provvedimento dirigenziale e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO, nonché all'esito favorevole del collaudo, così come disciplinato dall'art. 11 della legge regionale n. 8/2011;

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 1577 du 29 avril 2015,

autorisant DEVAL SpA, au sens de la LR n° 8/2011, à construire et à exploiter la ligne électrique souterraine de 15 kV n° 708 en vue du raccordement du nouveau poste «San Giorgio», situé à Fire, dans la commune de HÔNE.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
«PROTECTION DE LA QUALITÉ
DE L'AIR ET DES EAUX»

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, DEVAL SpA est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 20 janvier 2014, la ligne électrique souterraine de 15 kV, en vue du raccordement du nouveau poste «San Giorgio», situé à Fire, dans la commune de HÔNE, dans le respect des prescriptions suivantes:
 - a) Toutes les mesures techniques et de sécurité fixées par la législation en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques, ainsi que de modification du tracé de celles-ci, doivent être adoptées par DEVAL SpA, sous sa responsabilité;
 - b) Les déclarations d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être transmises à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux»;
 - c) Les éventuelles constructions doivent être inscrites au cadastre;
 - d) La déclaration de mise en service de la ligne électrique en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» et à l'ARPE;
2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des dispositions ci-après:
 - a) L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par acte du dirigeant à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 8/2011;

- b) tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale n. 8/2011;
 - c) i lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro due anni dalla data di emissione del presente provvedimento ed essere ultimati entro cinque anni dalla medesima data;
 - d) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
 - e) in conseguenza la società DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
 - f) la società DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
3. contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
 4. il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società DEVAL S.p.A.

L'estensore
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

Allegati: Omissis.

- b) Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et non différables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 8/2011;
 - c) Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai de deux ans à compter de la date du présent acte et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date;
 - d) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées;
 - e) Par conséquent, *DEVAL SpA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et par l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;
 - f) *DEVAL SpA* demeure dans l'obligation de réaliser, même durant l'exploitation de la ligne, les ouvrages ultérieurs ou les modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux;
3. Le destinataire peut introduire devant le Gouvernement régional un recours hiérarchique contre le présent acte dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci;
 4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région° Toutes les dépenses afférentes à l'autorisation visée au présent acte sont à la charge de *DEVAL SpA*.

La rédactrice,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le dirigeant,
Paolo BAGNOD

Les annexes ne sont pas publiées.

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 aprile 2015, n. 505.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa 2015.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e di cassa per l'anno 2015, come risulta dall'allegato "11 – Variazione medesima area omogenea";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 505 du 10 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que le budget de caisse 2015 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que du budget de caisse 2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 11 (*Variazione medesima area omogenea*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.03.001.11 COMITATI E COMMISSIONI	20420	01	Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni	17146	Spese per il funzionamento di comitati e commissioni inerenti la motorizzazione civile	92.04.00 MOTORIZZAZIONE CIVILE	92040002 Comitati e commissioni - 1.03.01.11	C -524,46 € -0,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile in quanto la stessa non pregiudica l'attività della struttura per l'anno 2015.
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	50119	01	Spese derivanti dalla convenzione con la provincia di Torino per l'espletamento degli esami di capacità professionale	20118	(nuova istituzione) Spese derivanti dalla convenzione con la provincia di Torino per l'espletamento degli esami di capacità professionale nell'ambito dell'automotorizzazione civile - anni precedenti	92.04.00 MOTORIZZAZIONE CIVILE	92040001 Servizi e spese generali - 1.03.01.10	C 524,46 € 0,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per la copertura dei maggiori oneri derivanti dal congruato 2014 delle spese relative alla convenzione di cui alla DGR 69/2012 con la Provincia di Torino (ora Città Metropolitana di Torino) per l'organizzazione e lo svolgimento degli esami di capacità professionale nell'ambito della motorizzazione civile nell'anno 2014.

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 1 di 2

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione	
								2015	2016	2017		
01.11.004.11 TUTELA ARTIGIANATO DI TRADIZIONE	47551	01	Contributi per l'incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali	17586	Contributi a cooperative per l'incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali	31.02.00 ATTIVITA' PROMOZIONAL L'INDUSTRIA E ARTIGIANATO	31020005 Tutela artigianato di tradizione - 1.11.04.11	C €	-54,17 -54,17	0,00 0,00	0,00	Le risorse concorrono al finanziamento, nell'ambito degli incentivi previsti dalla legge regionale 5 settembre 1991, n. 44, delle spese di investimento ritenute ammissibili, sostenute dalle società cooperative interessate nell'anno 2015.
01.11.004.20 INTERVENTI DI INVESTIMENTO NEL SETTORE DELLE ARTIGIAN ATO	47565	02	Contributi per l'incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali	19294	Contributi per spese di investimento a favore di cooperative per l'incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali	31.02.00 ATTIVITA' PROMOZIONAL L'INDUSTRIA E ARTIGIANATO	31020011 Interventi di investimento nel settore dell'artigianato - 1.11.04.20	C €	54,17 54,17	0,00	0,00	Nell'anno 2015, sulla base delle richieste presentate ai sensi della l.r. n. 44/1991 dalle società cooperative interessate, risultano concedibili contributi per spese d'investimento pari ad euro 4.492,21, si rende pertanto necessario integrare di euro 54,17 l'importo attualmente assegnato alla pertinente richiesta di spesa.

Deliberazione 10 aprile 2015, n. 507.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione, al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015, come risulta dall'allegato "02 – Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 507 du 10 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que du budget de caisse 2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (*Assegnazioni entrate/spese – statali, comunitarie, sponsorizzazioni*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione		
								2015	2016	2017			
01.02.004.10 COFINANZIAME NTI STATALI RELATIVI A PROGRAMMI COMUNITARI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	05548	02	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alpi) P.O. 2007/2013	20090	(nuova istituzione) PO ITALIA- SVIZZERA 2007/2013 PROGETTO STRADA 2.0 - SORGENTI. QUOTA STATO PER SPESE DI INVESTIMENTO DELLA REGIONE	62.01.00 ATTIVITA' GEOLOGICHE	62010051 Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"	C €	15.000,00 15.000,00	0,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: DEL. CIPE 15.06.2007, n. 36; verbale Comitato di Pilotaggio dello 01/04/2014 e del 10/02/2015
01.02.006.10 TRASFERIMENTI U.E. RELATIVI A PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	09940	02	Contributi provenienti dal Fondo europeo di Sviluppo Regionale (FESR) per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013	20091	(nuova istituzione) PO ITALIA- SVIZZERA 2007/2013 PROGETTO STRADA 2.0 - SORGENTI. QUOTA FESR PER SPESE DI INVESTIMENTO DELLA REGIONE	62.01.00 ATTIVITA' GEOLOGICHE	62010052 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"	C €	45.000,00 45.000,00	0,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: REG. CEE 11.07.2006, n. 1083, verbale Comitato di Pilotaggio dello 01/04/2014 e del 10/02/2015
01.11.009.21 PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013 E PRECEDENTI	47033	02	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	20101	(nuova istituzione) P.O. Italia/Svizzera 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto "Strada 2.0 - Sorgenti"	62.01.00 ATTIVITA' GEOLOGICHE	62010005 Programmi di cooperazione territoriale 2007-2013 e precedenti - 1.11.09.21	C €	60.000,00 60.000,00	0,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per l'iscrizione in bilancio delle quote europea (FESR) e Stato per spese di investimento della Regione per l'attuazione del progetto Strada 2.0 - Sorgenti, approvato nell'ambito del Programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013.

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 1 di 1

Deliberazione 10 aprile 2015, n. 509.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017, come risulta dall'allegato "12 – Variazione medesima funzione obiettivo";
- 2) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 509 du 10 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 12 (*Variazione medesima funzione obiettivo*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.02.003.10 PERSONALE ASSUNTO CON CCNL NELL'AMBITO DEL SETTORE DELLE RISORSE NATURALI	38945	01	Spese per la gestione e la formazione del personale assunto con Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro occupato nei settori idraulico-forestale, agrario e florovivaista	7560	Spese di gestione e di formazione del personale occupato nei settori idraulico-forestale, idraulico-agrario, agricolo e florovivaista	22.00.00 DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE	22000002 Personale assunto con CCNL nell'ambito del settore delle risorse naturali - 1.02.03.10	C € -8.000,00 -0,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per attribuire i fondi sulla richiesta 12189 (Cap. 306000) in capo al Dip.to bilancio, finanze e patrimonio che provvederà all'organizzazione dei corsi di formazione in materia di sicurezza e salute dei lavoratori sui luoghi di lavoro al personale assunto con il Piano straordinario 2015 in ambito agricolo-forestale.
01.02.001.12 ALTRI INTERVENTI PER IL PERSONALE REGIONALE	30600	01	Spese per la formazione e l'aggiornamento professionale del personale regionale	12189	Spese per la formazione collettiva in materia di sicurezza e salute dei lavoratori sui luoghi di lavoro	41.00.00 DIPARTIMENTO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO	41000002 Altri interventi per il personale regionale - 1.02.01.12	C € 8.000,00 0,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria al fine di attribuire le risorse al Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio che provvederà all'impegno di spesa per l'organizzazione dei corsi di formazione in materia di sicurezza e salute dei lavoratori sui luoghi di lavoro al personale assunto con il Piano straordinario 2015 in ambito agricolo-forestale.

Deliberazione 18 aprile 2015, n. 543.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e di cassa per l'anno 2015, come risulta dall'allegato "11 - Variazione medesima area omogenea";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 543 du 18 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que du budget de caisse 2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 11 (*Variazione medesima area omogenea*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	20471	01	Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie eliografiche, sviluppo fotografie, visite (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	12554	Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie eliografiche, sviluppo fotografie, visite (Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia)	31.00.00 DIPARTIMENTO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA	31000001 Servizi e spese generali - 1.03.01.10	C -1.000,00 € -0,00	0,00	0,00	La spesa prevista per il 2015 può essere ridotta ad euro 1.000,00 e l'eccedenza dello stanziamento può essere utilizzata per l'acquisto di un veicolo elettrico che andrà ad incrementare il parco veicoli in dotazione al Dipartimento industria, artigianato ed energia.
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	33025	01	Spese per contratti di noleggio a lungo termine di autoveicoli di servizio e di rappresentanza in alternativa all'acquisto	16537	Spese per noleggio autoveature, anche ad uso promiscuo	31.00.00 DIPARTIMENTO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA	31000001 Servizi e spese generali - 1.03.01.10	C -9.000,00 € -0,00	0,00	0,00	Non si prevede, per il 2015, di effettuare noleggi di autoveature pertanto le risorse iscritte alla richiesta 16537 possono essere utilizzate per l'acquisto di un veicolo elettrico che andrà ad incrementare il parco veicoli in dotazione al Dipartimento industria, artigianato ed energia.

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 1 di 4

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.03.001.13 CONSULENZE STUDI E COLLABORAZIO NI TECNICHE	21836	01	Spese per incarichi di collaborazione tecnica	13375	Collaborazioni tecniche di supporto al Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia	31.00.00 DIPARTIMENTO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA	31000003 Consulenze, studi e collaborazioni tecniche - 1.03.01.13	C -5.000,00 -0,00	0,00	0,00	La riduzione viene proposta in quanto le risorse residue, assegnate per l'anno 2015, risultano sufficienti a soddisfare il fabbisogno reale; pertanto l'eccedenza di euro 5.000,00 può essere utilizzata per l'acquisto di un veicolo elettrico che andrà ad incrementare il parco veicoli in dotazione al Dipartimento Industria, artigianato ed energia.
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	20470	01	Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi compresi i servizi contingentamento, in immobili di proprietà regionale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	14202	Spese per l'acquisto di stampati e di carte valori per l'immissione in consumo in Valle d'Aosta di generi contingentati in esenzione fiscale	31.06.00 SVILUPPO ECONOMICO E GENERI CONTINGENTA TI	31060003 Servizi e spese generali - 1.03.01.10	C -9.000,00 -0,00	0,00	0,00	La riduzione viene proposta in quanto le risorse residue, assegnate per l'anno 2015, risultano sufficienti a soddisfare il fabbisogno reale; pertanto l'eccedenza di euro 9.000,00 può essere utilizzata per l'acquisto di un veicolo elettrico che andrà ad incrementare il parco veicoli in dotazione al Dipartimento Industria, artigianato ed energia.

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 2 di 4

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione	
								2015	2016	2017		
01.03.001.20 ACQUISTO MOBILI, ATTREZZATURE E AUTOMEZZI	33000	02	Spese per l'acquisto di autovetture per il trasporto di persone anche ad uso promiscuo	20047	(nuova istituzione) Acquisto di veicolo elettrico, ad uso anche promiscuo, da assegnare alla struttura competente in materia di risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili (Bando ministeriale per finanziamento reti ricarica dedicate)	31.04.00 RISPARMIO ENERGETICO E SVILUPPO FONTI RINNOVABILI	(nuova istituzione) 31040007 Acquisto mobili, attrezzature e automezzi - 1.03.01.20	C €	24.000,00 0,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria per acquisto di un veicolo elettrico da assegnare alla Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili in attuaz. del Decreto Dirett. n. 4751 del 19-06-2014 dei Direttori Generali delle Direz. Generali per lo sviluppo del territorio, la programmazione ed i progetti internazionali e per la Motorizzazione
01.13.002.10 INTERVENTI PER LA GESTIONE DEI TRASPORTI PUBBLICI	68050	01	Spese di gestione della telecabina Aosta - Pila	1878	Spese di gestione collegamento Aosta-Pila	92.02.00 AEROPORTO E FERROVIE	92020002 Interventi per la gestione dei trasporti pubblici - 1.13.02.10	C €	-9.000,00 -0,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è necessaria in quanto si ritiene prioritario reperire le risorse per la liquidazione di quanto dovuto alla società P.I.A. SpA per un intervento d'urgenza eseguito nell'autunno 2014 e consistente nella sostituzione delle centraline di regolazione dei motori della telecabina Aosta-Pila.

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 3 di 4

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.13.002.10 INTERVENTI PER LA GESTIONE DEI TRASPORTI PUBBLICI	67990	01	Spese di gestione e manutenzione ordinaria delle funivie Buisson-Chamois (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	4218	Spese di gestione telefonica Buisson-Chamois	92.00.00 DIPARTIMENTO TRASPORTI	92000005 Interventi per la gestione dei trasporti pubblici - 1.13.02.10	C -2.049,50 € -0,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è necessaria in quanto si ritiene prioritario reperire le risorse per la liquidazione di quanto dovuto alla società P.I.L.A SpA per un intervento d'urgenza eseguito nell'autunno 2014 e consistente nella sostituzione delle centraline di regolazione dei motori della telecabina Aosta-Pila.
01.13.002.20 INVESTIMENTI NEL SETTORE DEI TRASPORTI PUBBLICI	68055	02	Spese per la manutenzione, l'ammmodernamento e l'acquisto di attrezzature per la telecabina Aosta - Pila	20121	(nuova istituzione) Spese di manutenzione, ammodernamento e attrezzature collegamento Aosta - Pila (anni precedenti)	92.02.00 AEROPORTO E FERROVIE	92020003 Investimenti nel settore dei trasporti pubblici - 1.13.02.20	C 11.049,50 € 0,00	0,00	0,00	La variaz.si rende necessaria per il rimborso alla soc.Pila SpA di un intervento eseguito d'urgenza nell'autunno 2014(quantificato a dic.2014) per la sostituz.delle centraline di regolazione dei motori della telecabina Aosta-Pila, autorizzato dalla Regione per garantire l'operatività dell'impianto che ha anche funzione di trasporto pubblico locale.

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 4 di 4

Deliberazione 18 aprile 2015, n. 545.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015, per l'applicazione della l.r. 30 marzo 2015, n. 5 recante "Modificazioni alla legge regionale 20 dicembre 2010, n. 44 (Costituzione di una società per azioni per la gestione di servizi alla pubblica Amministrazione regionale)".

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e le variazioni al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1853 in data 30 dicembre 2014, come indicato nell'allegato "01 – Applicazione leggi regionali" alla presente deliberazione;
- 2) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 545 du 18 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 5 du 30 mars 2015 portant modification de la loi régionale n° 44 du 20 décembre 2010 (Constitution d'une société par actions pour la gestion des services au profit de l'Administration publique régionale).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2015/2017 de la Région, ainsi que du budget de gestion 2015/2017 et du budget de caisse 2015 de la Région approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1853 du 30 décembre 2014, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 01 (*Applicazione leggi regionali*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

01 - Applicazione leggi regionali

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.02.003.10 PERSONALE ASSUNTO CON CCNL NELL'AMBITO DEL SETTORE DELLE RISORSE NATURALI	38950	01	Spese per retribuzioni al personale addetto alla manutenzione dei vivai forestali e alla gestione e valorizzazione delle risorse naturali, alla prevenzione e spegnimento degli incendi boschivi (Contratti Collettivi Nazionali di Lavoro)	4095	Pagamento retribuzioni, oneri sociali e previdenziali e TFR degli addetti forestali occupati per la gestione e valorizzazione delle risorse naturali	22.00.00 DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE	22000002 Personale assunto con CCNL nell'ambito del settore delle risorse naturali - 1.02.03.10	C -985.000,00 € -600.000,00	-985.000,00	-985.000,00	La diminuzione si rende necessaria per il finanziamento della legge regionale 30.03.2015, n. 5 concernente "Modificazioni alla l.r. 44/2010 (Costituzione di una società per azioni per la gestione di servizi alla pubblica amministrazione regionale)".
01.14.005.10 INTERVENTI PER LA GESTIONE DEL PATRIMONIO FORESTALE E FAUNISTICO	38842	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 04 01 02 10 011 Spese per acquisto di servizi di supporto alle attività di progettazione e di direzione tecnico-amministrativa nell'ambito dei settori della forestazione, della sentieristica e delle sistemazioni montane	20120	(nuova istituzione) Spese per acquisto di servizi di supporto alle attività di progettazione e di direzione tecnico-amministrativa nell'ambito dei settori della forestazione, della sentieristica e delle sistemazioni montane	22.00.00 DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE	22000009 Interventi per la gestione del patrimonio forestale e faunistico - 1.14.05.10	C 985.000,00 € 600.000,00	985.000,00	985.000,00	L'aumento è necessario per l'acquisizione dei servizi, dalla società di servizi Valle d'Aosta spa, per il supporto nelle attività di progettazione e direzione tecnico-amministrativa relative ai lavori nei settori della forestazione, sentieristica, sistemazioni montane, affidati a ditte esterne o eseguiti in amministrazione diretta.

Deliberazione 18 aprile 2015, n. 561.

Recepimento della proroga dal 1° gennaio 2015 al 31 dicembre 2020 del “Protocollo di intesa del 10 maggio 2012 tra il Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali, Ministero della Salute, Regioni e Province autonome e AGEA”, ratificata dalla Conferenza Stato-Regioni nella seduta del 27 novembre 2014 e approvazione dello schema di convenzione operativa fra la Regione autonoma Valle d'Aosta e AGEA per la trasmissione dei controlli di condizionalità delle aziende agricole.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di recepire la proroga dal 1° gennaio 2015 al 31 dicembre 2020 del protocollo di intesa tra il Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali, il Ministero della Salute, le Regioni e le Province autonome e l'Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), ratificata dalla Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano nella seduta del 27 novembre 2014;
2. di approvare, per le motivazioni esposte nelle premesse, lo schema di convenzione operativa, che costituisce parte integrante della presente deliberazione, per la trasmissione dei controlli di condizionalità delle aziende agricole tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'AGEA, organismo per gli interventi in agricoltura, (Allegato A);
3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta spesa a carico del bilancio regionale;
4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

Allegati Omissis.

Deliberazione 24 aprile 2015, n. 575.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 561 du 18 avril 2015,

portant prise d'acte de la prorogation, du 1^{er} janvier 2015 au 31 décembre 2020, du protocole d'entente entre le Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières, le Ministère de la santé, les Régions et les Provinces autonomes et l'Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA) ratifié par la Conférence État-Régions lors de sa séance du 27 novembre 2014 et approbation du schéma de convention opérationnelle entre la Région autonome Vallée d'Aoste et AGEA pour la transmission des résultats des contrôles de conditionnalité effectués sur les exploitations agricoles.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte de la prorogation, du 1^{er} janvier 2015 au 31 décembre 2020, du protocole d'entente entre le Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières, le Ministère de la santé, les Régions et les Provinces autonomes et l'Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA) ratifié par la Conférence permanente pour les relations entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano lors de sa séance du 27 novembre 2014;
2. Pour les raisons visées au préambule, le schéma de convention opérationnelle entre la Région autonome Vallée d'Aoste et AGEA pour la transmission des résultats des contrôles de conditionnalité effectués sur les exploitations agricoles est approuvé, tel qu'il figure à l'annexe A faisant partie intégrante de la présente délibération;
3. La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région;
4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

L'annexe n'est pas publiée.

Délibération n° 575 du 24 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Omissis
- delibera
- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e di cassa per l'anno 2015, come risulta dall'allegato "11 – Variazione medesima area omogenea";
 - 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.
-

- Omissis
- délibère
- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que du budget de caisse 2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 11 (*Variazione medesima area omogenea*);
 - 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.
-

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dingenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.03.001.12 CONGRESSI, CONVEGNI, MANIFESTAZIO NI	21600	01	Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali	15979	Adesione e partecipazione della Regione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali	01.01.00 UFFICIO DI GABINETTO - VICE CAPO	01010003 Congressi, convegni, manifestazioni - 1.03.01.12	C € -2.700,00 -0,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile in quanto non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi prefissati per l'anno 2015.
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	50110	01	Spese derivanti dalle procedure di affidamento lavori, servizi e forniture	6842	Spese commesse alle procedure di affidamento lavori, servizi e forniture del Dipartimento Turismo, Sport e Commercio	91.00.00 DIPARTIMENTO TURISMO, SPORT E COMMERCIO	91000002 Servizi e spese generali - 1.03.01.10	C € 2.700,00 0,00	0,00	0,00	La richiesta si rende necessaria al fine di poter procedere all'impegno di spesa degli oneri derivanti dalle procedure di affidamento lavori, servizi e forniture (ANAC-Agenzia Nazionale Anti Corruzione), per l'anno 2015, del Dipartimento turismo, sport e commercio.
01.03.001.12 CONGRESSI, CONVEGNI, MANIFESTAZIO NI	21600	01	Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali	15979	Adesione e partecipazione della Regione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali	01.01.00 UFFICIO DI GABINETTO - VICE CAPO	01010003 Congressi, convegni, manifestazioni - 1.03.01.12	C € -1.500,00 -0,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile in quanto non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi prefissati per l'anno 2015.

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 1 di 2

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dingenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	20471	01	Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie eliografiche, sviluppo fotografiche, visure (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	12563	Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie eliografiche, sviluppo fotografiche, visure (Dipartimento Turismo, Sport e Commercio)	91.00.00 DIPARTIMENTO TURISMO, SPORT E COMMERCIO	91000002 Servizi e spese generali - 1.03.01.10	C 1.500,00 € 0,00	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria al fine di poter provvedere all'impegno relativo alle spese per il funzionamento ordinario del Dipartimento Turismo, sport e commercio relative al corrente anno.

Deliberazione 24 aprile 2015, n. 577.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione della regione per il triennio 2015/2017 per storno di fondi tra unità' previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2015/2017, come risulta dall'allegato "12 – Variazione medesima funzione obiettivo";
- 2) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 577 du 24 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 12 (*Variazione medesima funzione obiettivo*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	20435	01	Spese per indennità, canoni, servizi ed altri diritti reali su beni immobili di terzi	311	Canoni di locazione con relativi aggiornamenti ISTAT (immobili adibiti ad uffici e servizi)	41.07.00 CONTRATTI IMMOBILIARI	41070001 Servizi e spese generali - 1.03.01.10	C € -25.000,00 -0,00	0,00	0,00	la variazione in diminuzione è possibile in quanto a seguito di disdette di contratti di locazione le somme risultano disponibili
01.03.004.10 GESTIONE E MANUTENZION E ORDINARIA DEL PATRIMONIO IMMOBILIARE DELLA REGIONE	50000	01	Spese per immobili non adibiti a sedi di uffici e servizi, riscaldamento, manutenzione ordinaria, gestione impianti e oneri condominiali	4669	Lavori di sistemazione, adeguamento, manutenzione ordinaria di stabili non adibiti a sedi di uffici	61.04.00 MANUTENZION E STABILI	61040001 Gestione e manutenzione ordinaria del patrimonio immobiliare della Regione - 1.03.04.10	C € 25.000,00 0,00	0,00	0,00	la variazione in aumento è necessaria al fine di incrementare la disponibilità relativa agli interventi di manutenzione ordinaria di stabili non adibiti a sedi di uffici

Deliberazione 24 aprile 2015, n. 587.

Autorizzazione, alla Società Cooperativa Sociale Onlus "La Coccinelle", di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo-nido per 18 posti, sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione alla Società Cooperativa Sociale Onlus "La Coccinelle", di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo-nido per 18 posti, sita nel medesimo Comune in Regione Borgnalle, 10, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362/2013;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto di quanto segue:
 - a. il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
 - b. l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene e sanità pubblica, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza dei luoghi di lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme per la sicurezza degli impianti elettrici di cui al D.M. 37 del 22 gennaio 2008;
 - c. l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
 - d. l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla normativa vigente in materia;
 - e. l'obbligo del rispetto delle disposizioni in materia di gestione dei rifiuti sanitari, di cui al D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254 e ss.mm.;
 - f. l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

Délibération n° 587 du 24 avril 2015,

autorisant la société coopérative sociale ONLUS La Coccinelle d'AOSTE à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche pour dix-huit enfants sur le territoire de la Commune d'AOSTE, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La société coopérative sociale *ONLUS La Coccinelle* d'Aoste est autorisée à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche pour dix-huit enfants, sur le territoire de la Commune d'AOSTE (10, région Borgnalle), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013 ;
2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné au respect des dispositions ci-après :
 - a. Le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
 - b. Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions du décret ministériel n° 37 du 22 janvier 2008 en matière d'installations électriques ;
 - c. Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
 - d. Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions en vigueur en la matière ;
 - e. Les dispositions en matière de gestion des déchets sanitaires fixées par le décret du président de la République n° 254 du 15 juillet 2003 modifié doivent être respectées ;
 - f. Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni socio-educative erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
 4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 1362/2013, l'autorizzazione è rilasciata a tempo indeterminato con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che il mantenimento della stessa è assicurato dal rispetto dei requisiti minimi generali e specifici, anche regionali, che dovrà essere reso evidente, in occasione delle verifiche di vigilanza da effettuare con frequenza almeno quinquennale, nel rispetto di quanto previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997;
 5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere ceduta a terzi;
 6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 1362/2013, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
 7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
 8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare delle strutture oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento delle strutture stesse secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
 9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;
 10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla Struttura politiche sociali dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali ed al Legale Rappresentante della Società Cooperativa Sociale Onlus "La Coccinelle" di AOSTA.
3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations socio-éducatives qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;
 4. Aux termes de l'art. 9 de la DGR n° 1362/2013, l'autorisation en cause est délivrée pour une durée indéterminée et sa validité court à compter de la date de la présente délibération. Par ailleurs, aux fins du maintien de l'autorisation, les conditions minimales générales et spécifiques requises, y compris celles établies par la Région, doivent être respectées, et cela doit être prouvé lors des visites des lieux qui seront effectuées au moins tous les cinq ans, conformément aux dispositions du décret du président de la République du 14 janvier 1997 ;
 5. L'autorisation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers ;
 6. Aux termes de l'art. 11 de la DGR n° 1362/2013, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par les dispositions en vigueur en la matière, ainsi que la suspension ou le retrait de l'autorisation, par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;
 7. Il y a lieu de demander les autorisations et de respecter les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens des dispositions en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;
 8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par les dispositions étatiques ou régionales ;
 9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
 10. La structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisations et d'accréditations est chargée de transmettre la présente délibération à la structure « Politiques sociales » dudit assessorat et au représentant légal de la société coopérative sociale *ONLUS La Coccinelle* d'AOSTE.

Deliberazione 24 aprile 2015, n. 596.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2015/2017, per l'applicazione della l.r. 20 gennaio 2015, n. 3 Recante "Interventi e iniziative regionali per l'accesso al credito sociale e per il contrasto alla povertà e all'esclusione sociale. Abrogazione della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 (Interventi regionali per l'accesso al credito sociale)".

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e le variazioni al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1853 in data 30 dicembre 2014, come indicato nell'allegato "01 – Applicazione leggi regionali" alla presente deliberazione;
- 2) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 596 du 24 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 20 janvier 2015 portant mesures et initiatives régionales pour l'accès au crédit social et pour la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009 (Mesures régionales pour l'accès au crédit social).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région, ce dernier ayant été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1853 du 30 décembre 2014, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 01 (*Applicazione leggi regionali*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

01 - Applicazione leggi regionali

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.04.002.15 FONDI DA RIPARTIRE - INTERVENTI CORRENTI DI FINANZA LOCALE CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE	66006	01	Fondo globale di finanza locale per il finanziamento di spese correnti	19887	Finanziamento DDL "Interventi ed iniziative regionali per l'accesso al credito sociale e per il contrasto alla povertà e all'esclusione sociale. Abrogazione della l.r. n.52/2009 (Interventi regionali per l'accesso al credito sociale)	71.07.00 POLITICHE SOCIALI	71070011 Fondi da ripartire - interventi correnti di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione - 1.04.02.15	C -250.000,00 € -0,00	-250.000,00	-250.000,00	La diminuzione si rende necessaria per il finanziamento della legge regionale 20.01.2015, n. 3 concernente "Interventi e iniziative regionali per l'accesso al credito sociale e per il contrasto alla povertà e all'esclusione sociale. Abrogazione della l.r. 23 dicembre 2009, n. 52 (Interventi regionali per l'accesso al credito sociale)".
01.08.005.10 FAMIGLIE - INTERVENTI CORRENTI DI FINANZA LOCALE CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE	61381	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 06 02 02 08 007 Trasferimenti al soggetto gestore per l'attuazione delle iniziative di microcredito sociale	20133	(nuova istituzione) Trasferimenti al soggetto gestore per l'attuazione delle iniziative di microcredito sociale	71.07.00 POLITICHE SOCIALI	71070009 Famiglie - interventi correnti di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione - 1.08.05.10	C 95.000,00 € 0,00	95.000,00	95.000,00	La variazione è necessaria per finanziare i trasferimenti al soggetto gestore per l'attuazione delle iniziative di microcredito sociale in attuazione dell'articolo 4 della l.r. 3/2015.

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 1 di 2

01 - Applicazione leggi regionali

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione	
								2015	2016	2017		
01.08.005.10 FAMIGLIE - INTERVENTI CORRENTI DI FINANZA LOCALE CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE	61382	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 06 02 02 08 007 Trasferimenti a istituzioni sociali private per iniziative di solidarietà sociale nell'ambito del piano regionale per la lotta alla povertà e all'esclusione sociale	20134	(nuova istituzione) Trasferimenti a istituzioni sociali private per iniziative di solidarietà sociale nell'ambito del piano regionale per la lotta alla povertà e all'esclusione sociale	71.07.00 POLITICHE SOCIALI	71070009 Famiglie - interventi correnti di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione - 1.08.05.10	C €	5.000,00 0,00	5.000,00	5.000,00	La variazione è necessaria per finanziare i trasferimenti a istituzioni sociali private per iniziative di solidarietà sociale nell'ambito del piano regionale per la lotta alla povertà e all'esclusione sociale in attuazione dell'articolo 21 della l.r. 3/2015.
01.08.005.10 FAMIGLIE - INTERVENTI CORRENTI DI FINANZA LOCALE CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE	61380	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 06 01 02 08 007 Trasferimenti a famiglie in situazione di grave difficoltà economica e sociale per prestiti sociali d'onore	20132	(nuova istituzione) Trasferimenti a famiglie in situazione di grave difficoltà economica e sociale per prestiti sociali d'onore	71.07.00 POLITICHE SOCIALI	71070009 Famiglie - interventi correnti di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione - 1.08.05.10	C €	150.000,00 0,00	150.000,00	150.000,00	La variazione è necessaria per finanziare i trasferimenti alle famiglie in situazione di grave difficoltà economica e sociale per i prestiti d'onore in attuazione dell'articolo 12 della l.r. 3/2015.

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 2 di 2

Deliberazione 30 aprile 2015, n. 599.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2015/2017.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e di cassa per l'anno 2015, come risulta dall'allegato "11 – Variazione medesima area omogenea";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 599 du 30 avril 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que le budget de caisse 2015 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que du budget de caisse 2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 11 (*Variazione medesima area omogenea*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.03.001.12 CONGRESSI, CONVEGNI, MANIFESTAZIO NI	21610	01	Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	13645	Spese per l'organizzazione di manifestazioni, cerimonie e celebrazioni diverse ed attività di divulgazione di pertinenza del Corpo valdostano dei vigili del fuoco	12.00.00 DIPARTIMENTO ENTI LOCALI, SERVIZI DI PREFETTURA E PROTEZIONE CIVILE	12000004 Congressi, convegni, manifestazioni - 1.03.01.12	C € -390,00 -390,00	0,00 0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile in quanto non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi connessi a tale richiesta
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	50110	01	Spese derivanti dalle procedure di affidamento lavori, servizi e forniture	20139	(nuova istituzione) Spese commesse alle procedure di affidamento lavori relative a pubblicità per gare di appalto a carico del Comando regionale dei vigili del fuoco - anni precedenti	12.05.00 CORPO VALDOSTANO DEI VIGILI DEL FUOCO - COMANDANTE	12050002 Servizi e spese generali - 1.03.01.10	C € 390,00 390,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria al fine di pagare i contributi all'Autorità nazionale anticorruzione relativamente a procedure create negli anni 2011/2012

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 1 di 1

Deliberazione 30 aprile 2015, n. 616.

Autorizzazione alla Comunità Montana Monte Cervino all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a struttura protetta per anziani, per 19 posti, sita nel comune di VALTOURNENCHE, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 525 in data 26 febbraio 2010.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura adibita a struttura protetta per anziani, per 19 posti residenziali, sita nel Comune di VALTOURNENCHE in Località Evette, ai sensi della DGR 1362/2013;
2. di revocare la deliberazione della Giunta regionale n. 525 in data 26 febbraio 2010;
3. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto di quanto segue:
 - a) trasmissione entro il 31 dicembre 2018, termine per la presentazione da parte di tutte le strutture esistenti, ai sensi della DGR 37/2015, della richiesta di autorizzazione all'esercizio dei servizi socioassistenziali residenziali e semiresidenziali, alla Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, della documentazione attestante l'adempimento della prescrizione espressa in premessa;
 - b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali
 - c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
 - d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura

Délibération n° 616 du 30 avril 2015,

autorisant la Communauté de montagne Mont-Cervin à exercer une activité d'assistance dans la structure protégée pouvant héberger 19 personnes âgées à VALTOURNENCHE, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013, et retrait de la délibération du Gouvernement régional n° 525 du 26 février 2010.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Communauté de montagne Mont-Cervin est autorisée à exercer une activité d'assistance dans la structure protégée pouvant héberger 19 personnes âgées à VALTOURNENCHE (hameau d'Evette), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013 ;
2. La délibération du Gouvernement régional n° 525 du 26 février 2010 est retirée ;
3. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné au respect des dispositions ci-après :
 - a) La Communauté de montagne Mont-Cervin est tenue de transmettre à la structure « Ressources et planification socio-sanitaire » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la documentation attestant que la prescription indiquée au préambule est respectée, et ce, au plus tard le 31 décembre 2018, délai pour la présentation, de la part des titulaires de toutes les structures existantes, de la demande d'autorisation aux fins de l'exercice de l'activité d'assistance (avec ou sans hébergement), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 37 du 16 janvier 2015 ;
 - b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
 - c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
 - d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité

- ra urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento, la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti c) e d) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;
4. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, l'autorizzazione è rilasciata a tempo indeterminato con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che il mantenimento della stessa è assicurato dal rispetto dei requisiti minimi generali e specifici, anche regionali, che dovrà essere reso evidente, in occasione delle verifiche di vigilanza da effettuare con frequenza almeno quinquennale, nel rispetto di quanto previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997;
6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
- doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du décret ministériel n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au décret ministériel n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le décret du président de la République n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres c) et d) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22/1997 ;
- g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;
4. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;
5. Aux termes de l'art. 9 de la DGR n° 1362/2013, l'autorisation en cause est délivrée pour une durée indéterminée et sa validité court à compter de la date de la présente délibération. Par ailleurs, aux fins du maintien de l'autorisation, les conditions minimales générales et spécifiques requises, y compris celles établies par la Région, doivent être respectées, et cela doit être prouvé lors des visites des lieux qui seront effectuées au moins tous les cinq ans, conformément aux dispositions du décret du président de la République du 14 janvier 1997 ;
6. L'autorisation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;
7. Aux termes de l'art. 11 de la DGR n° 1362/2013, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par les dispositions en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-assistenziali per anziani, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di anziani, alla Comunità Montana Monte Cervino ed al Comune di VALTOURNENCHE.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Comune di ÉMARÈSE. Decreto 5 maggio 2015, n. 2.

Declassificazione e sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Frazione Erésaz nel comune di ÉMARÈSE.

IL SINDACO

Omissis

decreta

La declassificazione e la sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Frazione Erésaz in comune di ÉMARÈSE e individuato al catasto con il Foglio 15 mappale 1400 (ex. mappale strada b) per un totale di centiare 61,00;

Il presente decreto sarà trasmesso alla Regione Autonoma Valle d'Aosta per la pubblicazione nel Bollettino ufficiale e produrrà efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla data di pubblicazione.

Émarèse, 5 maggio 2015.

Il Sindaco
Lucina GRIVON

8. Il y a lieu de demander les autorisations et de respecter les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens des dispositions en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;
9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice d'activités d'assistance aux personnes âgées, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par les dispositions étatiques ou régionales;
10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
11. La structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité est chargée de transmettre la présente délibération à la structure régionale compétente en matière de personnes âgées, à la Communauté de montagne Mont-Cervin et à la Commune de VALTOURNENCHE.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune D'ÉMARÈSE. Arrêté n° 2 du 5 mai 2015,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé à Erésaz, dans la commune d'ÉMARÈSE.

LE SYNDIC

Omissis

arrête

Le tronçon de route situé à Erésaz, dans la commune d'ÉMARÈSE, et inscrit au cadastre à la feuille n° 15, parcelle 1400 (ancienne parcelle *strada b*, 61 centiares de superficie totale) est déclassé et désaffecté.

Le présent arrêté est transmis à la Région autonome Vallée d'Aoste, en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région, et déploie ses effets à compter du début du deuxième mois qui suit la date de ladite publication.

Fait à Émarèse, le 5 mai 2015.

Le syndic,
Lucina GRIVON

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Statuto comunale. (Allegato alla deliberazione del Consiglio Comunale n. 12 del 25 marzo 2015).

INDICE

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

- art. 1 - Fonti
- art. 2 - Principi fondamentali
- art. 3 - Finalità
- art. 4 - Programmazione e cooperazione
- art. 5 - Territorio
- art. 6 - Sede
- art. 7 - Stemma, gonfalone, fascia e bandiera
- art. 8 - Lingua francese e franco-provenzale
- art. 9 - Toponomastica

TITOLO II - ORGANI DI GOVERNO

- art. 10 - Organi
- art. 11 - Consiglio comunale
- art. 12 - Competenze
- art. 13 - Adunanze e convocazioni
- art. 14 - Funzionamento
- art. 15 - Consiglieri
- art. 16 - Diritti e doveri
- art. 17 - Gruppi consiliari
- art. 18 - Commissioni consiliari
- art. 19 - Nomina della giunta
- art. 20 - Giunta comunale
- art. 21 - Competenze
- art. 22 - Composizione
- art. 23 - Funzionamento
- art. 24 - Sindaco
- art. 25 - Competenze amministrative
- art. 26 - Competenze di vigilanza
- art. 27 - Ordinanze
- art. 28 - Vicesindaco
- art. 29 - Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza, sospensione del sindaco o del vicesindaco
- art. 30 - Delegati del sindaco

TITOLO III - UFFICI DEL COMUNE

- art. 31 - Segretario comunale ed uffici
- art. 32 - Competenze gestionali del segretario, e dei responsabili di servizi
- art. 33 - Competenze consultive del Segretario comunale e responsabili di servizio
- art. 34 - Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario comunale
- art. 35 - Competenze di legalità e garanzia del Segretario comunale
- art. 36 - Organizzazione degli uffici e del personale
- art. 37 - Struttura degli uffici
- art. 38 - Personale
- art. 39 - Albo pretorio

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER

Statuts communaux. (Annexe de la délibération du Conseil communal n° 12 du 25 mars 2015).

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} - Sources
- Art. 2 - Principes fondamentaux
- Art. 3 - Buts
- Art. 4 - Planification et coopération
- Art. 5 - Territoire
- Art. 6 - Siège
- Art. 7 - Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 - Langue française et francoprovençal
- Art. 9 - Toponymie

TITRE II - ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 - Organes de la Commune
- Art. 11 - Conseil communal
- Art. 12 - Compétences du Conseil
- Art. 13 - Séances et convocations du Conseil
- Art. 14 - Fonctionnement du Conseil
- Art. 15 - Conseillers
- Art. 16 - Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 - Groupes du Conseil
- Art. 18 - Commissions du Conseil
- Art. 19 - Nomination de la Junte
- Art. 20 - Junte communale
- Art. 21 - Compétences de la Junte
- Art. 22 - Composition de la Junte
- Art. 23 - Fonctionnement de la Junte
- Art. 24 - Syndic
- Art. 25 - Compétences administratives du syndic
- Art. 26 - Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 27 - Ordonnances du syndic
- Art. 28 - Vice-syndic
- Art. 29 - Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic
- Art. 30 - Délégués du syndic

TITRE III - BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 31 - Secrétaire communal et bureaux
- Art. 32 - Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion
- Art. 33 - Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation
- Art. 34 - Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination
- Art. 35 - Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie
- Art. 36 - Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 37 - Structure des bureaux
- Art. 38 - Personnel
- Art. 39 - Tableau d'affichage

TITOLO IV - SERVIZI

art. 40 - Forme di gestione

TITOLO V - ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

art. 41 - Principi

TITOLO VI - ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

art. 42 - Cooperazione

art. 43 - Comunità montane

art. 44 - Consorzerie

TITOLO VII - ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE POPOLARE E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

art. 45 - Partecipazione popolare

art. 46 - Assemblee consultive

art. 47 - Interventi nei procedimenti

art. 48 - Istanze

art. 49 - Petizioni

art. 50 - Proposte

art. 51 - Associazioni

art. 52 - Partecipazione a commissioni

art. 53 - Accesso

art. 54 - Informazione

TITOLO VIII - FUNZIONE NORMATIVA

art. 55 - Statuto e sue modifiche

art. 56 - Regolamenti

TITOLO IX - DIFENSORE CIVICO

art. 57 - Difensore civico

TITOLO X - NORME TRANSITORIE E FINALI

art. 58 - Norme transitorie

art. 59 - Norme finali

ALLEGATO A - BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B - BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

art. 1
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 7 dicembre 1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della Costituzione, della legge costituzionale 26 febbraio 1948 n. 4 e successive modificazioni e della legge 9 febbraio 1995 n. 5 come modificata dalla legge regionale 19 gennaio 2015 n. 1.

TITRE IV - SERVICES

Art. 40 - Modes de gestion

TITRE V - ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41 - Principes

TITRE VI - ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42 - Coopération

Art. 43 - Communauté de montagne

Art. 44 - Consorzeries

TITRE VII - INSTANCES PARTICIPATIVES ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 45 - Participation populaire

Art. 46 - Assemblées consultatives

Art. 47 - Intervention dans les procédures administratives

Art. 48 - Requêtes

Art. 49 - Pétitions

Art. 50 - Propositions

Art. 51 - Associations

Art. 52 - Participation aux commissions

Art. 53 - Droit d'accès

Art. 54 - Information

TITRE VIII - FONCTION NORMATIVE

Art. 55 - Statuts et modifications y afférentes

Art. 56 - Règlements

TITRE IX - MÉDIATEUR

Art. 57 - Médiateur

TITRE X - DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 58 - Dispositions transitoires

Art. 59 - Dispositions finales

ANNEXE A - MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B - MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, promulguée en vertu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 modifiée, ainsi qu'à la loi régionale n° 4 du 9 février 1995, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015.

art. 2
Principi fondamentali

1. La comunità di PRÉ-SAINT-DIDIER, organizzata nel proprio comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle disposizioni della Comunità Europea, delle leggi dello stato e di quelle regionali.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti e le competenze attribuite dal presente statuto.
3. Il comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario.
5. Il comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
6. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico e turistico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
7. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, la comunità montana e gli altri comuni.
8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o dele-

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, qui est une collectivité locale autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément à la législation communautaire, nationale et régionale.
2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative, ainsi que du pouvoir d'imposition, dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État et Région).
5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
6. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la communauté et au territoire communal et sont exercées dans des secteurs cohérents qui tiennent compte des conditions et des exigences locales, ainsi que du développement de la communauté, et concernent notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique et touristique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec la Communauté de montagne dont elle fait partie et avec les autres Communes.
8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être

gate al comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.

9. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.
10. Il comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.
11. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, la comunità montana e la regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

art. 3
Finalità

1. Il comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale, culturale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle disposizioni della Comunità Europea, delle leggi dello stato, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo del comune è costituita dall'ambito territoriale.
4. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini, nel rispetto di quanto disposto dall'art.34 comma 2° della Legge Regionale 54/1998;
 - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo con particolare riguardo alle iniziative volte a sviluppare la vocazione turistica del territorio;
 - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale

transférées ou déléguées à la Commune par les lois nationales ou régionales qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.

9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.
10. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures administratives nécessaires aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.
11. Les rapports avec la Région, avec la Communauté de montagne dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égale dignité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3
Buts

1. Dans le cadre de son autonomie, la Commune encourage le développement et le progrès civil, social, culturel et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution, des dispositions de l'Union européenne, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses fonctions dans le cadre de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants:
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existant sur son territoire et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens, dans le respect du deuxième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 54/1998;
 - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives et en accordant une attention particulière aux initiatives qui visent à développer la vocation touristique du territoire;
 - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré

ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;

- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
 - e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
 - f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
 - g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la regione;
 - h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.
5. Il comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

art. 4

Programmazione e cooperazione

- 1. Il comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30 dicembre 1989 n. 439.
- 2. Il comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
- 3. I rapporti con altri comuni e con la regione sono informati ai principi di cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di

de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;

- d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
 - e) Défendre et soutenir les consorzieries ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences de ces derniers ;
 - f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;
 - g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, entre autres en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;
 - h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4

Planification et coopération

- 1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
- 2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région et de l'État en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
- 3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité

competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune.

4. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.
5. Agli effetti della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54 la regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

art. 5
Territorio

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla comunità e denominate PRÉ-SAINT-DIDIER, Verrand, Palleusieux, Revers, La Balme, Elevaz, Champex e Torrent costituiscono la circoscrizione del comune.
2. Il territorio del comune si estende per kmq. 34,00 e confina con i comuni di COURMAYEUR a nord e ovest, MORGEX a est e sud, LA THUILE a nord e est.

art. 6
Sede

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in PRÉ-SAINT-DIDIER piazza Vittorio Emanuele II n. 14, che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della giunta comunale e sentito il parere dei capigruppo consiliari, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio votata con maggioranza qualificata.

art. 7
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome

sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les communautés des autres nations, les autres Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.
5. Aux termes de la LR n° 54/1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts et tenir compte des exigences de la communauté locale.

Art. 5
Territoire

1. Les hameaux de PRÉ-SAINT-DIDIER, Verrand, Palleusieux, Revers, La Balme, Élévaz, Champex et Torrent, historiquement reconnus par la communauté, constituent la circonscription de la Commune.
2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 34 km² et confine avec celui des Communes de COURMAYEUR, au nord et à l'ouest, de MORGEX, à l'est et au sud, et de LA THUILE, au nord et à l'est.

Art. 6
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située à PRÉ-SAINT-DIDIER (14, place Victor Emmanuel II), qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte.
3. Le siège de la Commune peut être transféré si le Conseil le délibère à la majorité qualifiée.

Art. 7
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de PRÉ-SAINT-DIDIER et les armoiries ap-

PRÉ-SAINT-DIDIER nonché con lo stemma approvato con d.p.r. 16 febbraio 1999, su proposta del comune, giustozzetto allegato sub A.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con d.p.r. 16 febbraio 1999, su proposta del comune, giustozzetto allegato sub B.
3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.
5. La fascia tricolore del sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

art. 8

Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale. I dipendenti comunali sono tenuti a rispondere nella lingua, italiana o francese, in cui gli utenti formulano le loro richieste scritte od orali.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

art. 9

Toponomastica

1. Il nome del comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storica-

prouvées par le décret du président de la République du 16 février 1999, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le décret du président de la République du 16 février 1999, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe B.
3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon ont été publiées au Bulletin officiel de la Région.
4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa et du blason de la Région.
6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 8

Langue française et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage du français, de l'italien et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune. Les fonctionnaires communaux sont tenus de répondre aux requêtes des usagers (écrites ou orales) dans la même langue que ces derniers ont employée (français ou italien).
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9

Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms histori-

- mente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita una apposita commissione con funzioni consultive in materia.
 3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione nonché le modalità per provvedere all'adeguamento delle denominazioni menzionate nel rispetto di quanto previsto dalla legge regionale 61/1996.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

art. 10
Organi

1. Sono organi del comune il consiglio, la giunta, il sindaco ed il vicesindaco.
2. Il sindaco, il vicesindaco ed i consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

art. 11
Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo sull'attività del comune.
2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. Il sindaco presiede il consiglio.
5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni e mozioni di sfiducia.
7. Il consiglio comunale si avvale di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale garantendo la presenza della minoranza consiliare.

quement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.

2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative.
3. Le règlement établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission, ainsi que les modalités d'adaptation des noms susmentionnés, dans le respect des dispositions de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

Art. 11
Conseil communal

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil dispose d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Le syndic préside le Conseil.
5. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
6. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières soumises au Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.
7. Le Conseil constitue des commissions suivant le critère de la représentation proportionnelle et en garantissant la présence de l'opposition.

art. 12
Competenze

1. Il consiglio ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 1 l.r. 7 dicembre 1998 n. 54:
 - a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
 - b) regolamento del consiglio;
 - c) bilancio preventivo e relative variazioni;
 - d) rendiconto;
 - e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54;
 - f) istituzione e ordinamento dei tributi;
 - g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;
 - h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.
2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. reg. 3 febbraio 1999 n. 1 (ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta) e dalla l.r. 9 febbraio 1995 n. 4 (elezione diretta del Sindaco, del Vicesindaco e del consiglio comunale) in materia di sua costituzione.
3. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2:
 - a) i regolamenti comunali ad esclusione di quelli riconosciuti di competenza della giunta comunale;
 - b) i piani urbanistici e territoriali, i piani finanziari, i programmi di opere pubbliche, i programmi ed i progetti preliminari in genere, le loro variazioni e deroghe, ed i pareri da rendere in tali materie;
 - c) le proposte da presentare alla regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;
 - d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione popolare;
 - e) la partecipazione a società di capitali;

Art. 12
Compétences du Conseil

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, le Conseil est compétent en matière de:
 - a) Statuts de la Commune et des associations de Communes dont la Commune fait partie;
 - b) Règlement du Conseil;
 - c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes;
 - d) Comptes;
 - e) Constitution et suppression des formes associatives visées à la quatrième partie de la LR n° 54/1998;
 - f) Institution et organisation des impôts;
 - g) Adoption des plans territoriaux et des plans d'urbanisme;
 - h) Nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.
2. Le Conseil exerce également les pouvoirs qui lui sont attribués par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) et par la LR n° 4/1995 (Dispositions en matière d'élections communales) au sujet de sa constitution.
3. Le Conseil, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués au sens des alinéas ci-dessus, est également compétent pour:
 - a) Les règlements communaux, à l'exclusion des règlements qui relèvent de la Junte;
 - b) Les plans d'urbanisme et les plans territoriaux, les plans de financement, les programmes de travaux publics, les programmes et les avant-projets en général, leurs modifications et dérogations, ainsi que les avis y afférents;
 - c) Les propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région;
 - d) L'institution des instances participatives, leurs fonctions et les modalités de fonctionnement y afférentes;
 - e) Les participations dans des sociétés de capitaux;

- f) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del consiglio;
- g) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- h) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permute, gli appalti e le concessioni che non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni o servizi di competenza della giunta, del segretario o di altri funzionari, non previsti in atti fondamentali del consiglio;
- i) l'individuazione delle forme di gestione, anche in forma associata, dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 l.r. 7 dicembre 1998 n. 54;
- j) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
- k) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune non espressamente attribuite al consiglio comunale;
- l) gli indirizzi e criteri generali per il regolamento e l'organizzazione degli uffici e dei servizi.
- m) L'individuazione e l'adozione degli indirizzi generali di governo, nel rispetto del programma politico – amministrativo presentato dal sindaco ad inizio legislatura.
- n) la nomina dei rappresentanti del comune presso il consiglio della comunità montana;
- o) gli statuti delle aziende speciali a partecipazione pubblica;
- p) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
- q) i pareri sugli statuti delle consorzierie;
- r) i criteri per l'approvazione di quanto evidenziato al punto b) del presente comma 3.

art. 13

Adunanze e convocazioni

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese

- f) Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil;
- g) L'établissement des critères généraux pour la fixation des tarifs des biens et des services;
- h) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles, ainsi que les marchés publics et les concessions qui ne relèvent pas des fonctions ni des services normalement confiés à la Junte, au secrétaire ou à d'autres fonctionnaires et qui ne sont pas prévus dans des actes fondamentaux du Conseil;
- i) L'établissement des formes de gestion, éventuellement associée, des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54/1998;
- j) Les lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer;
- k) La définition des lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune qui ne relèvent pas expressément du Conseil;
- l) Les lignes et les critères généraux pour l'établissement du règlement sur l'organisation des bureaux et des services;
- m) La définition et l'adoption des orientations politiques générales, dans le respect du programme politique et administratif présenté par le syndic au début de la législature;
- n) La nomination des représentants de la Commune au sein du Conseil de la Communauté de montagne;
- o) Les statuts des agences spéciales à participation publique;
- p) La détermination des taux des impôts et des réductions y afférentes;
- q) Les avis sur les statuts des consorzierie;
- r) Les critères à suivre en vue de l'approbation des plans et des programmes visés à la lettre b).

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire, au plus tard

di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo, nel corso delle quali viene effettuata la verifica e l'adeguamento delle linee programmatiche attraverso la presentazione e la discussione di specifiche relazioni del sindaco e dei singoli assessori.

3. Il consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta. In caso di urgenza motivata l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del sindaco, di 2/3 dei consiglieri o del 30% degli elettori.
6. Nel caso in cui 2/3 dei consiglieri assegnati o il 30% degli elettori lo richiedano, con istanza motivata, il sindaco deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

art. 14
Funzionamento

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
 - a) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - b) le modalità di convocazione del consiglio comunale;
 - c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione previa richiesta scritta;
 - f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;

à la fin du mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard à la fin du mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants. Au cours de ces séances, le Conseil procède à la vérification et à l'adaptation des lignes programmatiques sur la base des rapports en la matière que le syndic et chacun des assesseurs lui soumettent.

3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant la séance. En cas d'urgence motivée, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.
5. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à la demande du syndic, des deux tiers des conseillers ou de 30 p. 100 des électeurs.
6. Dans les vingt jours qui suivent le dépôt au secrétariat communal d'une demande motivée et signée par deux tiers des conseillers attribués à la Commune ou par 30 p. 100 des électeurs, le syndic inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs et convoque le Conseil.

Art. 14
Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit:
 - a) La constitution des groupes du Conseil;
 - b) La convocation du Conseil;
 - c) La présentation et la discussion des propositions;
 - d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote;
 - e) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement, sur demande écrite;
 - f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions;

- g) l'organizzazione dei lavori;
 - h) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
 - i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.
3. In ogni caso nel corso delle sedute del consiglio si osserva il disposto dell'art. 8 comma 3, 4 e 5.
 4. Il consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.
 5. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.
 6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.
 7. In seconda convocazione le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervenga almeno un terzo dei componenti del consiglio.
 8. Il sindaco presiede le adunanze del consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza anche del vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato.
 9. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

art. 15
Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

- g) L'organisation des travaux ;
 - h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
 - i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.
3. Lors des séances du Conseil, il est toujours fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8.
 4. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.
 5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, conformément au règlement; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.
 6. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.
 7. En deuxième convocation, le Conseil délibère valablement lorsqu'un tiers au moins de ses membres est présent.
 8. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.
 9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi.

art. 16
Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.
2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
3. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
4. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 36 ore feriali prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo quanto disposto dal regolamento comunale di contabilità per il deposito degli allegati al bilancio di previsione e del rendiconto.
5. In caso di convocazioni straordinarie dichiarate urgenti il deposito degli atti avviene contestualmente all'avviso di convocazione.

art. 17
Gruppi consiliari

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi, giusta il regolamento, e ne danno apposita comunicazione al sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il sindaco ed il vicesindaco.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.
3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

art. 18
Commissioni consiliari

1. Il consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale, garantendo la presenza della minoranza consiliare e la parità di genere ai sensi di legge. Il regolamento disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni deter-

Art. 16
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établis par règlement.
3. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
4. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune un jour et demi ouvrable au moins avant la séance, sans préjudice des dispositions du règlement communal de comptabilité pour le dépôt des annexes du budget prévisionnel et des comptes.
5. En cas de convocation extraordinaire avec procédure d'urgence, ladite documentation doit être déposée en même temps que la lettre de convocation.

Art. 17
Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers s'organisent en groupes et désignent les chefs de groupe au sens du règlement, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic, sont nommés chefs de groupe.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.
3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 18
Commissions du Conseil

1. Le Conseil institue en son sein des commissions permanentes ou temporaires suivant le critère de la représentation proportionnelle et en garantissant à la fois la présence de l'opposition et des deux genres au sens de la loi. Le règlement définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement desdites commis-

minandone le competenze ed i poteri, determinando inoltre le modalità di costituzione delle commissioni stesse.

2. Le commissioni esprimono, a richiesta della giunta, del sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del consiglio comunale.
3. Le commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal consiglio, dalla giunta, dal sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.
4. Le commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.
5. Le sedute delle commissioni sono pubbliche, tranne i casi previsti dal regolamento.

art. 19

Nomina della giunta

1. La Giunta Comunale, ad eccezione del Vicesindaco, e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata dal Sindaco con proprio provvedimento scritto, tra i componenti del Consiglio Comunale, entro i limiti stabiliti dalla legge.
2. Il sindaco deve dare entro trenta giorni adeguata comunicazione della formazione della giunta al consiglio comunale.

art. 20

Giunta comunale

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, salvo quelli di natura gestionale e/o espressamente attribuiti ad altri organi.

sions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.

2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises, entre autres, par la Junte, par le syndic ou par les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.
4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.
5. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Art. 19

Nomination de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par acte du syndic, après la proclamation des élus et dans les délais prévus par la loi. Les membres de la Junte sont choisis au sein du Conseil.
2. Le syndic doit informer le Conseil sous trente jours quant à la nomination de la Junte.

Art. 20

Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficiencia et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, et ce, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception des actes de gestion et/ou de ceux qui relèvent expressément des autres organes.

4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio comunale.

art. 21
Competenze

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.
2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti, fatti salvi gli atti aventi natura gestionale.
3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.
4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b) propone gli atti di competenza del consiglio;
 - c) approva progetti, programmi esecutivi e i relativi provvedimenti che comportano autorizzazioni di spesa;
 - d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
 - e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento;
 - f) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni ed avvia le procedure per gli appalti;
 - g) provvede alla nomina dei componenti della commissione di gara, salvo deroga in favore dei dirigenti o funzionari comunali;

4. La Junte examine collégialement les questions à proposer au Conseil.

Art. 21
Compétences de la Junte

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte adopte tous les actes administratifs autres que les actes de gestion et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des autres dirigeants, ni des responsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
3. Dans l'exercice de ses compétences, la Junte prend des délibérations qui indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères auxquels les bureaux doivent se conformer dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
 - a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
 - b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
 - c) Approuve les projets et les programmes d'exécution, ainsi que les mesures comportant des autorisations de dépenses ;
 - d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
 - e) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques lorsque les critères d'attribution et de fixation des montants y afférents ne sont pas établis de manière contraignante par un règlement ad hoc ;
 - f) Accepte ou refuse les legs et les donations et lance les procédures de marché public ;
 - g) Nomme les membres des bureaux d'adjudication, sauf si elle a délégué à cet effet un dirigeant ou un fonctionnaire communal ;

- h) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
 - i) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
 - j) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.
 - k) Approva il regolamento di funzionamento e organizzazione degli uffici e dei servizi comunali sulla base degli indirizzi e dei criteri generali formulati dal consiglio;
 - l) Adotta provvedimenti in ordine alla presentazione delle richieste di finanziamento non previste in atti fondamentali di programmazione del consiglio comunale;
 - m) Esprime parere preventivo in ordine agli atti di competenza del Sindaco circa l'agire ed il resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune.
5. Ai sensi dell'art. 46, comma 5, della legge regionale 54/1998 la giunta comunale può essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite, ai sensi dell'art. 46, comma 3, della legge regionale 54/1998.

art. 22
Composizione

1. La Giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal Vicesindaco e da un numero massimo di 3 assessori, ad invarianza della spesa e previa attestazione dell'organo di revisione economico-finanziario. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vicesindaco.
2. Nella composizione della Giunta deve essere garantita, ai sensi di legge, la rappresentanza di entrambi i generi.
3. Il sindaco, con provvedimento motivato, comunicato al consiglio nella prima seduta successiva, o comunque entro trenta giorni, può revocare uno o più assessori nel limite massimo di n. 3 assessori nel corso della legislatura.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il sindaco, entro trenta giorni.

- h) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée;
 - i) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci;
 - j) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale;
 - k) Approuve le règlement sur le fonctionnement et l'organisation des bureaux et des services communaux sur la base des orientations et des critères généraux fixés par le Conseil;
 - l) Adopte les modalités de présentation des demandes de financement non prévues par des actes de planification relevant de la compétence du Conseil;
 - m) Exprime un avis préalable sur les actes que le syndic prend dans l'exercice de son pouvoir d'ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune.
5. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et une part des crédits inscrits au budget peut lui être affectée au titre des compétences qui lui sont attribuées, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa dudit article.

Art. 22
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et de trois assesseurs au maximum, sans préjudice du fait que la dépense prévue doit rester inchangée et que cela doit faire l'objet d'une attestation de l'organe de révision économique et financière. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.
2. Aux termes de la loi, les deux genres doivent être représentés au sein de la Junte.
3. Le syndic peut prendre un acte motivé pour révoquer jusqu'à trois assesseurs par législature, mais il doit le communiquer au Conseil dans la première séance de ce-lui-ci ou en tout cas sous trente jours.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont nommés par le syndic dans les trente jours suivant la vacance.

5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

art. 23
Funzionamento

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal Vicesindaco. In caso di assenza o impedimento di entrambi la Giunta è presieduta da un assessore delegato dal Sindaco.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Sindaco e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della giunta, con successiva comunicazione al Consiglio comunale entro 30 giorni.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti. In caso di parità prevale il voto del Sindaco.

art. 24
Sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.*".

5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur que le syndic délègue à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le syndic et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte. Le Conseil doit en être informé sous trente jours.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants. En cas d'égalité, la voix du syndic est prépondérante.

Art. 24
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante: «*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.*».

3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge regionale disciplina i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

art. 25

Competenze amministrative

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede il consiglio e la giunta comunale;
 - d) coordina l'attività dei singoli assessori;
 - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
 - f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
 - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - h) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna, dandone comunicazione al consiglio comunale;
 - i) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli asses-

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
7. La loi régionale régleme les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions.

Art. 25

Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de:
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements;
 - c) Présider le Conseil et la Junte;
 - d) Coordonner l'activité des assesseurs;
 - e) Suspendre l'adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées;
 - f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale;
 - g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services;
 - h) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur; informer le Conseil des décisions prises;
 - i) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux asses-

- | | |
|---|---|
| sori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge; | seurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ; |
| j) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta; | j) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ; |
| k) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti; | k) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes ; |
| l) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni se non attribuite al segretario comunale o ai responsabili di servizio; | l) Délivrer les autorisations commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que toute autre autorisation qui ne relève pas des compétences du secrétaire communal ni des responsables des services ; |
| m) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri; | m) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ; |
| n) comunica al consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa; | n) Communiquer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ; |
| o) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 48, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti; | o) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 48 ; |
| p) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti; | p) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et de concert avec les responsables des administrations intéressées ; |
| q) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva; | q) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ; |
| r) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune, sentita la giunta comunale; | r) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ; |
| s) partecipa al consiglio permanente degli enti locali. | s) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ; |
| t) Nomina i rappresentanti del comune sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio. | t) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil. |

2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.
3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

art. 26
Competenze di vigilanza

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
 - a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
 - c) compie atti conservativi dei diritti del comune;
 - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni partecipate dell'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;
 - e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società partecipate del comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

art. 27
Ordinanze

1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata entro le successive 24 ore feriali.

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 26
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
 - a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
 - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
 - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
 - d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal.
 - e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales et les établissements de la Commune, ainsi que les sociétés dont la Commune détient des parts, remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 27
Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées dans le délai d'un jour ouvrable à compter de leur adoption.

4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

art. 28
Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

art. 29
*Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza
o Sospensione del sindaco o del vicesindaco*

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale.

art. 30
Delegati del sindaco

1. Il sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il sindaco può modificare o revocare, con atto motivato, le deleghe conferite agli assessori.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche o revoche devono essere comunicate al consiglio nella prima adunanza successiva.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 28
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 24.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 29
*Démission, empêchement, destitution, démission d'office
ou suspension du syndic ou du vice-syndic*

1. En cas de démission, d'empêchement, de destitution, de démission d'office ou de suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 30
Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier ou révoquer, par acte motivé, les compétences attribuées aux différents assesseurs.
4. Les délégations, les modifications et les révocations éventuelles doivent être communiquées au Conseil lors de la première séance qui suit l'adoption de l'acte y afférent.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

art. 31
Segretario comunale e uffici

1. Il comune ha un Segretario titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale.
2. Il segretario costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli uffici e dei servizi.
3. Al Segretario sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato.
5. Il Segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.
6. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

art. 32
*Competenze gestionali del segretario
e dei responsabili dei servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.
2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

art. 33
*Competenze consultive del segretario
e dei responsabili dei servizi*

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31
Secrétaire communal et bureaux

1. La Commune a un secrétaire communal titulaire. Celui-ci est un dirigeant assimilé aux dirigeants de la Région et est inscrit au tableau régional y afférent.
2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, suivant les dispositions de la loi et des présents statuts.
4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Par ailleurs, il est responsable des résultats obtenus.
5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires.
6. Toutes autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont établies par règlement, au sens de la loi et des présents statuts.

Art. 32
*Fonctions du secrétaire et des responsables des services
en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des délibérations de la Junte et des directives du syndic, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion qui leur sont dévolues chaque année par la Junte et qui sont énoncées dans le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.

Art. 33
*Fonctions du secrétaire et des responsables des services
en matière de consultation*

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio e alla giunta, e ai loro componenti, e al sindaco.
2. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi esprimono su ogni proposta di deliberazione parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili del procedimento.
3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.

art. 34

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario comunale

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

art. 35

Competenze di legalità e garanzia del Segretario comunale

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega motivata entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.
2. Riceve dai consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di giunta da assoggettare al controllo del competente organo regionale.
3. Cura la trasmissione delle deliberazioni all'organo regionale di controllo ed attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del comune.

art. 36

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del comune è attuata tramite un'attività di programmazione e si unifor-

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non, et donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux assessseurs et aux conseillers.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services expriment leur avis quant à la régularité technique des propositions de délibération, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures y afférentes.
3. Les propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte doivent faire l'objet d'un avis de régularité comptable chaque fois que cela est nécessaire et une attestation relative à la couverture financière doit être établie lorsque la proposition en cause comporte un engagement de dépenses, et ce, selon les modalités prévues par le règlement de comptabilité.

Art. 34

Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

Art. 35

Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation, dans les limites prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services. Ladite délégation doit être motivée.
2. Le secrétaire communal reçoit les requêtes des conseillers visant à la transmission des délibérations de la Junte à l'organe régional compétent aux fins du contrôle y afférent.
3. Le secrétaire communal transmet les délibérations à l'organe régional compétent et atteste leur publication au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 36

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune fait l'objet d'une planification et s'inspire des principes sui-

ma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti e obiettivi;
 - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - d) superamento della rigida separazione di competenze nella divisione del lavoro e il conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra uffici;
 - e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla P.A. attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi con l'obiettivo primario di dare piena soddisfazione all'utenza.
2. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione di dipendenti.
 3. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.
 4. Con regolamento di cui al comma precedente vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dei responsabili degli uffici e dei servizi.

Art. 37
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

art. 38
Personale

1. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

vants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b) Organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs ;
 - c) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
 - d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches aux fins de la réalisation du plus haut niveau de flexibilité et de collaboration possible entre les différents bureaux ;
 - e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité, et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.
2. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.
 3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa
 4. Le règlement visé à l'alinéa précédent fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des fonctions de responsable de bureau et de responsable de service.

Art. 37
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux et en services, appartenant éventuellement à des domaines différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité, d'efficacités et d'économicité, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 38
Personnel

1. La Commune encourage l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

art. 39
Albo pretorio

1. Nel sito internet del Comune, ai sensi dell'art.32 della legge n. 69 del 18 giugno 2009, è predisposta un'apposita sezione destinata all'Albo pretorio "on line" per la pubblicazione degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico ai sensi della normativa vigente, dello statuto e dei regolamenti.
2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.
3. Ai sensi dell'art. 19 della legge regionale 73/1993 e successive modificazioni e integrazioni le deliberazioni della Giunta comunale sono trasmesse ai capigruppo consiliari contestualmente alla loro pubblicazione.

TITOLO IV
SERVIZI

art. 40
Forme di gestione

1. Il comune, nell'ambito delle sue competenze e nell'interesse della collettività locale, provvede alla gestione dei servizi pubblici aventi ad oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività dirette a realizzare, anche in forma associata, fini di rilevanza sociale nonché a promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata dal consiglio comunale anche sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO E CONTABILE

art. 41
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.
2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbli-

Art. 39
Tableau d'affichage

1. Aux termes de l'art. 32 de la loi n° 69 du 18 juin 2009, un tableau d'affichage en ligne est mis en place sur le site internet de la Commune aux fins de la publication des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements.
2. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
3. Aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 modifiée et complétée, les délibérations de la Junte sont transmises aux chefs des groupes du Conseil au moment de leur publication.

TITRE IV
SERVICES

Art. 40
Modes de gestion

1. Dans le cadre de ses compétences et dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune assure la gestion des services publics visant à la production de biens et à la réalisation, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, d'activités qui revêtent un intérêt du point de vue social et qui favorisent l'essor économique et civil de la population.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré par le Conseil compte tenu, entre autres, des requêtes et des propositions des usagers.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est réglementée par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et

gati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla l. 27 luglio 2000 n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente";

3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 1 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VI ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

art. 42 *Cooperazione*

1. L'attività del comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.
2. Gli strumenti della cooperazione sono anche le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

art. 43 *Comunità montane*

1. Fanno parte del consiglio della comunità montana il sindaco o il vice sindaco, con onere in capo al sindaco di individuare espressamente il titolare della carica, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del consiglio comunale.
2. Le nomine di cui al comma 1 devono avvenire entro 45 giorni dalle elezioni amministrative e la trasmissione del provvedimento di nomina alla comunità montana dovrà avvenire entro il termine di 5 giorni dall'avvenuta esecutività dell'atto medesimo.
3. Il consiglio comunale delibera l'esercizio in forma associata, attraverso la comunità montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.
4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolate da convenzioni tra gli enti, che stabiliscono, se del caso, anche le modalità del trasferimento del personale.

agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et dans le respect des droits des assujettis.

3. Dans la mesure où les principes indiqués au deuxième alinéa sont applicables, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune doivent les respecter dans l'exercice de leurs compétences respectives, entre autres au titre des recettes patrimoniales.

TITRE VI ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42 *Coopération*

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 43 *Communauté de montagne*

1. Le syndic ou, sur délégation expresse de celui-ci, le vice-syndic, ainsi que deux représentants du Conseil communal, nommés respectivement par la majorité et par l'opposition, font partie du Conseil de la Communauté de montagne.
2. Les nominations visées au premier alinéa doivent avoir lieu dans les quarante-cinq jours qui suivent les élections administratives et l'acte y afférent doit être transmis à la Communauté de montagne dans un délai de cinq jours à compter de sa prise d'effet.
3. Le Conseil communal délibère de fournir des services en association avec d'autres Communes, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, lorsque les seuils et les paramètres fixés pour la gestion desdits services à l'échelon communal ne sont pas atteints.
4. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice associé de compétences communales sont régis par une convention ad hoc passée entre les collectivités concernées, convention qui fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

5. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.
6. Il consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti assegnati, può delegare alla comunità montana l'esercizio, con carattere sussidiario e temporaneo, di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e della aderenza alle specifiche condizioni socio territoriali.
7. Con convenzione di cui al comma 5 del presente articolo, vengono stabiliti e definito l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle funzioni di cui al comma precedente.

art. 44
Consorterie

1. Il comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorire il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 5 aprile 1973 n. 14.
3. In tale caso il consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 5 aprile 1973 n. 14.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.
6. Il consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

5. En cas d'exercice associé de compétences communales par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.
6. Par une délibération prise à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, le Conseil peut déléguer certaines de ses compétences à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, et ce, en vue d'en optimiser l'exercice, en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.
7. La convention visée au quatrième alinéa définit son objet et sa durée, les obligations de nature financière et organisationnelle des signataires ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion et de contrôle à mettre en œuvre au titre de l'exercice des compétences susmentionnées.

Art. 44
Consorteries

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.
3. En cette dernière occurrence, le Conseil prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorterie et le syndic les met à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte exprime les avis prévus à l'art. 1^{er} de la LR n° 14/1973.
5. Les avis visés au quatrième alinéa doivent être formulées dans les trente jours qui suivent la présentation de la requête y afférente.
6. Le Conseil peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.

TITOLO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE POPOLARE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

art. 45

Partecipazione popolare

1. Il comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurare il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente, con le modalità previste dalla legge regionale 18/1999.
2. Il comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi mediante regolamenti.
3. L'amministrazione prevede quale forma di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi, l'assemblea consultiva.
4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.
5. Il comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
6. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

art. 46

Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal sindaco, su proposta di due terzi dei consiglieri e del 20 % degli elettori, entro 60 giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in

TITRE VII
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 45

Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'associations; afin d'assurer le bon déroulement, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune facilite l'accès à ses structures et à ses services, selon les modalités prévues par la LR n° 18 du 2 juillet 1999.
2. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit des formes directes et simplifiées de participation aux procédures administratives.
3. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont approuvées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou par les règlements.
5. La Commune assure à tous ses résidents les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.
6. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 46

Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs peuvent être convoquées, avec fonctions de consultation et de proposition, auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic sur proposition des deux tiers des conseillers ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune délibèrent sous soixante jours au sujet de la question soumise à l'assemblée et, s'ils ne tiennent pas compte des indications de

caso di determinazione difforme.

4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Per la convocazione delle Assemblee locali rimangono invariate le norme e le percentuali di "elettori locali" di cui al comma 2 del presente articolo.

art. 47

Interventi nei procedimenti

1. L'azione del comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali nelle forme previste dalla legge regionale 18/1999.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

art. 48

Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

art. 49

Petizioni

1. Tutti i cittadini residenti e/o proprietari di immobili nel territorio comunale in possesso dei diritti civili, anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità e i casi di irricevibilità sono stabiliti con regolamento. L'organo competente esamina la questione e, entro ses-

celle-ci, doivent motiver leur décision.

4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire communal. Les dispositions du deuxième alinéa et le pourcentage d'électeurs fixés restent inchangés.

Art. 47

Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacé et de l'économicité de l'activité administrative, ainsi que des critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 ou par les règlements communaux.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 48

Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres personnes intéressées peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 49

Pétitions

1. Tous les citoyens qui résident et/ou sont propriétaires d'un immeuble sur le territoire communal et qui justifient de leurs droits civiques peuvent, à titre individuel ou collectif, solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général. Il en va de même pour les associations ou les organismes locaux.
2. La procédure de pétition ainsi que les cas de non-recevabilité, les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la

santa giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.
4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza

art. 50
Proposte

1. Almeno il 30% dei cittadini può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti entro i successivi 60 giorni.

art. 51
Associazioni

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione, nel rispetto di quanto disposto dalla legge 675/1996.
2. I componenti il consiglio comunale possono ricoprire cariche amministrative, anche con poteri di rappresentanza, in seno ad enti, istituti e associazioni ancorché sovvenzionati dal Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, che operano sul territorio comunale o della comunità montana di appartenenza, aventi finalità socioculturali e/o di sviluppo turistico e senza fini di lucro, ai fini di esercitare un'azione di coordinamento.

question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.

3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 50
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par 30 p. 100 des citoyens en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs sous soixante jours.

Art. 51
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées, dans le respect des dispositions de la loi n° 675 du 31 décembre 1996.
2. Les conseillers peuvent exercer des fonctions administratives, entre autres avec pouvoir de représentation, au sein d'organismes, d'instituts et d'associations sans but lucratif ayant des finalités sociales, culturelles et/ou touristiques, présents sur le territoire de la Commune ou de la Communauté de montagne dont la Commune fait partie et éventuellement financés par celle-ci, et ce, dans un but de coordination.

3. Il consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.
4. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune.

art. 52
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del consiglio.

art. 53
Accesso

1. Tutti gli atti dell'Amministrazione comunale sono pubblici.
2. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è riconosciuto il diritto di accesso alle strutture, ai servizi agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale.

art. 54
Informazione

1. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
2. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.
3. La giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo stato degli atti nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

art. 55
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordina-

3. Le Conseil peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur son territoire.
4. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci et cet avis doit être exprimé dans un délai de trente jours.

Art. 52
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

Art. 53
Droit d'accès

1. Tous les actes de la Commune sont publics.
2. Afin de rendre transparente l'activité administrative, la Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès à ses structures, services et actes, ainsi qu'aux structures, services et actes des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale.

Art. 54
Information

1. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
2. La communication, qui doit être exacte, immédiate et exhaustive, doit tenir compte du caractère indéterminé des destinataires.
3. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information et accorde une attention particulière aux informations sur l'état d'avancement des actes et des procédures, ainsi que sur l'instruction de demandes, projets et mesures, à condition qu'ils concernent les demandeurs.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 55
Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales

mento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.

2. E' ammessa l'iniziativa di almeno il 30 % degli elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 50.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

art. 56
Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 50.
4. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
5. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale dopo l'adozione da parte del consiglio per quindici giorni.
6. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

art. 57
Difensore civico

1. Viene previsto l'istituto del difensore civico in forma associata con gli enti interessati dalla legge regionale 54/1998 previa stipulazione di apposita convenzione regolante i rapporti con gli enti stessi.

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.

2. Des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 30 p. 100 au moins des électeurs au sens de l'art. 50.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil, au sens de la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 56
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers lorsqu'ils en ont la compétence, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 50.
4. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
5. Les règlements sont adoptés par l'organe compétent et publiés au tableau d'affichage de la Commune pendant quinze jours consécutifs.
6. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 57
Médiateur

1. L'institution d'un médiateur est prévue, en association avec les collectivités intéressées au sens de la LR n° 54/1998, les rapports entre les collectivités étant réglementés par convention.

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

art. 58
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

art. 59
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA
Omissis

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE
Omissis

Comune di VALGRISENCHE.

Statuto. Approvato con deliberazione 2 agosto 2001, n. 13. Modificato con deliberazione 24 ottobre 2002, n. 17, 9 febbraio 2004, n. 4 e 4 marzo 2015, n. 6.

INDICE

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

- art. 1 - Fonti
- art. 2 - Principi fondamentali
- art. 3 - Finalità
- art. 4 - Programmazione e cooperazione
- art. 5 - Territorio
- art. 6 - Sede
- art. 7 - Stemma, gonfalone, fascia e bandiera
- art. 8 - Lingua francese e franco-provenzale
- art. 9 - Toponomastica

Art. 58
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 59
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvés, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES
Omissis

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON
Omissis

Commune de VALGRISENCHE.

Statuts. (Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 13 du 2 août 2001 et modifiés par les délibérations du Conseil communal n° 17 du 24 octobre 2002, n° 4 du 9 février 2004 et n° 6 du 4 mars 2015).

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} - Sources
- Art. 2 - Principes fondamentaux
- Art. 3 - Buts
- Art. 4 - Planification et coopération
- Art. 5 - Territoire
- Art. 6 - Siège
- Art. 7 - Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 - Langue française et francoprovençal
- Art. 9 - Toponymie

TITOLO II - ORGANI DEL COMUNE

CAPO I - ORDINAMENTO

art. 10 - Organi

CAPO II - CONSIGLIO COMUNALE

art. 11 - Ruolo e funzioni

art. 12 - Competenze

art. 13 - Adunanze e convocazioni

art. 14 - Funzionamento

art. 15 - Consiglieri

art. 16 - Diritti e doveri

art. 17 - Gruppi consiliari

CAPO III - GIUNTA COMUNALE

art. 18 - Nomina della giunta

art. 19 - Ruolo e funzioni

art. 20 - Competenze

art. 21 - Composizione

art. 22 - Funzionamento

CAPO IV - SINDACO E VICESINDACO

art. 23 - Ruolo e funzioni del Sindaco

art. 24 - Competenze amministrative del Sindaco

art. 25 - Competenze di vigilanza del Sindaco

art. 26 - Delegati del Sindaco

art. 27 - Vicesindaco

art. 28 - Ordinanze

art. 29 - Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza, sospensione del Sindaco o del Vice-sindaco

TITOLO III - ATTIVITÀ ED ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

art. 30 - Segretario comunale

art. 31 - Competenze gestionali del Segretario e dei responsabili di servizi

art. 32 - Competenze consultive del Segretario Comunale e dei responsabili di servizi

art. 33 - Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario Comunale

art. 34 - Competenze di legalità e garanzia del Segretario Comunale

art. 35 - Organizzazione degli uffici e del personale

art. 36 - Albo pretorio

TITOLO IV - SERVIZI

art. 37 - Forme di gestione

TITOLO V - ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

art. 38 - Principi

TITRE II - ORGANES DE LA COMMUNE

CHAPITRE PREMIER - ORDRE JURIDIQUE

Art. 10 - Organes de la Commune

CHAPITRE II - CONSEIL COMMUNAL

Art. 11 - Rôle et fonction du Conseil

Art. 12 - Compétences du Conseil

Art. 13 - Séances et convocations du Conseil

Art. 14 - Fonctionnement du Conseil

Art. 15 - Conseillers

Art. 16 - Droits et obligations des conseillers

Art. 17 - Groupes du Conseil

CHAPITRE III - JUNTE COMMUNALE

Art. 18 - Nomination de la Junte

Art. 19 - Rôle et fonction de la Junte

Art. 20 - Compétences de la Junte

Art. 21 - Composition de la Junte

Art. 22 - Fonctionnement de la Junte

CHAPITRE IV - SYNDIC ET VICE-SYNDIC

Art. 23 - Rôle et fonction du syndic

Art. 24 - Compétences administratives du syndic

Art. 25 - Compétences du syndic en matière de contrôle

Art. 26 - Délégués du syndic

Art. 27 - Vice-syndic

Art. 28 - Ordonnances du syndic

Art. 29 - Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

TITRE III - ACTIVITÉ ET ORGANISATION ADMINISTRATIVE

Art. 30 - Secrétaire communal

Art. 31 - Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion

Art. 32 - Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation

Art. 33 - Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination

Art. 34 - Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie

Art. 35 - Organisation des bureaux et du personnel

Art. 36 - Tableau d'affichage

TITRE IV - SERVICES

Art. 37 - Modes de gestion

TITRE V - ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 38 - Principes

TITOLO VI - ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E
FORME ASSOCIATIVE

- art. 39 - Cooperazione
- art. 40 - Comunità montane
- art. 41 - Consorzierie e Consorzi di miglioramento fondiario

TITOLO VII - ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE E DI
DEMOCRAZIA DIRETTA

- art. 42 - Partecipazione popolare
- art. 43 - Assemblee consultive
- art. 44 - Interventi nei procedimenti
- art. 45 - Istanze
- art. 46 - Petizioni art. 47 - Proposte
- art. 48 - Associazioni
- art. 49 - Partecipazione a commissioni
- art. 50 - Referendum popolare
- art. 51 - Referendum propositivi e consultivi
- art. 52 - Accesso
- art. 53 - Informazione

TITOLO VIII - FUNZIONE NORMATIVA

- art. 54 - Statuto e sue modifiche
- art. 55 - Regolamenti

TITOLO IX - DIFENSORE CIVICO

- art. 56 - Difensore civico

TITOLO X - NORME TRANSITORIE E FINALI

- art. 57 - Norme transitorie
- art. 58 - Norme finali

ALLEGATO A - BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO
STEMMA

ALLEGATO B - BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL
GONFALONE

STATUTO

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 7 dicembre 1998 n. 54, modificata in ultimo dalla L.R. 1/2015, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 cost., della l. cost. 26 febbraio 1948 n. 4 e della l. cost. 23 set-

TITRE VI - ORGANISATION TERRITORIALE ET
FORMES ASSOCIATIVES

- Art. 39 - Coopération
- Art. 40 - Communauté de montagne
- Art. 41 - Consorzieries et consortiums d'amélioration fon-
cière

TITRE VII - INSTANCES PARTICIPATIVES ET DE
DÉMOCRATIE DIRECTE

- Art. 42 - Participation populaire
- Art. 43 - Assemblées consultatives
- Art. 44 - Intervention dans les procédures administratives
- Art. 45 - Requêtes
- Art. 46 - Pétitions
- Art. 47 - Propositions
- Art. 48 - Associations
- Art. 49 - Participation aux commissions
- Art. 50 - Référendums
- Art. 51 - Référendums de proposition et de consultation
- Art. 52 - Droit d'accès
- Art. 53 - Information

TITRE VIII - FONCTION NORMATIVE

- Art. 54 - Statuts et modifications y afférentes
- Art. 55 - Règlements

TITRE IX - MÉDIATEUR

- Art. 56 - Médiateur

TITRE X - DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 57 - Dispositions transitoires
- Art. 58 - Dispositions finales

ANNEXE A - MAQUETTE ET DESCRIPTION DES
ARMOIRIES

ANNEXE B - MAQUETTE ET DESCRIPTION DU
GONFALON

STATUTS

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, promulguée en vertu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et des lois constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 et n° 2 du

tembre 1993 n. 2.

Art. 2
Principi fondamentali

1. La comunità di VALGRISENCHE, organizzata nel proprio Comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti od i poteri di cui al presente statuto.
3. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario rispetto a quello comunale.
5. Il Comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo Stato e dalla Regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
6. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
7. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la Regione, la Comunità Montana e gli altri Comuni.
8. Il Comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svol-

23 septembre 1993, et modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015.

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La Commune de VALGRISENCHE, qui est une collectivité locale autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément à la législation communautaire, nationale et régionale.
2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région et Commune).
5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
6. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la communauté et au territoire communal et sont exercées dans des secteurs cohérents qui tiennent compte des conditions et des exigences locales, ainsi que du développement de la communauté, et concernent notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec la Communauté de montagne et avec les autres Communes.
8. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures administratives nécessaires aux

gimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.

9. I rapporti tra il Comune, gli altri Comuni, la Comunità Montana e la Regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 3
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo si estende al solo territorio del Comune.
4. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
 - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
 - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
 - d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
 - e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consorziali, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;

fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.

9. Les rapports avec la Région, avec la Communauté de montagne et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3
Buts

1. Dans le cadre de son autonomie, la Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses fonctions dans le cadre de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existant sur son territoire et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
 - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives ;
 - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
 - d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
 - e) Défendre et soutenir les consorzieries ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consorciaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences de ces derniers ;

- f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
 - g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i Comuni vicini, la Comunità Montana e con la Regione;
 - h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.
 - i) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico e cooperativo nonché di altre forme di partenariato economico tra pubblico e privato, riguardo a settori ritenuti strategici per lo sviluppo sostenibile del territorio quali lo sviluppo delle fonti quali ad esempio l'energia rinnovabile.
5. Il Comune può partecipare alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extraeuropea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4

Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della comunità montana, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30 dicembre 1989 n. 439.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con la Regione sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal Comune.
4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli

- f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative;
 - g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, entre autres en collaboration avec les Communes limitrophes, avec la Communauté de montagne et avec la Région;
 - h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État;
 - i) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant l'essor des associations économiques et des coopératives, ainsi que d'autres formes de partenariat public/privé, et ce, dans des secteurs jugés stratégiques pour l'aménagement durable du territoire, tels que le développement des sources d'énergie renouvelable.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune peut participer aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Communauté de montagne, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région et de l'État en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec la Région s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le ju-

accordi internazionali e delle deliberazioni regionali.

Art. 5
Territorio

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla comunità e denominate Revers, Prariond, Ceré, La Béthaz, La Frassy, Planté, Darbelley, Chez Carral, Gerbelle, Village de l'Église, Mondanges, Bonne, Menthieu, Rocher, Usellières, Surrier costituiscono la circoscrizione del comune.
2. Il territorio del comune si estende per kmq. 11.327e confina con i comuni di ARVIER, LA THUILE, RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, S.te Foy Tarantaise e la Savoie (Francia).

Art. 6
Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito Village de l'Église che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Art. 7
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome "Comune di VALGRIENCHE" e "Commune de VALGRIENCHE";
2. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.
3. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma del Comune e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla Legge e dal regolamento.

melage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales.

Art. 5
Territoire

1. Les hameaux de Revers, Prariond, Ceré, La Béthaz, La Frassy, Planté, Darbelley, Chez-Carral, Gerbelle, Village-de-l'Église, Mondanges, Bonne, Menthieu, Rocher, Usellières et Surrier, historiquement reconnus par la communauté, constituent la circonscription de la Commune.
2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 11,327 km² et confine avec celui des Communes d'ARVIER, de LA THUILE, de RHÊMES-NOTRE-DAME, de RHÊMES-SAINT-GEORGES et de Sainte-Foy-Tarentaise, en Savoie (France).

Art. 6
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au Village-de-l'Église, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 7
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de «Commune de VALGRIENCHE - Comune di VALGRIENCHE» est la marque distinctive de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
3. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries de la Commune et du blason de la Région.
4. L'utilisation des armoiries et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 8

Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al patois franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici può essere impiegata la lingua italiana, francese e del franco-provenzale.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del Segretario o da uno o più componenti del Consiglio Comunale.

Art. 9

Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita una apposita commissione con funzioni consultive in materia.
3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione nonché le modalità per provvedere all'adeguamento delle denominazioni menzionate o alle relative proposte all'organo competente.

TITOLO II
ORGANI DEL COMUNE

CAPO I
ORDINAMENTO

Art. 10
Organi

1. Sono organi del Comune il Consiglio, la Giunta e il Sindaco.
2. Il Sindaco, il Vicesindaco ed i Consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

Art. 8

Langue française et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage du français, de l'italien et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire ou d'un ou plusieurs membres du Conseil.

Art. 9

Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative.
3. Le règlement établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission ainsi que les modalités d'adaptation des noms susmentionnés et d'établissement des propositions y afférentes à soumettre à l'organe compétent.

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

CHAPITRE PREMIER
ORDRE JURIDIQUE

Art. 10
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte et le syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

CAPO II
CONSIGLIO COMUNALE

Art. 11
Ruolo e funzioni

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del Comune.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. Il Sindaco presiede il Consiglio.
5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

Art. 12
Competenze

1. Il Consiglio ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 1 l.r. 7 dicembre 1998 n. 54:
 - a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
 - b) regolamento del consiglio;
 - c) bilancio preventivo e relative variazioni;
 - d) rendiconto;
 - e) costituzione e soppressione delle forme associative;
 - f) istituzione e ordinamento dei tributi;
 - g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;
 - h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.
2. Il Consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. reg. 3 febbraio 1999 n. 1 e dalla l.r. 9

CHAPITRE II
CONSEIL COMMUNAL

Art. 11
Rôle et fonction du Conseil

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil dispose d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Le syndic préside le Conseil.
5. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
6. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.

Art. 12
Compétences du Conseil

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, le Conseil est compétent en matière de :
 - a) Statuts de la Commune et des associations de Communes dont la Commune fait partie;
 - b) Règlement du Conseil;
 - c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes;
 - d) Comptes;
 - e) Constitution et suppression des formes associatives;
 - f) Institution et organisation des impôts;
 - g) Adoption des plans territoriaux et des plans d'urbanisme;
 - h) Nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.
2. Le Conseil exerce également les pouvoirs qui lui sont attribués par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et

- febbraio 1995 n. 4.
3. Il Consiglio è inoltre competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nei comma 1 e 2:
- a) i regolamenti comunali;
 - b) i piani finanziari e i programmi di opere pubbliche;
 - c) le proposte da presentare alla Regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello Stato o della Regione;
 - d) i piani particolareggiati ed i piani di recupero, i programmi annuali e pluriennali per la loro attuazione, le eventuali modifiche, varianti e deroghe ad essi, i pareri da rendere in tali materie;
 - e) i progetti preliminari di opere pubbliche di importo di lavori superiore a Euro 150.000 e nell'ipotesi dell'art. 31 della L.R. 6 aprile 1998 n. 11;
 - f) la partecipazione a società di capitali non prevista espressamente in atti fondamentali del Consiglio;
 - g) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 l.r. 7 dicembre 1998 n. 54;
 - h) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
 - i) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
 - j) la nomina della commissione edilizia;
 - k) gli statuti delle aziende speciali;
 - l) la determinazione delle aliquote e delle detrazioni tributarie.
 - m) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione dei beni e servizi;
 - n) i pareri sugli statuti delle consorzierie;
 - o) la nomina dei consiglieri quali rappresentanti del Comune nei Consigli di Amministrazione di società di
- par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.
3. Le Conseil, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués au sens des alinéas ci-dessus, est également compétent pour :
- a) Les règlements communaux ;
 - b) Les plans de financement et les plans de travaux publics ;
 - c) Les propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
 - d) Les plans détaillés et les plans de réhabilitation, les programmes annuels et pluriannuels en vue de la réalisation desdits plans, ainsi que les modifications, variantes, dérogations et avis y afférents ;
 - e) Les avant-projets des travaux publics dont le montant est supérieur à 150 000 euros ou qui relèvent de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;
 - f) Les participations dans des sociétés de capitaux non expressément prévues par des actes fondamentaux du Conseil ;
 - g) L'établissement des formes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54/1998 ;
 - h) Les lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
 - i) La définition des lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
 - j) La nomination de la commission d'urbanisme ;
 - k) Les statuts des agences spéciales ;
 - l) La détermination des taux des impôts et des réductions y afférentes ;
 - m) La détermination des critères généraux de fixation des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;
 - n) Les avis sur les statuts des consorzieries ;
 - o) La nomination des conseillers représentant la Commune au sein des conseils d'administration des sociétés

capitali con quota di maggioranza di proprietà comunale;

- p) elezione del Sindaco e della Giunta, ivi compreso il Vicesindaco
- q) la revoca su proposta del Sindaco di uno o più assessori;
- r) la sostituzione dei componenti della giunta, dimissionari, decaduti o revocati oppure cessati d'ufficio;
- s) amministrazione delle consorterie;
- t) ammissibilità dei quesiti referendari;
- u) pronuncia della decadenza degli Assessori su proposta del Sindaco.
- v) Il Consiglio Comunale nomina propri rappresentanti, scelti anche al suo interno fino a un massimo di n. 3, negli organi esecutivi degli enti e associazioni cui vengono concessi, a carico del bilancio comunale, benefici economici a carattere facoltativo e continuativo, di importo superiore al 10% delle entrate dell'ente sovvenzionato

Art. 13

Adunanze e convocazioni

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del Sindaco, di n. 4 consiglieri o del 20% degli elettori.
6. Nel caso in cui n. 4 consiglieri assegnati o il 20% degli elettori lo richiedano, con istanza motivata, il Sindaco deve riunire il Consiglio entro venti giorni dal deposito

tés de capitaux dont la majorité du capital est détenue par la Commune;

- p) L'élection du syndic, du vice-syndic et des assesseurs;
- q) La révocation d'un ou plusieurs assesseurs, sur proposition du syndic;
- r) Le remplacement des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions, ainsi que des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause;
- s) L'administration des consorteries;
- t) La recevabilité des questions référendaires;
- u) La démission d'office des assesseurs, sur proposition du syndic;
- v) La nomination de trois représentants au maximum, éventuellement choisis parmi ses membres, au sein des organes exécutifs des organismes et des associations auxquels la Commune accorde, à titre facultatif et continu, un financement à valoir sur le budget communal et dont le montant dépasse 10 p. 100 des recettes desdits organismes et associations.

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire, au plus tard à la fin du mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard à la fin du mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.
5. Le Conseil peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à la demande du syndic, de quatre conseillers ou de 20 p. 100 des électeurs.
6. Dans les vingt jours qui suivent le dépôt au secrétariat communal d'une demande motivée et signée par quatre des conseillers attribués à la Commune ou par 20 p.

dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

Art. 14
Funzionamento

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
 - a) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - b) le modalità di convocazione del consiglio comunale;
 - c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
 - f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
 - g) l'organizzazione dei lavori;
 - h) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
3. In casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.
4. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si osserva il disposto dell'art. 8 comma 3, 4 e 5.
5. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del Consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.
6. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le

100 des électeurs, le syndic inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs et convoque le Conseil.

Art. 14
Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit :
 - a) La constitution des groupes du Conseil ;
 - b) La convocation du Conseil ;
 - c) La présentation et la discussion des propositions ;
 - d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote ;
 - e) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
 - f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
 - g) L'organisation des travaux ;
 - h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
3. Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.
4. Lors des séances du Conseil, il est toujours fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8.
5. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.
6. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, conformément au règlement; ce principe s'applique également

commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.

7. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.
8. In seconda convocazione, in un giorno successivo, dovrà essere data semplice comunicazione ai consiglieri non intervenuti nella seduta di prima convocazione;
9. Le deliberazioni del Consiglio sono valide purché intervenga almeno un 1/3 dei componenti del consiglio.
10. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il Vice Sindaco. In caso di assenza, di impedimento anche del Vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato.
11. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15
Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge gli stessi possono essere nominati dall'organo rappresentativo (consiglio) in seno ai consigli di amministrazioni di società a prevalente capitale pubblico, in qualità di rappresentante del comune.

Art. 16
Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.
2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
3. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
4. Il Sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al Consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 48 ore prima della seduta, dei

aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.

7. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.
8. Si le Conseil ne peut se réunir valablement en première convocation, une deuxième convocation doit être prévue à une date ultérieure. En l'occurrence, une simple communication de la date y afférente aux conseillers absents lors de la première convocation est suffisante.
9. En deuxième convocation, le Conseil délibère valablement lorsqu'un tiers au moins de ses membres est présent.
10. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.
11. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi. Le Conseil peut les nommer en qualité de représentants de la Commune au sein des conseils d'administration des sociétés dont la majorité du capital est détenue par la Commune.

Art. 16
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établis par règlement.
3. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
4. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune quarante-huit-heures au moins avant la séance. En cas de

documenti relativi alle questioni stesse, per le sedute urgenti 12 ore prima qualora non già disciplinati da regolamenti o leggi vigenti.

Art. 17
Gruppi consiliari

1. I Consiglieri possono costituirsi in gruppi, giusta il regolamento, e ne danno apposita comunicazione al Sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capigruppo.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo Consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.
3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

CAPO III
GIUNTA COMUNALE

Art. 18
Nomina della giunta

1. La Giunta è eletta dal Consiglio Comunale, tra i propri componenti sulla base di un documento programmatico, sottoscritto da almeno un terzo dei consiglieri assegnati al Comune, contenente la lista dei candidati alle cariche di Sindaco, di Vicesindaco e di assessore a seguito di un dibattito sulle dichiarazioni rese dal candidato alla carica di Sindaco.
2. La nomina avviene a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. A tal fine sono indette 2 successive votazioni, da tenersi entro 30 giorni dalla proclamazione degli eletti o dalla data in cui si è verificata la vacanza. Qualora in nessuna di esse si raggiunga la maggioranza predetta il Consiglio è sciolto a norma dell'art. 70, comma 1, lettera c) num. 4 bis.
3. All'interno della Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincitrice siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 15 per cento degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o Vicesindaco

Art. 19
Ruolo e funzioni

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.

convocation avec procédure d'urgence, ladite documentation doit être déposée douze heures au moins avant la séance, sauf dispositions contraires des règlements ou des lois en vigueur.

Art. 17
Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers s'organisent en groupes et désignent les chefs de groupe au sens du règlement, avant d'en informer le syndic.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.
3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

CHAPITRE III
JUNTE COMMUNALE

Art. 18
Nomination de la Junte

1. La Junte est élue par le Conseil en son sein sur la base d'un document programmatique signé par un tiers au moins des conseillers attribués à la Commune et contenant la liste des candidats aux mandats de syndic, de vice-syndic et d'assesseur, à la suite d'un débat sur les déclarations faites par le candidat au mandat de syndic.
2. Le vote en cause a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune. À défaut d'obtention de la majorité requise, un deuxième vote a lieu dans les trente jours qui suivent la proclamation des élus ou toute vacance susceptible de se produire. Si la majorité requise n'est pas atteinte, le Conseil est dissout au sens du point 4 bis de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 70 de la LR n° 54/1998.
3. La présence des deux genres dans la Junte doit être garantie lorsque 15 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté et sauf si un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.

Art. 19
Rôle et fonction de la Junte

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti, purché non aventi natura gestionale, idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi.
4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.
5. I componenti della Giunta possono essere nominati dal Consiglio comunale quali rappresentanti del Comune in seno ai consigli di amministrazione di società di capitali a prevalente partecipazione pubblica.

Art. 20
Competenze

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.
2. La Giunta adotta gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.
3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri da seguire nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.
4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
 - c) approva progetti preliminari per importi di lavori inferiori euro 25.822,84, progetti definitivi ed esecutivi, e adotta i provvedimenti che comportano autorizzazioni di spesa;

2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte adopte tous les actes autres que les actes de gestion nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, et ce, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.
4. La Junte examine collégialement les questions à proposer au Conseil.
5. Le Conseil peut nommer les membres de la Junte en qualité de représentants de la Commune au sein des conseils d'administration des sociétés de capitaux dont la majorité du capital est détenue par la Commune.

Art. 20
Compétences de la Junte

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des autres dirigeants, ni des responsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères qu'elle doit suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui lui sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
 - a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil;
 - b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci;
 - c) Approuve les avant-projets des travaux d'un montant inférieur à 25 822,84 euros, les projets définitifs et d'exécution y afférents, ainsi que les mesures comportant des autorisations de dépenses;

- | | |
|--|--|
| <p>d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;</p> <p>e) individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere, limitatamente ai casi non rientranti nella competenza degli organi amministrativi ai sensi dell'art. 14 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18;</p> <p>f) dispone acquisti, alienazioni, permuta e concessioni, relative a somministrazione e fornitura di beni o servizi ed avvia l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni nonché le procedure per gli appalti limitatamente alle spese per le quali la Giunta comunale è stata individuata responsabile dei servizi e risulta assegnataria della relativa quota di bilancio; Modifica richiesta da lettera della Presidenza della Giunta regionale.</p> <p>g) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;</p> <p>h) esercita funzioni delegate al Comune dallo Stato o dalla Regione;</p> <p>i) approva gli accordi di contrattazione decentrata;</p> <p>j) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;</p> <p>k) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.</p> <p>5. La Giunta può essere individuata, ai sensi dell'art. 46 comma 5 della Legge regionale 54/98, quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite ai sensi dell'art. 46 comma 3 della Legge regionale n. 54/98.</p> | <p>d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives;</p> <p>e) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques qui ne relèvent pas de la compétence des organes administratifs au sens de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999;</p> <p>f) Décide au sujet des achats, des aliénations et des échanges de biens immeubles, ainsi que des concessions relatives à la fourniture de biens ou de services; accepte ou refuse les legs et les donations et lance les procédures de marché public, limitativement aux services au titre desquels elle a été nommée responsable des dépenses et pour lesquels des parts de crédits budgétaires lui ont été attribuées; (<i>modification requise par la Présidence de la Région</i>)</p> <p>g) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune;</p> <p>h) Exerce les compétences que l'État et la Région ont déléguées à la Commune;</p> <p>i) Autorise la passation des accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée;</p> <p>j) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci;</p> <p>k) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale, sur la base d'un règlement ad hoc.</p> <p>5. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et une part des crédits inscrits au budget peut lui être affectée au titre des compétences qui lui sont attribuées, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa dudit article.</p> |
|--|--|

Art. 21
Composizione

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da un numero massimo di 2 ulteriori assessori. Il Consiglio può prevedere la possibilità di stabilire un numero di assessori superiore ai limiti previsti ferma restando l'invarianza della spesa rispetto a quella derivante dall'applicazione del suddetto comma e previa autorizzazione dell'organo di revisione economico-finanziaria. In caso di assenza od impedimento del sindaco presiede il vice-sindaco.

Art. 21
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de deux assesseurs au maximum. Le Conseil communal peut élire un nombre d'assesseurs supérieur à la limite fixées ci-dessus, sans préjudice du fait que la dépense y afférente doit rester inchangée et que cela doit être autorisé par l'organe de révision économique et financière. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

2. Possono essere nominati assessori cittadini non consiglieri, purché eleggibili ed in considerazione di compatibilità con la carica di consigliere. Tali assessori partecipano al Consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le loro competenze, ed hanno diritto, come i consiglieri, di accedere ad informazioni e di depositare proposte, istanze ed altri atti rivolti al Consiglio.
3. Il Consiglio Comunale su proposta motivata del Sindaco, con votazione palese ad alzata di mano può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta alla segreteria comunale.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, su proposta motivata del Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il consiglio, su proposta del sindaco, con votazione espressa ed a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio entro trenta giorni dalla vacanza. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
5. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 22
Funzionamento

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli Assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco; in caso di assenza o impedimento di entrambi la giunta è presieduta da un assessore delegato dal Sindaco.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'Assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio su proposta del Sindaco e l'Assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

2. Tout citoyen ne faisant pas partie du Conseil peut être nommé assesseur, sous réserve qu'il remplisse les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller. Aux fins de l'illustration des sujets de leur ressort, les assesseurs ainsi nommés participent aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, ils ont le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune peut disposer, ainsi que de soumettre au Conseil tout acte, proposition ou requête.
3. Le Conseil peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté au scrutin public, à main levée, dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, dans les trente jours suivant la vacance. Le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
5. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 22
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil, sur proposition du syndic, et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par le règlement.

to.

6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

CAPO IV
SINDACO E VICESINDACO

Art. 23
Ruolo e funzioni del Sindaco

1. Il Sindaco è nominato dal Consiglio comunale.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.*".
3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 24
Competenze amministrative del Sindaco

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;

la loi et par le règlement.

6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

CHAPITRE IV
SYNDIC ET VICE-SYNDIC

Art. 23
Rôle et fonction du syndic

1. Le syndic est nommé par le Conseil.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante: «*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.*».
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
7. La loi régionale régit les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions.

Art. 24
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de:
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements;

- | | |
|---|---|
| <p>c) presiede il Consiglio e la Giunta comunale;</p> <p>d) coordina l'attività dei singoli Assessori;</p> <p>e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli Assessori all'uopo delegati;</p> <p>f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;</p> <p>g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al Segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;</p> <p>h) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi di collaborazione esterna;</p> <p>i) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori, al Vicesindaco ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;</p> <p>j) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;</p> <p>k) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;</p> <p>l) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 7 dicembre 1998 n. 54;</p> <p>m) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativi nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie;</p> <p>n) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;</p> <p>o) propone al Consiglio la revoca degli assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;</p> <p>p) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 45, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;</p> | <p>c) Présider le Conseil et la Junte ;</p> <p>d) Coordonner l'activité des assesseurs ;</p> <p>e) Suspendre l'adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;</p> <p>f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;</p> <p>g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ;</p> <p>h) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de collaborateur extérieur ;</p> <p>i) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences au vice-syndic, aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;</p> <p>j) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue ;</p> <p>k) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;</p> <p>l) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ;</p> <p>m) Délivrer les autorisations commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les autorisations d'urbanisme et les permis de construire ;</p> <p>n) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;</p> <p>o) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;</p> <p>p) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 45 ;</p> |
|---|---|

- q) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
 - r) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
 - s) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
 - t) partecipa al consiglio permanente degli enti locali.
 - u) Stipula i contratti rogati dal Segretario comunale in mancanza di altre figure di qualifica dirigenziale, ai sensi dell'art. 9 comma 1° lettera b) Legge Regionale 46/98.
2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello Stato.
3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati determine, ordinanze, decreti.

Art. 25

Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
 - c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
 - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni di cui l'Ente sia azionista tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Con-

- q) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et de concert avec les responsables des administrations intéressées;
 - r) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration du dit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci;
 - s) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune;
 - t) Participer au Conseil permanent des collectivités locales;
 - u) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal, en l'absence d'autres dirigeants, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés, ordonnances et décisions.

Art. 25

Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
- a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires;
 - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune;
 - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune;
 - d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les

siglio comunale;

- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società di cui l'Ente sia azionista svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 26
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppo di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
3. Il Sindaco può modificare o revocare, con atto motivato, le deleghe conferite agli Assessori.
4. Le deleghe, le eventuali modifiche o revoche devono essere comunicate al Consiglio nella prima adunanza successiva

Art. 27
Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è nominato dal Consiglio.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vicesindaco.

Art. 28
Ordinanze

1. Le ordinanze sono emanate nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per

actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil ;

- e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont celle-ci détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 26
Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut, par un acte motivé, modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesseurs.
4. Les délégations, les modifications et les révocations éventuelles doivent être communiquées au Conseil lors de la première séance qui suit l'adoption de l'acte y afférent.

Art. 27
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est nommé par le Conseil.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 23.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 28
Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au

quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Art. 29

Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco si applica la legge regionale.

TITOLO III

ATTIVITA' ED ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

Art. 30

Segretario comunale

1. Il Comune ha un Segretario titolare, dirigente e equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale e costituisce l'organo amministrativo-burocratico del Comune;
2. Il Segretario dipende funzionalmente dal Sindaco, assicura la direzione dell'attività di gestione degli uffici e dei servizi;
3. Al Segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa ed autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato.
5. Il Segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale;

tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 29

Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, d'empêchement, de destitution, de démission d'office ou de suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

TITRE III

ACTIVITÉ ET ORGANISATION ADMINISTRATIVE

Art. 30

Secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire communal titulaire. Celui-ci est un dirigeant assimilé aux dirigeants de la Région, est inscrit au tableau régional y afférent et est l'organe administratif et bureaucratique de la Commune.
2. Le secrétaire communal, qui est placé sous l'autorité du syndic, assure la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts.
4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Par ailleurs, il est responsable des résultats obtenus.
5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires.

Art. 31

*Competenze gestionali del Segretario
e dei responsabili di servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al Segretario comunale, egli l'esercita in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle deliberazioni della Giunta nonché delle determinazioni e direttive del Sindaco, con le competenze previste dalle leggi e dal presente statuto.
2. Al Segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 32

*Competenze consultive del Segretario Comunale
e dei responsabili dei Servizi*

1. Il Segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne, formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco
2. Il responsabile del servizio o il Segretario comunale quando agisce in qualità di responsabile del servizio, inoltre, esprime, su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio o alla Giunta e nei limiti delle proprie competenze, il parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili di procedimento;
3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.

Art. 33

*Competenze di sovrintendenza, gestione
e coordinamento del Segretario Comunale*

1. Il Segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 31

*Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal, qui l'exerce sur la base des orientations du Conseil, en application des délibérations de la Junte et des directives du syndic, ainsi que conformément aux principes visés aux lois et aux présents statuts.
1. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers, que la Junte leur confie chaque année au sens du règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

Art. 32

*Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non, et donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte et au syndic.
2. Le responsable du service compétent, ou le secrétaire communal lorsqu'il exerce les fonctions de celui-ci, exprime son avis quant à la régularité technique des propositions de délibération soumises au Conseil ou à la Junte, et ce, dans les limites de ses compétences et en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures y afférentes.
3. Les propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte doivent faire l'objet d'un avis de régularité comptable chaque fois que cela est nécessaire et une attestation relative à la couverture financière doit être établie lorsque la proposition en cause comporte un engagement de dépenses, et ce, selon les modalités prévues par le règlement de comptabilité.

Art. 33

*Fonctions du secrétaire en matière de supervision,
de gestion et de coordination*

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

Art. 34
*Competenze di legalità e garanzia
del Segretario Comunale*

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali e delle commissioni e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.
2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti del comune.

Art. 35
Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune è attuata attraverso un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti e obiettivi;
 - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e il conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra uffici;
 - e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla p.a. attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi avendo di mira un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.
2. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.
3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.
4. Con il regolamento di cui al comma precedente vengono stabiliti i criteri e le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi ai responsabili.

Art. 34
*Fonctions du secrétaire en matière
de légalité et de garantie*

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux et des commissions et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.
2. Le secrétaire communal atteste la publication des actes de la Commune au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 35
Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune fait l'objet d'une planification et s'inspire des principes suivants:
 - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative;
 - b) Organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs;
 - c) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle;
 - d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches aux fins de la réalisation du plus haut niveau de flexibilité et de collaboration possible entre les différents bureaux;
 - e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité, et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.
2. La Commune encourage l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.
3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa.
4. Le règlement visé à l'alinéa précédent fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des fonctions de responsable de bureau et de responsable de service.

Art. 36
Albo pretorio

1. Su sito internet del Comune è predisposto un apposito spazio destinato ad albo pretorio per la pubblicazione online degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.
2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.
3. Il Segretario comunale, od un suo delegato, cura e sovrintende la pubblicazione degli atti all'albo pretorio avvalendosi degli strumenti necessari alla pubblicazione.

TITOLO I
SERVIZI

Art. 37
Forme di gestione

1. Il Comune nell'ambito delle sue competenze e nell'interesse della comunità locale, provvede alla gestione dei servizi pubblici aventi ad oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività dirette a realizzare fini di rilevanza sociale nonché a promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata dal Consiglio Comunale anche sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 38
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.
2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla L. 27 luglio 2000 n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente";

Art. 36
Tableau d'affichage

1. Un tableau d'affichage en ligne est mis en place sur le site internet de la Commune aux fins de la publication des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements.
2. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés au tableau d'affichage en faisant appel aux outils nécessaires.

TITRE IV
SERVICES

Art. 37
Modes de gestion

1. Dans le cadre de ses compétences et dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune assure la gestion des services publics visant à la production de biens et à la réalisation d'activités qui revêtent un intérêt du point de vue social et qui favorisent l'essor économique et civil de la population.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré par le Conseil compte tenu, entre autres, des requêtes et des propositions des usagers.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 38
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est réglementée par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels et bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et dans le respect des droits des assujettis.

3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 2 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 39
Cooperazione

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse Comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.
2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

Art. 40
Comunità montane

1. Fanno parte del consiglio della comunità montana il Sindaco o su delega espressa il Vice Sindaco, con onere in capo al Sindaco di individuare espressamente il titolare della carica, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del consiglio. Qualora non sia presente la minoranza entrambi i rappresentanti saranno designati dalla maggioranza.
2. Le nomine di cui al comma 1 devono avvenire successivamente alla nomina della Giunta comunale e la trasmissione del provvedimento di nomina alla Comunità Montana dovrà avvenire entro il termine di cinque giorni dall'avvenuta esecutività del medesimo.
3. Il Consiglio comunale provvede a delibera l'esercizio in forma associata, attraverso la comunità montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.
4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione tra gli enti che stabilisce – se del caso – anche le modalità del trasferimento del personale.
5. La convenzione di cui al comma 4 viene approvata dalla Giunta comunale.
6. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la Comunità montana, il Comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di

3. Dans la mesure où les principes indiqués au deuxième alinéa sont applicables, les organes institutionnels et bureaucratiques de la Commune doivent les respecter dans l'exercice de leurs compétences respectives, entre autres au titre des recettes patrimoniales.

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 39
Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 40
Communauté de montagne

1. Le syndic ou, sur délégation expresse de celui-ci, le vice-syndic, ainsi que deux représentants du Conseil communal, nommés respectivement par la majorité et par l'opposition, font partie du Conseil de la Communauté de montagne. À défaut d'opposition, les deux représentants susdits sont désignés par la majorité.
2. Les nominations visées au premier alinéa doivent avoir lieu après la nomination de la Junte et l'acte y afférent doit être transmis à la Communauté de montagne dans un délai de cinq jours à compter de sa prise d'effet.
3. Le Conseil communal délibère de fournir des services en association avec d'autres Communes, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, lorsque les seuils et les paramètres fixés pour la gestion desdits services à l'échelon communal ne sont pas atteints.
4. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice associé de compétences communales sont régis par une convention ad hoc passée entre les collectivités concernées, convention qui fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.
5. La convention visée au quatrième alinéa est approuvée par la Junte communale.
6. En cas d'exercice associé de compétences communales par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds

tali funzioni.

7. Il Consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti assegnati, può delegare alla Comunità montana l'esercizio, con carattere sussidiario e temporaneo, di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e della aderenza alle specifiche condizioni socio territoriali.
8. Con convenzione di cui al comma 5 del presente articolo, vengono stabiliti e definiti l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle funzioni di cui al comma precedente.

Art. 41

Consorterie e Consorzi di miglioramento fondiario

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorire il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consorzianti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 5 aprile 1973 n. 14.
3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 5 aprile 1973 n. 14.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.
6. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel Comune.
7. Il Comune promuove e sostiene l'attività dei consorzi di miglioramento fondiario, enti di natura, privata senza scopo di lucro, in relazione all'interesse generale dell'attività da questi espletata, volta ad una migliore gestione

nécessaires.

7. Par une délibération prise à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, le Conseil peut déléguer certaines de ses compétences à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, et ce, en vue d'en optimiser l'exercice, en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.
8. La convention visée au quatrième alinéa définit son objet et sa durée, les obligations de nature financière et organisationnelle des signataires ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion et de contrôle à mettre en œuvre au titre de l'exercice des compétences susmentionnées.

Art. 41

Consorteries et consortiums d'amélioration foncière

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.
3. En cette dernière occurrence, le Conseil prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorterie et le syndic les met à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte exprime les avis prévus à l'art. 1er de la LR n° 14/1973.
5. Les avis visés au quatrième alinéa doivent être formulés dans les trente jours qui suivent la présentation de la requête y afférente.
6. Le Conseil peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.
7. Compte tenu de l'intérêt général des consortiums d'amélioration foncière, organismes privés sans but lucratif dont l'activité vise à une meilleure gestion du territoire au sens des dispositions régionales en la matière,

del territorio, nell'ambito ed ai sensi delle disposizioni previste dalle normative regionali in materia, anche attraverso l'utilizzo di forme di gestione associata dei servizi di supporto ai consorzi medesimi.

TITOLO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 42
Partecipazione popolare

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; al fine di assicurarne il buon andamento, garantisce e promuove forme associative, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.
2. Il Comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi, mediante l'adozione del regolamento.
3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
4. Con il regolamento sul procedimento amministrativo sono individuati gli atti ritenuti fondamentali per la cui adozione dovranno essere previste idonee forme di consultazione e informazione disciplinate dallo stesso regolamento.
5. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
6. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.
7. Con apposito regolamento saranno disciplinati in modo organico gli istituti di partecipazione popolare di cui al presente titolo.

Art. 43
Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

la Commune les encourage et les soutient, éventuellement par une gestion sous forme associative des services d'aide qui leur sont nécessaires.

TITRE VII
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 42
Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'associations; afin d'assurer le bon déroulement, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune facilite l'accès à ses structures et à ses services.
2. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit, par règlement, des formes directes et simplifiées de participation aux procédures administratives.
3. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont approuvées, dans les limites et suivant les modalités prévues par le règlement sur les procédures administratives.
5. La Commune assure à tous ses résidents les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.
6. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.
7. Un règlement organique régit les instances participatives visées au présent titre.

Art. 43
Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs peuvent être convoquées, avec fonctions de consultation et de proposition, auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués.

2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco, su proposta di n. 4 consiglieri o del 20% degli elettori, entro 60 giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono promuovere la relativa convocazione.

Art. 44

Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dal regolamento comunale degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 45

Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 46

Petizioni

1. Tutti i cittadini elettori del comune anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per

2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic sur proposition de quatre conseillers ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune délibèrent sous soixante jours au sujet de la question soumise à l'assemblée et, s'ils ne tiennent pas compte des indications de celle-ci, doivent motiver leur décision.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire communal. Le règlement sur les instances participatives et de démocratie directe fixe le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 44

Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économicité de l'activité administrative, ainsi que des critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par le règlement communal sur les instances participatives et de démocratie directe.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 45

Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres personnes intéressées peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 46

Pétitions

1. Tous les citoyens,   titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la

sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.

2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti dal regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.
4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza

Art. 47
Proposte

1. Il 20% dei cittadini elettori del Comune può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti entro sessanta giorni dal raggiungimento o meno dell'accordo.

Art. 48
Associazioni

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il Consiglio comunale può costituire una commissione

Commune sur des questions d'intérêt général.

2. La procédure de pétition ainsi que les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par le règlement sur les instances participatives et de démocratie directe. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 47
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par 20 p. 100 des électeurs en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu, même à défaut d'accord au sens de l'alinéa précédent, de communiquer ses décisions aux promoteurs dans un délai de soixante jours.

Art. 48
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Le Conseil peut constituer une commission pour la pro-

per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del Comune.

Art. 49
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati su richiesta delle parti in base al regolamento del consiglio.

Art. 50
Referendum popolare

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.
4. Il referendum può essere promosso:
 - a) dalla Giunta comunale;
 - b) da n. 7 consiglieri comunali;
 - c) dal 30% degli elettori.
5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio, previo parere espresso da una commissione formata da esperti in materie giuridico-amministrative e nominata dal Consiglio stesso. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.
6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.

motion, la coordination et la défense des associations présentes sur son territoire.

3. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci et cet avis doit être exprimé dans un délai de trente jours.

Art. 49
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

Art. 50
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Les référendums ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an au maximum sont autorisés.
4. Les référendums peuvent être proposés :
 - a) Par la Junte ;
 - b) Par sept conseillers ;
 - c) Par 30 p. 100 des électeurs.
5. Le Conseil statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après avoir recueilli l'avis d'une commission composée de spécialistes en matière juridique et administrative qu'il nomme à cet effet.
6. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.

8. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
9. Il regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.

Art. 51

Referendum propositivi e consultivi

1. Qualora i referendum propositivi e consultivi siano approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del sindaco il consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.
2. L'Approvazione del referendum propositivo comporta la relativa approvazione dell'atto sottoposto a referendum che entra a far parte dell'ordinamento del comune e soltanto successivamente potrà essere modificato o abrogato dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.
3. Il mancato recepimento del risultato del referendum consultivo è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

Art. 52

Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la trasparenza dell'azione amministrativa, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

Art. 53

Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalla normativa vigente.
2. L'Ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa.
4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo sta-

8. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
9. Le règlement sur les instances participatives et de démocratie directe fixe les modalités d'organisation des référendums.

Art. 51

Référendums de proposition et de consultation

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de proposition ou de consultation est approuvée, le Conseil adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum par le syndic.
2. L'approbation du référendum de proposition entraîne l'approbation de l'acte qui a fait l'objet du référendum. Ledit acte acquiert la valeur de règle juridique de la Commune et ne pourra être modifié ni abrogé qu'à la majorité des membres de l'organe compétent.
3. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée, prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

Art. 52

Droit d'accès

1. Afin de rendre transparente l'activité administrative et de favoriser la participation des citoyens, à titre individuel ou collectif, des établissements, des organisations bénévoles et des associations à l'activité administrative, la Commune leur assure le droit d'accès à ses actes, ainsi qu'aux actes des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 53

Information

1. Les actes administratifs de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par la législation en vigueur.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication doit être exacte, immédiate et exhaustive.
4. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information et accorde une attention particulière aux informations sur

to degli atti e delle procedure nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 54
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. E' ammessa l'iniziativa di almeno il 30% dei cittadini per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 47, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 50 -51 .
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 55
Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 47.
4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 50- 51.
5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
6. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale dopo l'adozione da parte del Consiglio, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore.
7. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

l'état d'avancement des actes et des procédures, ainsi que sur l'instruction de demandes, projets et mesures, à condition qu'ils concernent les demandeurs.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 54
Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 50 et 51, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 30 p. 100 au moins des électeurs au sens de l'art. 47.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil, au sens de la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 55
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 47.
4. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 50 et 51.
5. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
6. Les règlements sont adoptés par l'organe compétent et publiés au tableau d'affichage de la Commune pendant les quinze jours qui suivent leur entrée en vigueur.
7. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

Art. 56
Difensore civico

1. Il Comune partecipa alle iniziative della Comunità Montana "Grand Paradis" atte ad istituire nella sede della Comunità Montana l'ufficio del difensore civico e si rimette alle decisioni che in proposito verranno adottate dagli organi competenti della comunità stessa

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 57
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 58
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

Allegati A e B Omissis.

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 56
Médiateur

1. La Commune prend part aux initiatives de la Communauté de montagne Grand-Paradis en vue de l'institution du médiateur auprès de ladite Communauté et accepte les décisions qui seront prises à cet effet par les organes compétents de cette dernière.

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 57
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 58
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avèreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvés, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.

Les annexes A et B ne sont pas publiées.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza attiva" per l'assegnazione di due borse di studio non rinnovabili a favore di due studenti frequentanti la classe quarta o la classe quinta di una scuola secondaria di secondo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio - Anno scolastico 2014/2015.

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA
POLITICHE EDUCATIVE

rende noto

che l'Amministrazione regionale bandisce, per l'anno scolastico 2014/2015, due borse di studio non rinnovabili, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio, a favore di due studenti frequentanti la classe quarta o la classe quinta di una scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta, in possesso dei requisiti di cui all'art. 2, che si sono distinti significativamente nella realizzazione della cittadinanza attiva.

L'importo lordo di ciascuna borsa di studio ammonta a € 1.500,00.

Il dirigente scolastico, su proposta dei Consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno o più studenti che rispondano significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige, per ogni studente, un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla Commissione di acquisire elementi di valutazione decisivi ai fini della graduatoria e formulare un giudizio non generico.

Le candidature, presentate dalle istituzioni scolastiche e corredate della documentazione di cui all'art. 4, devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 30 giugno 2015, al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovrintendenza
agli Studi Politiche educative
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)
11100 AOSTA

Il bando integrale e il modulo di domanda sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda).

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio sur le thème de la concrétisation du principe de la citoyenneté à des élèves de quatrième ou de cinquième des écoles secondaires du deuxième degré - Année scolaire 2014/2015.

LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
«POLITIQUES DE L'ÉDUCATION»

donne avis

du fait que l'Administration régionale lance un concours au titre de l'année scolaire 2014/2015 pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio à des élèves de quatrième ou de cinquième des écoles secondaires du deuxième degré – régionales ou agréées par l'État – situées en Vallée d'Aoste, qui réunissent les conditions visées à l'art. 2 de l'avis de concours intégral et se sont distingués de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Le montant brut de chaque bourse s'élève à 1 500 euros.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un ou plusieurs élèves qui répondent de manière significative aux caractéristiques requises et rédige, pour chacun des élèves retenus, un rapport exhaustif et détaillé contenant les données de fait susceptibles de fournir au jury les éléments dont celui-ci a besoin pour formuler une évaluation spécifique et établir la liste d'aptitude.

Les candidatures, présentées par les institutions scolaires et assorties des pièces visées à l'art. 4 de l'avis de concours intégral, doivent parvenir au plus tard le 30 juin 2015, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat régional de l'éducation et de la culture
Département de la Surintendance des écoles
Structure «Politiques de l'éducation»
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)
11100 AOSTE

L'avis de concours intégral et le modèle d'acte de candidature sont publiés sur le site institutionnel de la Région

it/Istruzione/Borse e premi di studio lascito Brivio/Scuole secondarie secondo grado oppure www.regione.vda.it/Istruzione/Webecole/Normativa e Servizi/Studente/Bandi e Concorsi) e possono essere ritirati presso le segreterie delle istituzioni scolastiche nonché presso la segreteria della Struttura Politiche educative (Via Saint-Martin de Corléans, 250 - ex maternità - AOSTA) dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 14.00 (tel. 0165/275847 - 0165/275802).

Il Dirigente
Danilo RICCARAND

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza" per l'assegnazione di due borse di studio non rinnovabili a favore di due studenti frequentanti la classe seconda o la classe terza di una scuola secondaria di primo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio - Anno scolastico 2014/2015.

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA
POLITICHE EDUCATIVE

rende noto

che l'Amministrazione regionale bandisce, per l'anno scolastico 2014/2015, due borse di studio non rinnovabili, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio, a favore di due studenti frequentanti la classe seconda o la classe terza di una scuola secondaria di primo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta, in possesso dei requisiti di cui all'art. 2, che si sono distinti significativamente nella realizzazione della cittadinanza.

L'importo lordo di ciascuna borsa di studio ammonta a € 1.000,00.

Il dirigente scolastico, su proposta dei Consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno o più studenti che rispondano significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige, per ogni studente, un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla Commissione di acquisire elementi di valutazione decisivi ai fini della graduatoria e formulare un giudizio non generico.

Le candidature, presentate dalle istituzioni scolastiche e corredate della documentazione di cui all'art. 4, devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 30 giugno 2015, al seguente indirizzo:

(www.regione.vda.it/istruzione - *Borse e premi di studio Lascito Brivio - Scuole secondarie secondo grado* ou bien www.regione.vda.it/istruzione - *Webecole - Normativa e Servizi - Studenti - Bandi e Concorsi*) et peuvent être demandés aux secrétariats des institutions scolaires, ainsi qu'au secrétariat de la structure «Politiques de l'éducation» (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - ancienne maternité - AOSTE) du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 0165 27 58 47 - 0165 27 58 02).

Le dirigeant,
Danilo RICCARAND

Région autonome Vallée d'Aoste

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio sur le thème de la concrétisation du principe de la citoyenneté à des élèves de deuxième ou de troisième des écoles secondaires du premier degré - Année scolaire 2014/2015.

LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
«POLITQUES DE L'ÉDUCATION»

donne avis

du fait que l'Administration régionale lance un concours au titre de l'année scolaire 2014/2015 pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio à des élèves de deuxième ou de troisième des écoles secondaires du premier degré - régionales ou agréées par l'État - situées en Vallée d'Aoste, qui réunissent les conditions visées à l'art. 2 de l'avis de concours intégral et se sont distingués de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Le montant brut de chaque bourse s'élève à 1 000 euros.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un ou plusieurs élèves qui répondent de manière satisfaisante aux caractéristiques requises et rédige, pour chacun des élèves retenus, un rapport exhaustif et détaillé contenant les données de fait susceptibles de fournir au jury les éléments dont celui-ci a besoin pour formuler une évaluation spécifique et établir la liste d'aptitude.

Les candidatures, présentées par les institutions scolaires et assorties des pièces visées à l'art. 4 de l'avis de concours intégral, doivent parvenir au plus tard le 30 juin 2015, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorato regionale Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovrintendenza
agli Studi Politiche educative
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)
11100 AOSTA

Il bando integrale e il modulo di domanda sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/Istruzione/Borse e premi di studio lascito Brivio/Scuole secondarie primo grado oppure www.regione.vda.it/Istruzione/Webecole/Normativa e Servizi/Studente/Bandi e Concorsi) e possono essere ritirati presso le segreterie delle istituzioni scolastiche nonché presso la segreteria della Struttura Politiche educative (Via Saint-Martin de Corléans, 250 - ex maternità - AOSTA) dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 14.00 (tel. 0165/275847 - 0165/275802).

Il Dirigente
Danilo RICCARAND

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza" per l'assegnazione di una borsa di studio non rinnovabile a favore di uno studente frequentante la classe seconda di una scuola secondaria di secondo grado intitolata alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio - Anno scolastico 2014/2015.

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA
POLITICHE EDUCATIVE

rende noto

che l'Amministrazione regionale bandisce, per l'anno scolastico 2014/2015, una borsa di studio non rinnovabile, intitolata alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio, a favore di uno studente frequentante la classe seconda di una scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta, in possesso dei requisiti di cui all'art. 2, che si sono distinti significativamente nella realizzazione della cittadinanza.

L'importo lordo di ciascuna borsa di studio ammonta a € 1.500,00.

Il dirigente scolastico, su proposta dei Consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno o più studenti che rispondano significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige, per ogni studente, un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla Commissione di acquisire elementi di valutazione decisivi ai fini della graduatoria e formulare un giudizio non generico.

Assessorat régional de l'éducation et de la culture
Département de la Surintendance des écoles
Structure «Politiques de l'éducation»
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)
11100 AOSTE

L'avis de concours intégral et le modèle d'acte de candidature sont publiés sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/istruzione – *Borse e premi di studio Lascito Brivio – Scuole secondarie primo grado* ou bien www.regione.vda.it/istruzione – *Webecole – Normativa e Servizi – Studenti – Bandi e Concorsi*) et peuvent être demandés aux secrétariats des institutions scolaires, ainsi qu'au secrétariat de la structure «Politiques de l'éducation» (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – ancienne maternité – AOSTE) du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 0165 27 58 47 – 0165 27 58 02).

Le dirigeant,
Danilo RICCARAND

Région autonome Vallée d'Aoste

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio sur le thème de la concrétisation du principe de la citoyenneté à un élève de deuxième d'une école secondaire du deuxième degré – Année scolaire 2014/2015.

LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
«POLITIQUES DE L'ÉDUCATION»

donne avis

du fait que l'Administration régionale lance un concours au titre de l'année scolaire 2014/2015 pour l'attribution d'une bourse d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio à un élève de deuxième d'une école secondaire du deuxième degré – régionale ou agréée par l'État – située en Vallée d'Aoste, qui réunit les conditions visées à l'art. 2 de l'avis de concours intégral et s'est distingué de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Le montant brut de la bourse s'élève à 1 500 euros.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un ou plusieurs élèves qui répondent de manière significative aux caractéristiques requises et rédige, pour chacun des élèves retenus, un rapport exhaustif et détaillé contenant les données de fait susceptibles de fournir au jury les éléments dont celui-ci a besoin pour formuler une évaluation spécifique et établir la liste d'aptitude.

Le candidature, presentate dalle istituzioni scolastiche e corredate della documentazione di cui all'art. 4, devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 30 giugno 2015, al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovrintendenza
agli Studi Politiche educative
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)
11100 AOSTA

Il bando integrale e il modulo di domanda sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/Istruzione/Borse e premi di studio lascito Brivio/Scuole secondarie secondo grado oppure www.regione.vda.it/Istruzione/Webecole/Normativa e Servizi/Studente/Bandi e Concorsi) e possono essere ritirati presso le segreterie delle istituzioni scolastiche nonché presso la segreteria della Struttura Politiche educative (Via Saint-Martin de Corléans, 250 - ex maternità - AOSTA) dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 14.00 (tel. 0165/275847 - 0165/275802).

Il Dirigente
Danilo RICCARAND

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso per l'assegnazione, per l'anno scolastico 2015/2016, di due borse di studio non rinnovabili a favore di studenti bisognosi e meritevoli frequentanti, nell'anno scolastico 2014/2015, la classe terza o la classe quarta di scuola secondaria di secondo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio.

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA
POLITICHE EDUCATIVE

rende noto

che l'Amministrazione regionale bandisce, per l'anno scolastico 2015/2016, due borse di studio non rinnovabili, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio, a favore di studenti bisognosi e meritevoli frequentanti, nell'anno scolastico 2014/2015, la classe terza o la classe quarta di scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta, in possesso dei requisiti di cui all'art. 2.

L'importo lordo di ciascuna borsa di studio ammonta a € 6.000,00.

I servizi sociali o socio-sanitari territoriali individueranno gli studenti aventi i requisiti di cui all'art. 2 e redigeranno

Les candidatures, présentées par les institutions scolaires et assorties des pièces visées à l'art. 4 de l'avis de concours intégral, doivent parvenir au plus tard le 30 juin 2015, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat régional de l'éducation et de la culture
Département de la Surintendance des écoles
Structure «Politiques de l'éducation»
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)
11100 AOSTE

L'avis de concours intégral et le modèle d'acte de candidature sont publiés sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/istruzione – *Borse e premi di studio Lascito Brivio – Scuole secondarie secondo grado* ou bien www.regione.vda.it/istruzione – *Webecole – Normativa e Servizi – Studenti – Bandi e Concorsi*) et peuvent être demandés aux secrétariats des institutions scolaires, ainsi qu'au secrétariat de la structure «Politiques de l'éducation» (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – ancienne maternité – AOSTE) du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 0165 27 58 47 – 0165 27 58 02).

Le dirigeant,
Danilo RICCARAND

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio à des élèves démunis et méritants qui, au cours de l'année scolaire 2014/2015, ont fréquenté la classe de troisième ou de quatrième des écoles secondaires du deuxième degré – Année scolaire 2015/2016.

LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
«POLITIQUES DE L'ÉDUCATION»

donne avis

du fait que l'Administration régionale lance un concours au titre de l'année scolaire 2015/2016 pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio à des élèves démunis et méritants qui, au cours de l'année scolaire 2014/2015, ont fréquenté la classe de troisième ou de quatrième des écoles secondaires du deuxième degré – régionales ou agréées par l'État – situées en Vallée d'Aoste, qui réunissent les conditions visées à l'art. 2 de l'avis de concours intégral.

Le montant brut de chaque bourse s'élève à 6 000 euros.

Les services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux choisissent les élèves qui répondent aux caractéristiques requises

un'ampia e dettagliata relazione circostanziata, che supporti la proposta di candidatura, afferente alla situazione di particolare disagio in cui versa lo studente, per permettere alla Commissione di formulare un giudizio non generico e di acquisire elementi di valutazione decisivi ai fini della graduatoria finale.

Le candidature, presentate dai servizi sociali o socio-sanitari territoriali e corredate della documentazione di cui all'art. 4, devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 25 agosto 2015, al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovrintendenza
agli Studi Politiche educative
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)
11100 AOSTA

Il bando integrale e il modulo di domanda sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/Istruzione/Borse e premi di studio lascito Brivio/Scuole secondarie secondo grado oppure www.regione.vda.it/Istruzione/Webecole/Normativa e Servizi/Studente/Bandi e Concorsi) e possono essere ritirati presso le segreterie delle istituzioni scolastiche nonché presso la segreteria della Struttura Politiche educative (Via Saint-Martin de Corléans, 250 - ex maternità - AOSTA) dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 14.00 (tel. 0165/275847 - 0165/275802).

Il Dirigente
Danilo RICCARAND

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza" per l'assegnazione di tre borse di studio rinnovabili a favore di tre studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di primo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio - Anno scolastico 2014/2015.

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA
POLITICHE EDUCATIVE

rende noto

che l'Amministrazione regionale bandisce, per l'anno scolastico 2014/2015, tre borse di studio rinnovabili, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio, a favore di tre studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di primo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta, in possesso dei requisiti di cui all'art. 2, che si sono distinti significativamente nella

au sens de l'art. 2 de l'avis de concours intégral et rédigent, pour chacun de ceux-ci, un rapport exhaustif et détaillé illustrant la situation de malaise que connaissent les élèves retenus, en vue de fournir au jury les éléments dont celui-ci a besoin pour formuler une évaluation spécifique et établir la liste d'aptitude.

Les candidatures, présentées par les services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux et assorties des pièces visées à l'art. 4 de l'avis de concours intégral, doivent parvenir au plus tard le 25 août 2015, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat régional de l'éducation et de la culture
Département de la Surintendance des écoles
Structure «Politiques de l'éducation»
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)
11100 AOSTE

L'avis de concours intégral et le modèle d'acte de candidature sont publiés sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/istruzione - *Borse e premi di studio lascito Brivio - Scuole secondarie secondo grado* ou bien www.regione.vda.it/istruzione - *Webecole - Normativa e Servizi - Studenti - Bandi e Concorsi*) et peuvent être demandés aux secrétariats des institutions scolaires, ainsi qu'au secrétariat de la structure «Politiques de l'éducation» (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - ancienne maternité - AOSTE) du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 0165 27 58 47 - 0165 27 58 02).

Le dirigeant,
Danilo RICCARAND

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio sur le thème de la concrétisation du principe de la citoyenneté à des élèves de première des écoles secondaires du premier degré - Année scolaire 2014/2015.

LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
«POLITIQUES DE L'ÉDUCATION»

donne avis

du fait que l'Administration régionale lance un concours au titre de l'année scolaire 2014/2015 pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio à des élèves de première des écoles secondaires du premier degré - régionales ou agréées par l'État - situées en Vallée d'Aoste, qui réunissent les conditions visées à l'art. 2 de l'avis de concours intégral et se sont distingués de manière

realizzazione della cittadinanza.

L'importo lordo di ciascuna borsa di studio ammonta a € 1.000,00.

I vincitori conservano il diritto alla fruizione della borsa per i due anni successivi di scuola secondaria di primo grado, previa verifica, da parte dell'istituzione scolastica, del mantenimento dei requisiti previsti dal bando.

Il dirigente scolastico, su proposta dei Consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno o più studenti che rispondano significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige, per ogni studente, un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla Commissione di acquisire elementi di valutazione decisivi ai fini della graduatoria e formulare un giudizio non generico.

Le candidature, presentate dalle istituzioni scolastiche e corredate della documentazione di cui all'art. 4, devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 30 giugno 2015, al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovrintendenza
agli Studi Politiche educative
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)
11100 AOSTA

Il bando integrale e il modulo di domanda sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/Istruzione/Borse e premi di studio lascito Brivio/Scuole secondarie primo grado oppure www.regione.vda.it/Istruzione/Webecole/Normativa e Servizi/Studente/Bandi e Concorsi) e possono essere ritirati presso le segreterie delle istituzioni scolastiche nonché presso la segreteria della Struttura Politiche educative (Via Saint-Martin de Corléans, 250 - ex maternità - AOSTA) dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 14.00 (tel. 0165/275847 - 0165/275802).

Il Dirigente
Danilo RICCARAND

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza" per l'assegnazione di tre borse di studio rinnovabili a favore di tre studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di secondo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio - Anno scolastico 2014/2015.

significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Le montant brut de chaque bourse s'élève à 1 000 euros.

Les lauréats conservent le droit de bénéficier de leur bourse d'études pour les deux années scolaires suivantes, sur vérification, par leur institution scolaire, du maintien des conditions requises au sens de l'avis de concours intégral.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un ou plusieurs élèves qui répondent de manière significative aux caractéristiques requises et rédige, pour chacun des élèves retenus, un rapport exhaustif et détaillé contenant les données de fait susceptibles de fournir au jury les éléments dont celui-ci a besoin pour formuler une évaluation spécifique et établir la liste d'aptitude.

Les candidatures, présentées par les institutions scolaires et assorties des pièces visées à l'art. 4 de l'avis de concours intégral, doivent parvenir au plus tard le 30 juin 2015, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat régional de l'éducation et de la culture
Département de la Surintendance des écoles
Structure «Politiques de l'éducation»
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)
11100 AOSTE

L'avis de concours intégral et le modèle d'acte de candidature sont publiés sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/istruzione - *Borse e premi di studio Lascito Brivio - Scuole secondarie primo grado* ou bien www.regione.vda.it/istruzione - *Webecole - Normativa e Servizi - Studenti - Bandi e Concorsi*) et peuvent être demandés aux secrétariats des institutions scolaires, ainsi qu'au secrétariat de la structure «Politiques de l'éducation» (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - ancienne maternité - AOSTE) du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 0165 27 58 47 - 0165 275802).

Le dirigeant,
Danilo RICCARAND

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio sur le thème de la concrétisation du principe de la citoyenneté à des élèves de première des écoles secondaires du deuxième degré - Année scolaire 2014/2015.

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA
POLITICHE EDUCATIVE

rende noto

che l'Amministrazione regionale bandisce, per l'anno scolastico 2014/2015, tre borse di studio rinnovabili, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio, a favore di tre studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta, in possesso dei requisiti di cui all'art. 2, che si sono distinti significativamente nella realizzazione della cittadinanza.

L'importo lordo di ciascuna borsa di studio ammonta a € 1.500,00.

I vincitori conservano il diritto alla fruizione della borsa per l'anno successivo di scuola secondaria di secondo grado, previa verifica, da parte dell'istituzione scolastica, del mantenimento dei requisiti previsti dal bando.

Il dirigente scolastico, su proposta dei Consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno o più studenti che rispondano significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige, per ogni studente, un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla Commissione di acquisire elementi di valutazione decisivi ai fini della graduatoria e formulare un giudizio non generico.

Le candidature, presentate dalle istituzioni scolastiche e corredate della documentazione di cui all'art. 4, devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 30 giugno 2015, al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovrintendenza
agli Studi Politiche educative
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)
11100 AOSTA

Il bando integrale e il modulo di domanda sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/Istruzione/Borse e premi di studio lascito Brivio/Scuole secondarie secondo grado oppure www.regione.vda.it/Istruzione/Webecole/Normativa e Servizi/Studente/Bandi e Concorsi) e possono essere ritirati presso le segreterie delle istituzioni scolastiche nonché presso la segreteria della Struttura Politiche educative (Via Saint-Martin de Corléans, 250 - ex maternità - AOSTA) dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 14.00 (tel. 0165/275847 - 0165/275802).

LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
«POLITIQUES DE L'ÉDUCATION»

donne avis

du fait que l'Administration régionale lance un concours au titre de l'année scolaire 2014/2015 pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio à des élèves de première des écoles secondaires du deuxième degré – régionales ou agréées par l'État – situées en Vallée d'Aoste, qui réunissent les conditions visées à l'art. 2 de l'avis de concours intégral et se sont distingués de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Le montant brut de chaque bourse s'élève à 1 500 euros.

Les lauréats conservent le droit de bénéficier de leur bourse d'études pour l'année scolaire suivante, sur vérification, par leur institution scolaire, du maintien des conditions requises au sens de l'avis de concours intégral.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un ou plusieurs élèves qui répondent de manière significative aux caractéristiques requises et rédige, pour chacun des élèves retenus, un rapport exhaustif et détaillé contenant les données de fait susceptibles de fournir au jury les éléments dont celui-ci a besoin pour formuler une évaluation spécifique et établir la liste d'aptitude.

Les candidatures, présentées par les institutions scolaires et assorties des pièces visées à l'art. 4 de l'avis de concours intégral, doivent parvenir au plus tard le 30 juin 2015, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat régional de l'éducation et de la culture
Département de la Surintendance des écoles
Structure «Politiques de l'éducation»
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)
11100 AOSTE

L'avis de concours intégral et le modèle d'acte de candidature sont publiés sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/istruzione – *Borse e premi di studio lascito Brivio – Scuole secondarie secondo grado* ou bien www.regione.vda.it/istruzione – *Webecole – Normativa e Servizi – Studenti – Bandi e Concorsi*) et peuvent être demandés aux secrétariats des institutions scolaires, ainsi qu'au secrétariat de la structure «Politiques de l'éducation» (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – ancienne maternité – AOSTE) du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 0165 27 58 47 – 0165 27 58 02).

Il Dirigente
Danilo RICCARAND

Le dirigeant,
Danilo RICCARAND

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso "Realizzare la cittadinanza attiva" per l'assegnazione di tre borse di studio rinnovabili a favore di tre studenti frequentanti la classe terza di una scuola secondaria di secondo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio - Anno scolastico 2014/2015.

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA
POLITICHE EDUCATIVE

rende noto

che l'Amministrazione regionale bandisce, per l'anno scolastico 2014/2015, tre borse di studio rinnovabili, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio, a favore di tre studenti frequentanti la classe terza di una scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta, in possesso dei requisiti di cui all'art. 2, che si sono distinti significativamente nella realizzazione della cittadinanza attiva.

L'importo lordo di ciascuna borsa di studio ammonta a € 1.500,00.

I vincitori conservano il diritto alla fruizione della borsa per i due anni successivi di scuola secondaria di secondo grado, previa verifica, da parte dell'istituzione scolastica, del mantenimento dei requisiti previsti dal bando.

Il dirigente scolastico, su proposta dei Consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno o più studenti che rispondano significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige, per ogni studente, un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla Commissione di acquisire elementi di valutazione decisivi ai fini della graduatoria e formulare un giudizio non generico.

Le candidature, presentate dalle istituzioni scolastiche e corredate della documentazione di cui all'art. 4, devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 30 giugno 2015, al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovrintendenza
agli Studi Politiche educative
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)
11100 AOSTA

Région autonome Vallée d'Aoste

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio sur le thème de la concrétisation du principe de la citoyenneté à des élèves de troisième des écoles secondaires du deuxième degré – Année scolaire 2014/2015.

LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
«POLITIQUES DE L'ÉDUCATION»

donne avis

du fait que l'Administration régionale lance un concours au titre de l'année scolaire 2014/2015 pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana Brivio à des élèves de troisième des écoles secondaires du deuxième degré – régionales ou agréées par l'État – situées en Vallée d'Aoste, qui réunissent les conditions visées à l'art. 2 de l'avis de concours intégral et se sont distingués de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Le montant brut de chaque bourse s'élève à 1 500 euros.

Les lauréats conservent le droit de bénéficier de leur bourse d'études pour les deux années scolaires suivantes, sur vérification, par leur institution scolaire, du maintien des conditions requises au sens de l'avis de concours intégral.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un ou plusieurs élèves qui répondent de manière significative aux caractéristiques requises et rédige, pour chacun des élèves retenus, un rapport exhaustif et détaillé contenant les données de fait susceptibles de fournir au jury les éléments dont celui-ci a besoin pour formuler une évaluation spécifique et établir la liste d'aptitude.

Les candidatures, présentées par les institutions scolaires et assorties des pièces visées à l'art. 4 de l'avis de concours intégral, doivent parvenir au plus tard le 30 juin 2015, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat régional de l'éducation et de la culture
Département de la Surintendance des écoles
Structure «Politiques de l'éducation»
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)
11100 AOSTE

Il bando integrale e il modulo di domanda sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/Istruzione/Borse e premi di studio lascito Brivio/Scuole secondarie secondo grado oppure www.regione.vda.it/Istruzione/Webecole/Normativa e Servizi/Studente/Bandi e Concorsi) e possono essere ritirati presso le segreterie delle istituzioni scolastiche nonché presso la segreteria della Struttura Politiche educative (Via Saint-Martin de Corléans, 250 - ex maternità - AOSTA) dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 14.00 (tel. 0165/275847 - 0165/275802).

Il Dirigente
Danilo RICCARAND

L'avis de concours intégral et le modèle d'acte de candidature sont publiés sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/istruzione – *Borse e premi di studio Lascito Brivio – Scuole secondarie secondo grado* ou bien www.regione.vda.it/istruzione – *Webécole – Normativa e Servizi – Studenti – Bandi e Concorsi*) et peuvent être demandés aux secrétariats des institutions scolaires, ainsi qu'au secrétariat de la structure «Politiques de l'éducation» (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – ancienne maternité – AOSTE) du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 0165 27 58 47 – 0165 27 58 02).

Le dirigeant,
Danilo RICCARAND